

以赛亚书

Isaiah

第一章

标题

- 1 当乌西雅、约坦、亚哈斯、希西家、作犹大王的时候、亚摩斯的儿子以赛亚得默示、论到犹大、和耶路撒冷。

听命胜于献祭

- 2 天哪、要听、地阿、侧耳而听、因为耶和
华说、我养育儿女、将他们养大、他们竟
悖逆我。
- 3 牛认识主人、驴认识主人的槽、以色列却不
认识、我的民却不留意。
- 4 嗜、犯罪的国民、担著罪孽的百姓、行恶
的种类、败坏的儿女、他们离弃耶和
华、藐视以色列的圣者、与他生疏、往后退
步。
- 5 你们为甚么屡次悖逆、还要受责打么。你
们已经满头疼痛、全心发昏。
- 6 从脚掌到头顶、没有一处完全的、尽是伤
口、青肿、与新打的伤痕、都没有收口、
没有缠裹、也没有用膏滋润。
- 7 你们的地土已经荒凉、你们的城邑被火焚
毁、你们的田地、在你们眼前为外邦人所
侵吞、既被外邦人倾覆、就成为荒凉。
- 8 仅存锡安城、〔城原文作女子〕好像葡萄
园的草棚、瓜田的茅屋、被围困的城邑。
- 9 若不是万军之耶和華给我们稍留余种、我
们早已像所多玛、蛾摩拉的样子了。

Heading

1:1 Here is the message about Judah and Jerusalem that was revealed to Isaiah son of Amoz during the time when Uzziah, Jotham, Ahaz, and Hezekiah reigned over Judah.

Obedience, not Sacrifice

1:2 Listen, O heavens,
pay attention, O earth!

For the LORD speaks:

“I raised children, I brought them up,
but they have rebelled against me!

1:3 An ox recognizes its owner,
a donkey recognizes where its owner puts its food;
but Israel does not recognize me,
my people do not understand.”

1:4 The sinful nation is as good as dead,
the people weighed down by evil deeds.

They are offspring who do wrong,
children who do wicked things.
They have abandoned the LORD,
and rejected the sovereign king of Israel.
They are alienated from him.

1:5 Why do you insist on being battered?
Why do you continue to rebel?
Your head has a massive wound,
your whole body is weak.

1:6 From the soles of your feet to your head,
there is no spot that is unharmed.

There are only bruises, cuts,
and open wounds.
They have not been cleansed or bandaged,
nor have they been treated with olive oil.

1:7 Your land is devastated,
your cities burned with fire.
Right before your eyes your crops
are being destroyed by foreign invaders.
They leave behind devastation and destruction.

1:8 Daughter Zion is left isolated,
like a hut in a vineyard,
or a shelter in a cucumber field;
she is a besieged city.

1:9 If the LORD who leads armies had not left us
some survivors,
we would have quickly become like Sodom,
we would have become like Gomorrah.

- 10 你们这所多玛的官长阿、要听耶和華的话、你们这蛾摩拉的百姓阿、要侧耳听我们 神的训诲。
- 11 耶和華说、你们所献的许多祭物、与我何益呢、公绵羊的燔祭、和肥畜的脂油、我已经穀了、公牛的血、羊羔的血、公山羊的血、我都不喜悦。
- 12 你们来朝见我、谁向你们讨这些、使你们践踏我的院宇呢。
- 13 你们不要再献虚浮的供物、香品是我所憎恶的、月朔、和安息日、并宣告的大会、也是我所憎恶的、作罪孽、又守严肃会、我也不能容忍。
- 14 你们的月朔、和节期、我心里恨恶、我都以为麻烦、我担当、便不耐烦。
- 15 你们举手祷告、我必遮眼不看、就是你们多多的祈祷、我也不听、你们的手都满了杀人的血。
- 16 你们要洗濯、自洁、从我眼前除掉你们的恶行、要止住作恶、
- 17 学习行善、寻求公平、解救受欺压的、给孤儿伸冤、为寡妇辨屈。
- 18 耶和華说、你们来、我们彼此辩论、你们的罪虽像朱红、必变成雪白、虽红如丹颜、必白如羊毛。
- 19 你们若甘心听从、必吃地上的美物、
- 20 若不听从、反倒悖逆、必被刀剑吞灭、这是耶和華亲口说的。

炼净的审判

- 21 可叹忠信的城、变为妓女、从前充满了公平、公义居在其中、现今却有凶手居住。
- 22 你的银子、变为渣滓、你的酒、用水换对。

1:10 Listen to the LORD's word,
you leaders of Sodom!
Pay attention to our God's rebuke,
people of Gomorrah!

1:11 "Of what importance to me are your many sacrifices?"

says the LORD.

"I am stuffed with burnt sacrifices
of rams and the fat from steers.
The blood of bulls, lambs, and goats
I do not want.

1:12 When you enter my presence,
do you actually think I want this—
animals trampling on my courtyards?

1:13 Do not bring any more meaningless offerings;
I consider your incense detestable.
You observe new moon festivals, Sabbaths, and
convocations,

but I cannot tolerate sin-stained celebrations.

1:14 I hate your new moon festivals and assemblies;
they are a burden
that I am tired of carrying.

1:15 When you spread out your hands in prayer,
I look the other way;
when you offer your many prayers,
I do not listen,
because your hands are covered with blood.

1:16 Wash! Cleanse yourselves!
Remove your sinful deeds
from my sight.
Stop sinning!

1:17 Learn to do what is right!
Promote justice!
Give the oppressed reason to celebrate!
Take up the cause of the orphan!
Defend the rights of the widow!

1:18 Come, let's consider your options," says the
LORD.

"Though your sins have stained you like the color
red,

you can become white like snow;
though they are as easy to see as the color scarlet,
you can become white like wool.

1:19 If you have a willing attitude and obey,
then you will again eat the good crops of the land.

1:20 But if you refuse and rebel,
you will be devoured by the sword."
Know for certain that the LORD has spoken.

Purifying Judgment

1:21 How tragic that the once faithful city
has become a prostitute!
She was once a center of justice,
fairness resided in her,
but now only murderers.

1:22 Your silver has become scum,
your beer is diluted with water.

- 23 你的官长居心悖逆、与盗贼作伴、各都喜爱贿赂、追求赃私、他们不为孤儿伸冤、寡妇的案件、也不得呈到他们面前。
- 24 因此、主万军之耶和华以色列的大能者说、哎、我要向我的对头雪恨、向我的敌人报仇。
- 25 我也反手加在你身上、炼尽你的渣滓、除净你的杂质。
- 26 我也必复还你的审判官、像起初一样、复还你的谋士、像起先一般、然后、你必称为公义之城、忠信之邑。
- 27 锡安必因公平得蒙救赎、其中归正的人、必因公义得蒙救赎。
- 28 但悖逆的、和犯罪的、必一同败亡、离弃耶和华的、必致消灭。
- 29 那等人必因你们所喜爱的橡树抱愧、你们必因所选择的园子蒙羞。
- 30 因为你们必如叶子枯乾的橡树、好像无水浇灌的园子。
- 31 有权势的必如麻秆、他的工作、好像火星、都要一同焚毁、无人扑灭。

1:23 Your officials are rebels,
they hang around with thieves.
All of them love bribery,
and look for payoffs.
They do not take up the cause of the orphan,
or defend the rights of the widow.
1:24 Therefore, the sovereign LORD who leads armies,
the powerful ruler of Israel, says this:
“Ah, I will seek vengeance against my adversaries,
I will get revenge against my enemies.
1:25 I will attack you;
I will purify your metal with flux.
I will remove all your slag.
1:26 I will reestablish honest judges as in former
times,
wise advisers as in earlier days.
Then you will be called, ‘The Just City,
Faithful Town.’”
1:27 Zion will be freed by justice,
and her returnees by righteousness.
1:28 All rebellious sinners will be shattered,
those who abandon the LORD will perish.
1:29 Indeed they will be ashamed of the sacred trees
you find so desirable;
you will be embarrassed because of the sacred or-
chards
where you choose to worship.
1:30 For you will be like a tree whose leaves wither,
like an orchard that is unwatered.
1:31 The powerful will be like a thread of yarn,
their deeds like a spark;
both will burn,
and no one will put out the fire.

第二章

耶路撒冷末日的荣光

- 1 亚摩斯的儿子以赛亚得默示、论到犹太、和耶路撒冷。
- 2 末后的日子、耶和华殿的山必坚立、超乎诸山、高举过于万岭、万民都要流归这山
- 3 必有许多国的民前往、说、来罢、我们登耶和华的山、奔雅各神的殿、主必将他的道教训我们、我们也要行他的路、因为训诲必出于锡安、耶和华的言语、必出于耶路撒冷。
- 4 他必在列国中施行审判、为许多国民断定是非、他们要将刀打成犁头、把枪打成镰刀、这国不举刀攻击那国、他们也不再学习战事。

The Future Glory of Jerusalem

2:1 Here is the message about Judah and Jerusalem that was revealed to Isaiah son of Amoz.

2:2 In the future
the mountain of the LORD's temple will endure
as the most important of mountains,
and will be the most prominent of hills.
All the nations will stream to it,
2:3 many peoples will come and say,
“Come, let's go up to the LORD's mountain,
to the temple of the God of Jacob,
so he can teach us his requirements,
and we can follow his standards.”
For Zion will be the center for moral instruction;
the LORD will issue edicts from Jerusalem.
2:4 He will judge disputes between nations;
he will settle cases for many peoples.
They will beat their swords into plow blades,
and their spears into vinedressers' knives.

- 5 雅各家阿、来罢、我们在耶和華的光明中行走。

耶和華降罰的日子

- 6 耶和華、你离弃了你百姓雅各家、是因他们充满了东方的风俗、作观兆的、像非利士人一样、并与外邦人击掌。
- 7 他们的国满了金银、财宝也无穷、他们的地满了马匹、车辆也无数。
- 8 他们的地满了偶像、他们跪拜自己手所造的、就是自己指头所作的。
- 9 卑贱人屈膝、尊贵人下跪、所以不可饶恕他们。
- 10 你当进入岩穴、藏在土中、躲避耶和華的惊吓、和他威严的荣光。
- 11 到那日、眼目高傲的必降为卑、性情狂傲的都必屈膝、惟独耶和華被尊崇。
- 12 必有万军耶和華降罰的一个日子、要临到骄傲狂妄的、一切自高的都必降为卑。
- 13 又临到利巴嫩高大的香柏树、和巴珊的橡树。
- 14 又临到一切高山的峻岭。
- 15 又临到高台、和坚固城墙。
- 16 又临到他施的船只、并一切可爱的美物。
- 17 骄傲的必屈膝、狂妄的必降卑、在那日、惟独耶和華被尊崇。
- 18 偶像必全然废弃。
- 19 耶和華兴起使地大震动的时候、人就进入石洞、进入土穴、躲避耶和華的惊吓、和他威严的荣光。

Nations will not take up the sword against other nations,
and they will no longer train for war.
2:5 O descendants of Jacob,
come, let's walk in the LORD's guiding light.

The Lord's Day of Judgment

2:6 Indeed, O LORD, you have abandoned your people,
the descendants of Jacob.
For diviners from the east are everywhere;
they consult omen readers like the Philistines do.
Plenty of foreigners are around.
2:7 Their land is full of gold and silver;
there is no end to their wealth.
Their land is full of horses;
there is no end to their chariots.
2:8 Their land is full of worthless idols;
they worship the product of their own hands,
what their own fingers have fashioned.
2:9 Men bow down to them in homage,
they lie flat on the ground in worship.
Don't spare them!
2:10 Go up into the rocky cliffs,
hide in the ground.
Get away from the dreadful judgment of the LORD,
from his royal splendor.
2:11 Proud men will be brought low,
arrogant men will be humiliated;
the LORD alone will be exalted
in that day.
2:12 Indeed, the LORD who leads armies has planned
a day of judgment,
for all the high and mighty,
for all who are proud—they will be humiliated;
2:13 for all the cedars of Lebanon,
that are so high and mighty,
for all the oaks of Bashan;
2:14 for all the tall mountains,
for all the high hills,
2:15 for every high tower,
for every fortified wall,
2:16 for all the large ships,
for all the impressive ships.
2:17 Proud men will be humiliated,
arrogant men will be brought low;
the LORD alone will be exalted
in that day.
2:18 The worthless idols will be completely eliminated.
2:19 They will go into caves in the rocky cliffs
and into holes in the ground,
trying to escape the dreadful judgment of the LORD
and his royal splendor,
when he rises up to terrify the earth.

- 20 到那日、人必将为拜而造的金偶像、银偶像、抛给田鼠、和蝙蝠、
- 21 到耶和華兴起使地大震动的时候、人好进入磐石洞中、和岩石穴里、躲避耶和華的惊吓、和他威严的荣光。
- 22 你们休要倚靠世人、他鼻孔里不过有气息、他在一切事上可算甚么呢。

2:20 At that time men will throw their silver and gold idols, which they made for themselves to worship, into the caves where rodents and bats live, 2:21 so they themselves can go into the crevices of the rocky cliffs and the openings under the rocky overhangs, trying to escape the dreadful judgment of the LORD and his royal splendor, when he rises up to terrify the earth. 2:22 Stop trusting in men, whose life's breath is in their nostrils. For why should they be given special consideration?

第三章

未来的领导危机

- 1 主万军之耶和華从耶路撒冷和犹大、除掉众人所倚靠的、所仗赖的、就是所倚靠的粮、所仗赖的水、
- 2 除掉勇士、和战士、审判官、和先知、占卜的、和長老、
- 3 五十夫长、和尊贵人、谋士、和有巧艺的、以及妙行法术的。
- 4 主说、我必使孩童作他们的首领、使婴孩辖管他们。
- 5 百姓要彼此欺压、各人受邻舍的欺压、少年人必侮慢老年人、卑贱人必侮慢尊贵人。
- 6 人在父家拉住弟兄、说、你有衣服、可以作我们的官长、这败落的事归在你手下罢、
- 7 那时他必扬声说、我不作医治你们的人、因我家中没有粮食、也没有衣服、你们不可立我作百姓的官长。
- 8 耶路撒冷败落、犹大倾倒、因为他们的舌头、和行为、与耶和華反对、惹了他荣光的目。
- 9 他们的面色证明自己的不正、他们述说自己的罪恶、并不隐瞒、好像所多玛一样。他们有祸了、因为作恶自害。

A Coming Leadership Crisis

3:1 Look, the sovereign LORD who leads armies is about to remove from Jerusalem and Judah every source of security, including all the food and water, 3:2 the mighty men and warriors, judges and prophets, omen readers and leaders, 3:3 captains of groups of fifty, the respected citizens, advisers and those skilled in magical arts, and those who know incantations. 3:4 The LORD says, "I will make youths their officials; malicious young men will rule over them. 3:5 The people will treat each other harshly; men will oppose each other; neighbors will fight. Youths will proudly defy the elderly and ruffraff will challenge those who were once respected. 3:6 Indeed, a man will grab his brother right in his family's house and say, 'You own a coat—you be our leader! This heap of ruins will be under your control.' 3:7 At that time the brother will shout, 'I am no doctor, I have no food or coat in my house; don't make me a leader of the people!'" 3:8 Jerusalem certainly stumbles, Judah falls, for their words and their actions offend the LORD; they rebel against his royal authority. 3:9 The look on their faces testifies to their guilt; like the people of Sodom they openly boast of their sin. Too bad for them! For they bring disaster on themselves.

- 10 你们要论义人说、他必享福乐、因为要
自己行为所结的果子。
11 恶人有祸了、他必遭灾难、因为要照自
手所行的受报应。
12 至于我的百姓、孩童欺压他们、妇女辖管
他们。我的百姓阿、引导你的、使你走
错、并毁坏你所行的道路。
13 耶和華起来辩论、站著审判众民。
14 耶和華必审问他民中的长老、和首领、
说、吃尽葡萄园果子的、就是你们、向贫
穷人所夺的、都在你们家中。
15 主万军之耶和華说、你们为何压制我的百
姓搓磨贫穷人的脸呢。

洗除不洁

- 16 耶和華又说、因为锡安的女子狂傲、行走
挺项、卖弄眼目、俏步徐行、脚下玳瑁、
17 所以主必使锡安的女子头长秃疮、耶和華
又使他们赤露下体。
18 到那日、主必除掉他们华美的脚钏、发
网、月牙圈、
19 耳环、手镯、蒙脸的帕子、
20 华冠、足链、华带、香盒、符囊、
21 戒指、鼻环、
22 吉服、外套、云肩、荷包、
23 手镜、细麻衣、裹头巾、蒙身的帕子。
24 必有臭烂代替馨香、绳子代替腰带、光秃
代替美发、麻衣系腰代替华服、烙印代替
美容。
25 你的男丁、必倒在刀下、你的勇士、必死
在阵上。
26 锡安〔原文作他〕的城门必悲伤、哀号、
他必荒凉坐在地上。

- 3:10 Tell the innocent it will go well with them,
for they will be rewarded for what they have done.
3:11 Too bad for the wicked sinners!
For they will get exactly what they deserve.
3:12 Oppressors treat my people cruelly;
creditors rule over them.
My people's leaders mislead them;
they give you confusing directions.
3:13 The LORD takes his position to judge;
he stands up to pass sentence on his people.
3:14 The LORD comes to pronounce judgment
on the leaders of his people and their officials.
He says, "It is you who have ruined the vineyard.
You have stashed in your houses what you have sto-
len from the poor.
3:15 Why do you crush my people
and grind the faces of the poor?"
The sovereign LORD who leads armies has spoken.

Washing Away Impurity

- 3:16 The LORD says,
"The women of Zion are proud.
They walk with their heads high
and flirt with their eyes.
They skip along
and the jewelry on their ankles jingles.
3:17 So the sovereign master will afflict the fore-
heads of Zion's women with skin diseases,
the LORD will make the front of their heads bald."
3:18 At that time the sovereign master will re-
move their beautiful ankle jewelry, neck ornaments,
crescent shaped ornaments, 3:19 earrings, bracelets,
veils, 3:20 headdresses, ankle ornaments, sashes, sa-
chets, amulets, 3:21 rings, nose rings, 3:22 festive
dresses, robes, shawls, purses, 3:23 garments, vests,
head coverings, and gowns.

- 3:24 A putrid stench will replace the smell of spices,
a rope will replace a belt,
baldness will replace braided locks of hair,
a sackcloth garment will replace a fine robe,
and a prisoner's brand will replace beauty.
3:25 Your men will fall by the sword,
your strong men will die in battle.
3:26 Her gates will mourn and lament;
deprived of her people, she will sit on the ground.

第四章

- 1 在那日、七个女人必拉住一个男人、说、
我们吃自己的食物、穿自己的衣服、但求
你许我们归你名下、求你除掉我们的羞
耻。

- 4:1 Seven women will grab hold of
one man at that time.
They will say, "We will provide our own food,
we will provide our own clothes;
but let us belong to you—
take away our shame!"

耶和华的苗裔

- 2 到那日、耶和華發生的苗、必華美尊榮、地的出產、必為以色列逃脫的人顯為榮華茂盛。
- 3 主以公義的靈、和焚燒的靈、將錫安女子
4 的污穢洗去、又將耶路撒冷中殺人的血除淨、那時、剩在錫安留在耶路撒冷的、就是一切住耶路撒冷、在生命冊上記名的、必稱為聖。
- 5 耶和華也必在錫安全山、并各會眾以上、使白日有烟云、黑夜有火焰的光、因為在全榮耀之上必有遮蔽。
- 6 必有亭子、白日可以得蔭避暑、也可以作為藏身之處、躲避狂風暴雨。

第五章

變酸的情歌

- 1 我要為我所親愛的唱歌、是我所愛者的歌、論他葡萄園的事。我所親愛的有葡萄園、在肥美的山岡上。
- 2 他刨挖園子、撿去石頭、栽種上等的葡萄樹、在園中蓋了一座樓、又凿出壓酒池、指望結好葡萄、反倒結了野葡萄。
- 3 耶路撒冷的居民、和猶大人哪、請你們現今在我與我的葡萄園中、斷定是非。
- 4 我為我葡萄園所作之外、還有甚么可作的呢、我指望結好葡萄、怎么倒結了野葡萄呢。
- 5 現在我告訴你們、我要向我葡萄園怎樣行、我必撤去籬笆、使他被吞滅、拆毀牆垣、使他被踐踏。
- 6 我必使他荒廢、不再修理、不再鋤刨、荆棘蒺藜倒要生長、我也必命云不降雨在其上。

The Branch of the Lord

- 4:2 At that time
the crops given by the LORD will bring admiration and honor;
the produce of the land will be a source of pride and delight
to those who remain in Israel.
- 4:3 Those remaining in Zion, those left in Jerusalem, will be called "holy,"
all in Jerusalem who are destined to live.
- 4:4 At that time the sovereign master will wash the excrement from Zion's women,
he will rinse the bloodstains from Jerusalem's midst, as he comes to judge
and to bring devastation.
- 4:5 Then the LORD will create
over all of Mount Zion
and over its convocations
a cloud and smoke by day
and a bright flame of fire by night;
indeed a canopy will accompany the LORD's glorious presence.
- 4:6 By day it will be a shelter to provide shade from the heat,
as well as safety and protection from the heavy downpour.

A Love Song Gone Sour

- 5:1 I will sing to my love—
a song to my lover about his vineyard.
My love had a vineyard
on a fertile hill.
- 5:2 He built a hedge around it, removed its stones,
and planted a vine.
He built a tower in the middle of it,
and constructed a winepress.
He waited for it to produce edible grapes,
but it produced sour ones instead.
- 5:3 So now, residents of Jerusalem,
people of Judah,
you decide between me and my vineyard!
- 5:4 What more can I do for my vineyard
beyond what I have already done?
When I waited for it to produce edible grapes,
why did it produce sour ones instead?
- 5:5 Now I will inform you
what I am about to do to my vineyard:
I will remove its hedge and turn it into pasture,
I will break its wall and allow animals to graze there.
- 5:6 I will make it a wasteland;
it will not be pruned or hoed
and thorns and briars will grow there.
I will order the clouds
not to drop any rain on it.

- 7 万军之耶和华的葡萄园、就是以色列家、他所喜爱的树、就是犹太人、他指望的是公平、谁知倒有暴虐、〔或作倒流人血〕指望的是公义、谁知倒有冤声。

将临的灾祸

- 8 祸哉、那些以房接房、以地连地、以致不留馀地的、只顾自己独居境内。
- 9 我耳闻万军之耶和華說、必有许多又大又美的房屋、成为荒凉、无人居住。
- 10 三十亩葡萄园只出一罢特酒、一贺梅珥谷种只结一伊法粮食。
- 11 祸哉、那些清早起来、追求浓酒、留连到夜深、甚至因酒发烧的人、
- 12 他们在筵席上弹琴、鼓瑟、击鼓、吹笛、饮酒、却不顾念耶和华的作为、也不留心他手所作的。
- 13 所以我的百姓、因无知就被掳去、他们的尊贵人甚是饥饿、群众极其乾渴。
- 14 故此、阴间扩张其欲、开了无限量的口、他们的荣耀、群众、繁华、并快乐的人、都落在其中。
- 15 卑贱人被压服、尊贵人降为卑、眼目高傲的人也降为卑、
- 16 惟有万军之耶和華、因公平而崇高、圣者神、因公义显为圣。
- 17 那时羊羔必来吃草、如同在自己的草场、丰肥人的荒场被游行的人吃尽。
- 18 祸哉、那些以虚假之细绳牵罪孽的人、他们又像以套绳拉罪孽。
- 19 说、任他急速行、赶快成就他的作为、使我们看看、任以色列圣者所谋划的临近成就、使我们知道。

5:7 Indeed Israel is the vineyard of the LORD who leads armies,
the people of Judah the cultivated place in which he took delight.
He waited for justice, but look what he got—disobedience!
He waited for fairness, but look what he got—cries for help!

Disaster is Coming

5:8 Those who accumulate houses are as good as dead,
those who also accumulate landed property until there is no land left,
and you are the only landowners remaining within the land.

5:9 The LORD who leads armies told me this:
“Many houses will certainly become desolate,
large, impressive houses will have no one living in them.

5:10 Indeed, a large vineyard will produce just a few gallons,
and enough seed to yield several bushels will produce less than a bushel.”

5:11 Those who get up early to drink beer are as good as dead,
those who keep drinking past dark until they are intoxicated with wine.

5:12 They have stringed instruments, tambourines, flutes,
and wine at their parties.
So they do not recognize what the LORD is doing,
they do not perceive what he is bringing about.

5:13 Therefore my people will be deported because of their lack of understanding.
Their leaders will have nothing to eat,
their masses will have nothing to drink.

5:14 So Death will open up its throat,
and open wide its mouth;
Zion’s dignitaries and masses will descend into it,
including those who revel and celebrate within her.

5:15 Men will be humiliated,
they will be brought low;
the proud will be brought low.

5:16 The LORD who leads armies will be exalted when he punishes,
the sovereign God’s authority will be recognized when he judges.

5:17 Lambs will graze as if in their pastures,
amid the ruins the rich sojourners will graze.

5:18 Those who pull evil along with cords of emptiness are as good as dead,
who pull sin as with cart ropes.

5:19 They say, “Let him hurry, let him act quickly,
so we can see;
let the plan of the sovereign king of Israel take shape and come to pass,
then we’ll know.”

- 20 祸哉、那些称恶为善、称善为恶、以暗为光、以光为暗、以苦为甜、以甜为苦的人。
- 21 祸哉、那些自以为有智慧、自看为通达的人。
- 22 祸哉、那些勇于饮酒、以能力调浓酒的人。
- 23 他们因受贿赂、就称恶人为义、将义人的义夺去。
- 24 火苗怎样吞灭碎秸、乾草怎样落在火焰之中、照样、他们的根必像朽物、他们的花、必像灰尘飞腾、因为他们厌弃万军之耶和华的训诲、藐视以色列圣者的言语。
- 25 所以耶和华的怒气向他的百姓发作、他的手伸出攻击他们、山岭就震动、他们的尸首在街市上好像粪土、虽然如此、他的怒气还未转消、他的手仍伸不缩。
- 26 他必竖立大旗、招远方的国民、发嘶声叫他们从地极而来、看哪、他们必急速奔来。
- 27 其中没有疲倦的、绊跌的、没有打盹的、睡觉的、腰带并不放松、鞋带也不折断、
- 28 他们的箭快利、弓也上了弦、马蹄算如坚石、车轮好像旋风、
- 29 他们要吼叫像母狮子咆哮、像少壮狮子、他们要咆哮抓食、坦然叼去、无人救回。
- 30 那日他们要向以色列人吼叫、像海浪砰訇、人若望地、只见黑暗艰难、光明在云中变为昏暗。

5:20 Those who call evil good and good evil are as good as dead,
who turn darkness into light and light into darkness,
who turn bitter into sweet and sweet into bitter.

5:21 Those who think they are wise are as good as dead,
those who think they possess understanding.

5:22 Those who are champions at drinking wine are as good as dead,
who display great courage when mixing strong drinks.

5:23 They pronounce the guilty innocent for a pay-off,
they ignore the just cause of the innocent.

5:24 Therefore, as flaming fire devours straw,
and dry grass disintegrates in the flames,
so their root will rot,
and their flower will blow away like dust.
For they have rejected the law of the LORD who leads armies,
they have spurned the commands of the sovereign king of Israel.

5:25 So the LORD is furious with his people;
he lifts his hand and strikes them.
The mountains shake,
and corpses lie like manure in the middle of the streets.
Despite all this, his anger does not subside,
and his hand is ready to strike again.

5:26 He lifts a signal flag for a distant nation,
he whistles for it to come from the far regions of the earth.
Look, they come quickly and swiftly.

5:27 None tire or stumble,
they don't stop to nap or sleep.
They don't loosen their belts,
or unstrap their sandals to rest.

5:28 Their arrows are sharpened,
and all their bows are prepared.
The hooves of their horses are hard as flint,
and their chariot wheels are like a windstorm.

5:29 Their roar is like a lion's;
they roar like young lions.
They growl and seize their prey;
they haul it away and no one can come to the rescue.

5:30 At that time they will growl over their prey,
it will sound like sea waves crashing against rocks.
One will look out over the land and see the darkness of disaster,
clouds will turn the light into darkness.

第六章

以赛亚蒙召

- 1 当乌西雅王崩的那年，我见主坐在高高的宝座上，他的衣裳垂下，遮满圣殿。
- 2 其上有撒拉弗侍立，各有六个翅膀，用两个翅膀遮脸、两个翅膀遮脚、两个翅膀飞翔。
- 3 彼此呼喊说、圣哉、圣哉、圣哉、万军之耶和华，他的荣光充满全地。
- 4 因呼喊者的声音，门槛的根基震动，殿充满了烟云。
- 5 那时我说、祸哉、我灭亡了，因为我是嘴唇不洁的人，又住在嘴唇不洁的民中，又因我眼见大君王万军之耶和华。
- 6 有一撒拉弗飞到我跟前，手里拿著红炭，是用火剪从坛上取下来的。
- 7 将炭沾我的口、说、看哪，这炭沾了你的嘴，你的罪孽便除掉、你的罪恶就赦免了。
- 8 我又听见主的声音说、我可以差遣谁呢、谁肯为我们去呢，我说、我在这里，请差遣我。
- 9 他说、你去告诉这百姓说、你们听是要听见、却不明白，看是要看见、却不晓得。
- 10 要使这百姓心蒙脂油、耳朵发沉、眼睛昏迷，恐怕眼睛看见、耳朵听见、心里明白、回转过来、便得医治。
- 11 我就说、主阿、这到几时为止呢。他说、直到城邑荒凉、无人居住、房屋空闲无人、地土极其荒凉。
- 12 并且耶和华将人迁到远方、在这境内撇下的地土很多。
- 13 境内剩下的人、若还有十分之一、也必被吞灭，像栗树、橡树、虽被砍伐、树不子、却仍存留，这圣洁的种类、在国中也如此。

Isaiah's Commission

6:1 In the year of King Uzziah's death, I saw the sovereign master seated on a high, elevated throne. The hem of his robe filled the temple. 6:2 Seraphs stood over him; each one had six wings. With two wings they covered their faces, with two they covered their feet, and they used the remaining two to fly. 6:3 They called out to one another, "Holy, holy, holy is the Lord who leads armies! His majestic splendor fills the entire earth!" 6:4 The sound of their voices shook the door frames, and the temple was filled with smoke.

6:5 I said, "Too bad for me! I am destroyed, for my lips are contaminated by sin, and I live among people whose lips are contaminated by sin. My eyes have seen the king, the LORD who leads armies." 6:6 But then one of the seraphs flew toward me. In his hand was a hot coal he had taken from the altar with tongs. 6:7 He touched my mouth with it and said, "Look, this coal has touched your lips. Your evil is removed; your sin is forgiven." 6:8 I heard the voice of the sovereign master say, "Whom will I send? Who will go on our behalf?" I answered, "Here I am, send me!" 6:9 He said, "Go and tell these people:

'Listen continually, but don't understand!
Look continually, but don't perceive!'

6:10 Make the hearts of these people calloused;
make their ears deaf and their eyes blind!

Otherwise they might see with their eyes and hear
with their ears,
their hearts might understand and they might repent
and be healed."

6:11 I replied, "How long, sovereign master?" He said,

"Until cities are in ruins and unpopulated,
and houses are uninhabited,
and the land is ruined and devastated,

6:12 and the LORD has sent the people off to a distant place,
and the very heart of the land is completely abandoned.

6:13 Even if only a tenth of the people remain in the land, it will again be destroyed, like one of the large sacred trees or an Asherah pole, when a sacred pillar on a high place is thrown down. That sacred pillar symbolizes the special chosen family."

第七章

给亚哈斯的预兆

- 1 乌西雅的儿子约坦的儿子犹大王亚哈斯在位的时候、亚兰王利汛、和利玛利的儿子以色列王比加上来攻打耶路撒冷、却不能攻取。
- 2 有人告诉大卫家说、亚兰与以法莲已经同盟、王的心、和百姓的心就都跳动、好像林中的树被风吹动一样。
- 3 耶和華对以赛亚说、你和你的儿子施亚雅述出去、到上池的水沟头、在漂布地的大路上、去迎接亚哈斯。
- 4 对他说、你要谨慎安静、不要因亚兰王利汛、和利玛利的儿子、这两个冒烟的火把头所发的烈怒害怕、也不要心里胆怯。
- 5 因为亚兰、和以法莲、并利玛利的儿子、设恶谋害你、
- 6 说、我们可以上去、攻击犹大、扰乱他、攻破他、在其中立他比勒的儿子为王、
- 7 所以主耶和華如此说、这所谋的必立不住、也不得成就。
- 8 原来亚兰的首城是大马色、大马色的首领是利汛、六十五年之内、以法莲必然破坏、不再成为国民、
- 9 以法莲的首城是撒玛利亚、撒玛利亚的首领是利玛利的儿子。你们若是不信、定然不得立稳。
- 10 耶和華又晓谕亚哈斯说、
- 11 你向耶和華你的 神求一个兆头、或求显在深处、或求显在高处。
- 12 亚哈斯说、我不求、我不试探耶和華。
- 13 以赛亚说、大卫家阿、你们当听、你们使人厌烦岂算小事、还要使我的 神厌烦么。
- 14 因此、主自己要给你们一个兆头、必有童女怀孕生子、给他起名叫以马内利。〔就是 神与我们同在的意思〕
- 15 到他晓得弃恶择善的时候、他必吃奶油与蜂蜜。
- 16 因为在这孩子还不晓得弃恶择善之先、你所憎恶的那二王之地、必致见弃。
- 17 耶和華必使亚述王攻击你的日子临到、你和你的百姓、并你的父家、自从以法莲离开犹大以来、未曾有这样的日子。
- 18 那时、耶和華要发嘶声、使埃及江河源头的苍蝇、和亚述地的蜂子飞来。

Ahaz Receives a Sign

7:1 During the reign of Ahaz son of Jotham, son of Uzziah, king of Judah, King Rezin of Syria and King Pekah son of Remaliah of Israel marched up to Jerusalem to do battle, but they were unable to prevail against it.

7:2 It was reported to the family of David, “Syria has allied with Ephraim.” They and their people were emotionally shaken, just as the trees of the forest shake before the wind. 7:3 So the LORD told Isaiah, “Go out with your son Shear-jashub and meet Ahaz at the end of the conduit of the upper pool which is located on the road to the field where they wash and dry cloth. 7:4 Tell him, ‘Make sure you stay calm! Don’t be afraid! Don’t be intimidated by these two stubs of smoking logs, or by the raging anger of Rezin, Syria, and the son of Remaliah. 7:5 Syria has plotted with Ephraim and the son of Remaliah to bring about your demise. 7:6 They say, “Let’s attack Judah, terrorize it, and conquer it. Then we’ll set up the son of Tabeel as its king.” 7:7 For this reason the sovereign master, the LORD, says:

“It will not take place;
it will not happen.

7:8 For Syria’s leader is Damascus,
and the leader of Damascus is Rezin.
Within sixty-five years Ephraim will no longer exist
as a nation.

7:9 Ephraim’s leader is Samaria,
and Samaria’s leader is the son of Remaliah.
If your faith does not remain firm,
then you will not remain secure.”

7:10 The LORD again spoke to Ahaz: 7:11 “Ask for a confirming sign from the LORD your God. You can even ask for something miraculous.” 7:12 But Ahaz responded, “I don’t want to ask; I don’t want to put the LORD to a test.” 7:13 So Isaiah replied, “Pay attention, family of David. Do you consider it too insignificant to try the patience of men? Is that why you are also trying the patience of my God? 7:14 For this reason the sovereign master himself will give you a confirming sign. Look, this young woman is about to conceive and will give birth to a son. You, young woman, will name him Immanuel. 7:15 He will eat sour milk and honey, which will help him know how to reject evil and choose what is right. 7:16 Here is why this will be so: Before the child knows how to reject evil and choose what is right, the land whose two kings you fear, will be desolate. 7:17 The LORD will bring on you, your people, and your father’s family a time unlike any since Ephraim departed from Judah—the king of Assyria!”

7:18 At that time the LORD will whistle for flies

- 19 都必飞来、落在荒凉的谷内、磐石的穴里、和一切荆棘篱笆中、并一切的草场上。
- 20 那时、主必用大河外赁的剃头刀、就是亚述王、剃去头发、和脚上的毛、并要剃净胡须。
- 21 那时、一个人要养活一只母牛犊、两只母绵羊。
- 22 因为出的奶多、他就得吃奶油、在境内所剩的人、都要吃奶油与蜂蜜。
- 23 从前凡种一千棵葡萄树、值银一千舍客勒的地方、到那时、必长荆棘和蒺藜。
- 24 人上那里去、必带弓箭、因为遍地满了荆棘和蒺藜。
- 25 所有用锄刨挖的山地、你因怕荆棘和蒺藜、不敢上那里去、只可成了放牛之处、为羊践踏之地。

from the distant streams of Egypt and for bees from the land of Assyria. 7:19 All of them will come and make their home in the ravines between the cliffs, and in the crevices of the cliffs, in all the thorn bushes, and in all the watering holes. 7:20 At that time the sovereign master will use a razor hired from the banks of the Euphrates River, the king of Assyria, to shave the head and the pubic hair; it will also shave off the beard. 7:21 At that time a man will keep alive a young cow from the herd and a couple of goats. 7:22 From the abundance of milk they produce, he will have sour milk for his meals. Indeed everyone left in the heart of the land will eat sour milk and honey. 7:23 At that time every place where there had been a thousand vines worth a thousand shekels will be overrun with thorns and briars. 7:24 With bow and arrow men will hunt there, for the whole land will be covered with thorns and briars. 7:25 They will stay away from all the hills that were cultivated, for fear of the thorns and briars. Cattle will graze there and sheep will trample on them.

第八章

牌子：孩子的诞生

- 1 耶和華對我說、你取一个大牌、拿人所用的笔、〔或作人常用的字〕写上玛黑珥沙拉勒哈施罢斯、〔就是掳掠速临抢夺快到的意思〕
- 2 我要用诚实的见证人、祭司乌利亚、和耶比利家的儿子撒迦利亚、记录这事。
- 3 我以赛亚与妻子〔原文作女先知〕同室、他怀孕生子、耶和華就对我说、给他起名叫玛黑珥沙拉勒哈施罢斯、
- 4 因为在这小孩子不晓得叫父叫母之先、大马色的财宝、和撒玛利亚的掳物、必在亚述王面前搬了去。
- 5 耶和華又晓谕我说、
- 6 这百姓既厌弃西罗亚缓流的水、喜悦利汛和利玛利的儿子、
- 7 因此、主必使大河翻腾的水猛然冲来、就是亚述王、和他所有的威势、必漫过一切的水道、涨过两岸、
- 8 必冲入犹大、涨溢泛滥、直到颈项、以马内利阿、他展开翅膀、遍满你的地。
- 9 列国的人民哪、任凭你们喧嚷、终必破坏、远方的众人哪、当侧耳而听、任凭你们束起腰来、终必破坏、你们束起腰来、终必破坏。

A Sign-Child is Born

8:1 The LORD told me, "Take a large tablet and inscribe these words on it with an ordinary stylus: 'Maher-Shalal-Hash-Baz.' 8:2 Then I will summon as my reliable witnesses Uriah the priest and Zechariah son of Jeberechiah." 8:3 I then had sexual relations with the prophetess; she conceived and gave birth to a son. The LORD told me, "Name him Maher-Shalal-Hash-Baz, 8:4 for before the child knows how to cry out, 'My father' or 'My mother,' the wealth of Damascus and the plunder of Samaria will be carried off by the king of Assyria."

8:5 The LORD spoke to me again: 8:6 "These people have rejected the gently flowing waters of Shiloah and melt in fear over Rezin and the son of Remaliah. 8:7 So look, the sovereign master is bringing up against them the turbulent and mighty waters of the Euphrates River—the king of Assyria and all his majestic power. It will reach flood stage and overflow its banks. 8:8 It will spill into Judah, flooding and engulfing, as it reaches the necks of its victims. He will spread his wings out over your entire land, O Immanuel."

8:9 You will be broken, O nations;
you will be shattered!
Pay attention, all you distant lands of the earth!
Get ready for battle, and you will be shattered!
Get ready for battle, and you will be shattered!

- 10 任凭你们同谋、终归无有、任凭你们言定、终不成立、因为 神与我们同在。

耶和華勉勵以賽亞

- 11 耶和華以大能的手、指教我不可行這百姓所行的道、對我這樣說、
- 12 這百姓說、同謀背叛、你們不要說、同謀背叛、他們所怕的、你們不要怕、也不要畏懼。
- 13 但要尊萬軍之耶和華為聖、以他為你們所當怕的、所當畏懼的。
- 14 他必作為聖所、却向以色列兩家作絆腳的石头、跌人的磐石、向耶路撒冷的居民、作為圈套和網羅。
- 15 許多人必在其上絆腳跌倒、而且跌碎、並陷入網羅、被纏住。
- 16 你要卷起律法書、在我門徒中間封住訓誨。
- 17 我要等候那掩面不顧雅各家的耶和華、我也要仰望他。
- 18 看哪、我与耶和華所給我的儿女、就是从住在锡安山万军之耶和華來的、在以色列中作為豫兆和奇迹。

大君將臨，黑暗成光

- 19 有人對你們說、當求問那些交鬼的、和行巫術的、就是聲音□蚩、言語微細的、你們便回答說、百姓不當求問自己的 神么、豈可為活人求問死人呢。
- 20 人當以訓誨和法度為標準、他們所說的、若不與此相符、必不得見晨光。
- 21 他們必經過這地、受艱難、受飢餓、飢餓的時候、心中焦躁、咒罵自己的君王、和自己的 神。
- 22 仰觀上天、俯察下地、不料、盡是艱難、黑暗、和幽暗的痛苦、他們必被趕入烏黑的黑暗中去。

8:10 Devise your strategy, but it will be thwarted! Issue your orders, but they will not be executed! For God is with us!

The Lord Encourages Isaiah

8:11 Indeed this is what the LORD told me. He took hold of me firmly and warned me not to act like these people:

8:12 “Do not say, ‘Conspiracy,’ every time these people say the word.

Don’t be afraid of what scares them; don’t be terrified.

8:13 You must recognize the authority of the LORD who leads armies.

He is the one you must respect;

he is the one you must fear.

8:14 He will become a sanctuary, but a stone that makes a person trip, and a rock that makes one stumble—to the two houses of Israel.

He will become a trap and a snare to the residents of Jerusalem.

8:15 Many will stumble over the stone and the rock, and will fall and be seriously injured, and be ensnared and captured.”

8:16 Tie up the scroll as legal evidence, seal the official record of God’s instructions and give it to my followers.

8:17 I will wait patiently for the LORD, who has rejected the family of Jacob; I will wait for him.

8:18 Look, I and the sons whom the LORD has given me are reminders and object lessons in Israel, sent from the LORD who leads armies, who lives on Mount Zion.

Darkness Turns to Light as an Ideal King Arrives

8:19 They will say to you, “Seek oracles at the pits used to conjure up underworld spirits, from the magicians who chirp and mutter incantations. Should people not seek oracles from their gods, by asking the dead about the destiny of the living?” **8:20** Then you must recall the LORD’s instructions and the prophetic testimony of what would happen. Certainly they say such things because their minds are spiritually darkened. **8:21** They will pass through the land destitute and starving. Their hunger will make them angry, and they will curse their king and their God as they look upward. **8:22** When one looks out over the land, he sees distress and darkness, gloom and anxiety, darkness and people forced from the land.

第九章

- 1 但那受过痛苦的、必不再见幽暗。从前神使西布伦地、和拿弗他利地被藐视，末后却使这沿海的路、约但河外、外邦人的加利利地、得著荣耀。
- 2 在黑暗中行走的百姓、看见了大光，住在死荫之地的人、有光照耀他们。
- 3 你使这国民繁多、加增他们的喜乐，他们在你面前欢喜、好像收割的欢喜、像人分掬物那样的快乐。
- 4 因为他们所负的重轭、和肩头上的杖、并欺压他们人的棍、你都已经折断、好像在米甸的日子一样。
- 5 战士在乱杀之间所穿戴的盔甲、并那辊在血中的衣服、都必作为可烧的、当作火柴。
- 6 因有一婴孩为我们而生、有一子赐给我们，政权必担在他的肩头上，他名称为奇妙、策士、全能的 神、永在的父、和平的君。
- 7 他的政权与平安必加增无穷，他必在大卫的宝座上、治理他的国、以公平公义使国坚定稳固、从今直到永远。万军之耶和華的热心、必成就这事。

神严厉的审判

- 8 主使一言入于雅各家、落于以色列家。
- 9 这众百姓、就是以法莲、和撒玛利亚的居民、都要知道，他们凭骄傲自大的心说、
- 10 砖墙塌了、我们却要凿石头建筑、桑树砍了、我们却要换香柏树。

9:1 (8:23) The gloom will be dispelled for those who were anxious.

In earlier times he humiliated
the land of Zebulun,
and the land of Naphtali;
but now he brings honor
to the way of the sea,
the region beyond the Jordan,
and Galilee of the nations.

9:2 (9:1) The people walking in darkness
see a bright light;
light shines
on those who live in a land of deep darkness.

9:3 You have enlarged the nation;
you give them great joy.
They rejoice in your presence
as harvesters rejoice;
as warriors celebrate when they divide up the loot.

9:4 For their oppressive yoke
and the club that strikes their shoulders,
the cudgel the oppressor uses on them,
you have shattered, as in the day of Midian's defeat.

9:5 Indeed every boot that marches and shakes the
earth
and every garment dragged through blood
is used as fuel for the fire.

9:6 For a child has been born to us,
a son has been given to us.
He shoulders responsibility
and is called:

Extraordinary Strategist,
Mighty God,
Everlasting Father,
Prince of Peace.

9:7 His dominion will be vast
and he will bring immeasurable prosperity.
He will rule on David's throne
and over David's kingdom,
establishing it and strengthening it
by promoting justice and fairness,
from this time forward and forevermore.

The LORD's intense devotion to his people will accomplish this.

God's Judgment Intensifies

9:8 The sovereign master decreed judgment on
Jacob,
and it fell on Israel.

9:9 All the people were aware of it,
the people of Ephraim and those living in Samaria.
Yet with pride and an arrogant attitude, they said,

9:10 "The bricks have fallen,
but we will rebuild with chiseled stone;
the sycamore fig trees have been cut down,
but we will replace them with cedars."

- 11 因此、耶和華要高举利汛的敌人、来攻击以色列、并要激动以色列的仇敌、
- 12 东有亚兰人、西有非利士人、他们张口要吞吃以色列、虽然如此、耶和華的怒气还未转消、他的手仍伸不缩。
- 13 这百姓还没有归向击打他们的主、也没有寻求万军之耶和華。
- 14 因此、耶和華一日之间、必从以色列中剪除头与尾、棕枝与芦苇。
- 15 长老和尊贵人、就是头、以谎言教人的先知、就是尾。
- 16 因为引导这百姓的、使他们走错了路、被引导的、都必败亡。
- 17 所以主必不喜悦他们的少年人、也不怜恤他们的孤儿寡妇、因为各人是亵渎的、是行恶的、并且各人的口、都说愚妄的话、虽然如此、耶和華的怒气还未转消、他的手仍伸不缩。
- 18 邪恶像火焚烧、烧灭荆棘和蒺藜、在稠密的树林中著起来、就成为烟柱、旋转上腾。
- 19 因万军之耶和華的烈怒、地都烧遍、百姓成为火柴、无人怜爱弟兄。
- 20 有人右边抢夺、仍受饥饿、左边吞吃、仍不饱足、各人吃自己膀臂上的肉。
- 21 玛拿西吞吃〔或作攻击下同〕以法莲、以法莲吞吃玛拿西、又一同攻击犹大、虽然如此、耶和華的怒气还未转消、他的手仍伸不缩。

9:11 Then the LORD provoked their adversaries to attack them,
he stirred up their enemies—
9:12 Syria from the east,
and the Philistines from the west,
they gobbled up Israelite territory.
Despite all this, his anger does not subside,
and his hand is ready to strike again.
9:13 The people did not return to the one who struck them,
they did not seek reconciliation with the LORD who leads armies.
9:14 So the LORD cut off Israel's head and tail,
both the shoots and stalk in one day.
9:15 The leaders and the highly respected are the head,
the prophets who teach lies are the tail.
9:16 The leaders of this nation were misleading people,
and the people being led were destroyed.
9:17 So the sovereign master was not pleased with their young men,
he took no pity on their orphans and widows;
for the whole nation was godless and did wicked things,
every mouth was speaking disgraceful words.
Despite all this, his anger does not subside,
and his hand is ready to strike again.
9:18 For evil burned like a fire,
it consumed thorns and briers;
it burned up the thickets of the forest,
and they went up in smoke.
9:19 Because of the anger of the LORD who leads armies, the land was scorched,
and the people became fuel for the fire.
People had no compassion on one another.
9:20 They devoured on the right, but were still hungry,
they ate on the left, but were not satisfied.
People even ate the flesh of their own arm!
9:21 Manasseh fought against Ephraim,
and Ephraim against Manasseh;
together they fought against Judah.
Despite all this, his anger does not subside,
and his hand is ready to strike again.

第十章

- 1 祸哉、那些设立不义之律例的、和记录奸诈之判语的、
- 2 为要屈枉穷乏人、夺去我民中困苦人的理、以寡妇当作掳物、以孤儿当作掠物。

10:1 Those who enact unjust policies are as good as dead,
those who are always instituting unfair regulations,
10:2 to keep the poor from getting fair treatment,
and to deprive the oppressed among my people of justice,
so they can steal what widows own,
and loot what belongs to orphans.

- 3 到降罚的日子、有灾祸从远方临到、那时、你们怎样行呢、你们向谁逃奔求救呢、你们的荣耀〔或作财宝〕存留何处呢。
- 4 他们只得屈身在被掳的人以下、仆倒在被杀的人以下、虽然如此、耶和华的怒气还未转消、他的手仍伸不缩。

耶和华严惩高傲的亚述

- 5 亚述是我怒气的棍、手中拿我恼恨的杖。
- 6 我要打发他攻击褻渎的国民、吩咐他攻击我所恼怒的百姓、抢财为掳物、夺货为掠物、将他们践踏、像街上的泥土一样。
- 7 然而他不是这样的意思、他心也不这样打算、他心里倒想毁灭、剪除不少的国。
- 8 他说、我的臣仆、岂不都是王么、
- 9 迦勒挪岂不像迦基米施么、哈马岂不像亚珥拔么、撒玛利亚岂不像大马色么、
- 10 我手已经构到有偶像的国、这些国雕刻的偶像过于耶路撒冷和撒玛利亚的偶像、
- 11 我怎样待撒玛利亚、和其中的偶像、岂不照样待耶路撒冷、和其中的偶像么。
- 12 主在锡安山、和耶路撒冷、成就他一切工作的时候、主说、我必罚亚述王自大的心、和他高傲眼目的荣耀。
- 13 因为他说、我所成就的事、是靠我手的能力、和我的智慧、我本有聪明、我挪移列国的地界、抢夺他们所积蓄的财宝、并且我像勇士、使坐宝座的降为卑、
- 14 我的手构到列国的财宝、好像人构到鸟窝、我也得了全地、好像人拾起所弃的雀蛋、没有动翅膀的、没有张嘴的、也没有鸣叫的。
- 15 斧、岂可向用斧砍木的自夸呢、锯、岂可向用锯的自大呢、好比棍抡起那举棍的、好比杖举起那非木的人。

10:3 What will you do on judgment day, when destruction arrives from a distant place? To whom will you run for help? Where will you leave your wealth?

10:4 You will have no place to go, except to kneel with the prisoners, or among those who have been killed. Despite all this, his anger does not subside, and his hand is ready to strike again.

The Lord Turns on Arrogant Assyria

10:5 Assyria, the club I use to vent my anger, is as good as dead, a cudgel with which I angrily punish.

10:6 I sent him against a godless nation, I ordered him to attack the people with whom I was angry,

to take plunder and to carry away loot, to trample them down like dirt in the streets.

10:7 But he does not agree with this, his mind does not reason this way, for his goal is to destroy, and to eliminate many nations.

10:8 Indeed, he says:

“Are not my officials all kings?

10:9 Is not Calneh like Carchemish?

Hamath like Arpad?

Samaria like Damascus?

10:10 I overpowered kingdoms ruled by idols, whose carved images were more impressive than Jerusalem’s or Samaria’s.

10:11 As I have done to Samaria and its idols, so I will do to Jerusalem and its idols.”

10:12 But when the sovereign master finishes judging Mount Zion and Jerusalem, then I will punish the king of Assyria for what he has proudly planned and for the arrogant attitude he displays.

10:13 For he says:

“By my strong hand I have accomplished this, by my strategy that I devised.

I invaded the territory of nations, and looted their storehouses.

Like a mighty conqueror, I brought down rulers.

10:14 My hand discovered the wealth of the nations, as if it were in a nest,

as one gathers up abandoned eggs,

I gathered up the whole earth.

There was no wing flapping,

or open mouth chirping.”

10:15 Does an ax exalt itself over the one who wields it,

or a saw magnify itself over the one who cuts with it?

As if a scepter should brandish the one who raises it, or a staff should lift up what is not made of wood!

- 16 因此、主万军之耶和华、必使亚述王的肥壮人变为瘦弱、在他的荣华之下、必有火著起、如同焚烧一样。
- 17 以色列的光必如火、他的圣者必如火焰、在一日之间、将亚述王的荆棘、和蒺藜、焚烧净尽。
- 18 又将他树林、和肥田的荣耀、全然烧尽、好像拿军旗的昏过去一样。
- 19 他林中剩下的树必稀少、就是孩子也能写其数。
- 20 到那日、以色列所剩下的、和雅各家所逃脱的、不再倚靠那击打他们的、却要诚实倚靠耶和华以色列的圣者。
- 21 所剩下的、就是雅各家所剩下的、必归回全能的神。
- 22 以色列阿、你的百姓、虽多如海沙、惟有剩下的归回、原来灭绝的事已定、必有公义施行、如水涨溢。
- 23 因为主万军之耶和华、在全地之中、必成就所定规的结局。
- 24 所以主万军之耶和华如此说、住锡安我的百姓阿、亚述王虽然用棍击打你、又照埃及的样子、举杖攻击你、你却不要怕他。
- 25 因为还有一点时候、向你们发的忿恨就要完毕、我的怒气要向他发作、使他灭亡。
- 26 万军之耶和华要兴起鞭来攻击他、好像在俄立磐石那里杀戳米甸人一样、耶和华的杖、要向海伸出、把杖举起、像在埃及一样。
- 27 到那日、亚述王的重担必离开你的肩头、他的轭必离开你的颈项、那轭也必因肥壮的缘故断。〔或作因膏油的缘故毁坏〕
- 28 亚述王来到亚叶、经过米矶仑、在密抹安放輜重。
- 29 他们过了隘口、在迦巴住宿、拉玛人战兢、扫罗的基比亚人逃跑。
- 30 迦琳的居民哪、〔居民原文作女子〕要高声呼喊、莱煞人哪、须听、哀哉、困苦的亚拿突阿。
- 31 玛得米那人躲避、基柄的居民逃遁。
- 32 当那日、亚述王要在挪伯歇兵、向锡安女子的山、就是耶路撒冷的山、抢手攻他。

10:16 For this reason the sovereign master, the LORD who leads armies, will make his healthy ones emaciated. His majestic glory will go up in smoke.

10:17 The light of Israel will become a fire, their sovereign king will become a flame; it will burn and consume the Assyrian king's briers, and his thorns in one day.

10:18 The splendor of his forest and his orchard will be completely destroyed, as when a sick man's life ebbs away. **10:19** There will be so few trees left in his forest, a child will be able to count them.

10:20 At that time those left in Israel, those who remain of the family of Jacob, will no longer rely on one who abuses them. Instead they will truly rely on the LORD, Israel's sovereign king. **10:21** A remnant will come back, a remnant of Jacob, to the mighty God. **10:22** For though your people, Israel, are as numerous as the sand on the seashore, only a remnant will come back. Destruction has been decreed; just punishment is about to engulf you. **10:23** The sovereign master, the LORD who leads armies, is certainly ready to carry out the decreed destruction throughout the land.

10:24 So here is what the sovereign master, the LORD who leads armies, says: "My people who live in Zion, do not be afraid of Assyria, even though they beat you with a club and lift their cudgel against you as Egypt did. **10:25** For very soon my fury will subside, and my anger will be directed toward their destruction." **10:26** The LORD who leads armies is about to beat them with a whip, similar to the way he struck down Midian at the rock of Oreb. He will use his staff against the sea, lifting it up as he did in Egypt.

10:27 At that time the LORD will remove their burden from your shoulders, and their yoke from your neck; the yoke will be taken off because your neck will be too large.

10:28 They attacked Aiath, moved through Migron, depositing their supplies at Micmash.

10:29 They went through the pass, spent the night at Geba. Ramah trembled, Gibeah of Saul ran away.

10:30 Shout out, daughter of Gallim! Pay attention, Laishah! Answer her, Anathoth!

10:31 Madmenah flees, the residents of Gebim have hidden.

10:32 This very day, standing in Nob, they shake their fist at Daughter Zion's mountain—at the hill of Jerusalem.

- 33 看哪、主万军之耶和华、以惊吓削去树枝、长高的必被砍下、高大的必被伐倒。
- 34 稠密的树林、他要用铁器砍下、利巴嫩的树木必被大能者伐倒。

10:33 Look, the sovereign master, the LORD who leads armies, is ready to cut off the branches with terrifying power. The tallest trees will be cut down, the loftiest ones will be brought low.
10:34 The thickets of the forest will be chopped down with an ax, and mighty Lebanon will fall.

第十一章

弥赛亚的国度

- 1 从耶西的本〔原文作木〕必发一条、从他根生的枝子必结果实。
- 2 耶和华的灵必住在他身上、就是使他有智慧和聪明的灵、谋略和能力的灵、知识和敬畏耶和华的灵。
- 3 他必以敬畏耶和华为乐、行审判不凭眼见、断是非也不凭耳闻。
- 4 却要以公义审判穷人、以正直判断世上的谦卑人、以口中的杖击打世界、以嘴里的气杀戮恶人。
- 5 公义必当他的腰带、信实必当他胁下的带子。
- 6 豺狼必与绵羊羔同居、豹子与山羊羔同卧、少壮狮子、与牛犊、和肥畜同群、小孩子要牵引他们。
- 7 牛必与熊同食、牛犊必与小熊同卧、狮子必吃草与牛一样。
- 8 吃奶的孩子必玩耍在虺蛇的洞口、断奶的婴儿必按手在毒蛇的穴上。
- 9 在我圣山的遍处、这一切都不伤人、不害物、因为认识耶和华的知识要充满遍地、好像水充满洋海一般。

以色列再次蒙拯救与归回

- 10 到那日、耶西的根立作万民的大旗、外邦人必寻求他、他安息之所大有荣耀。
- 11 当那日、主必二次伸手救回自己百姓中所剩余的、就是在亚述、埃及、巴忒罗、古实、以拦、示拿、哈马、并众海岛所剩下的。

An Ideal King Establishes a Kingdom of Peace

11:1 A shoot will grow out of Jesse's root stock, a bud will sprout from his roots.
11:2 The LORD's spirit will rest on him—a spirit that gives extraordinary wisdom, a spirit that provides the ability to execute plans, a spirit that produces absolute loyalty to the LORD.
11:3 He will take delight in obeying the LORD. He will not judge by mere appearances, or make decisions on the basis of hearsay.
11:4 He will treat the poor fairly, and make right decisions for the downtrodden of the earth. He will strike the earth with the rod of his mouth, and order the wicked to be executed.
11:5 Justice will be like a belt around his waist, integrity will be like a belt around his hips.
11:6 A wolf will reside with a lamb, and a leopard will lie down with a young goat; an ox and a young lion will graze together, as a small child leads them along.
11:7 A cow and a bear will graze together, their young will lie down together. A lion, like an ox, will eat straw.
11:8 A baby will play over the hole of a snake; over the nest of a serpent an infant will put his hand.
11:9 They will no longer injure or destroy on my entire royal mountain. For there will be universal submission to the LORD's sovereignty, just as the waters completely cover the sea.

Israel is Reclaimed and Reunited

11:10 At that time a root from Jesse will stand like a signal flag for the nations. Nations will look to him for guidance, and his residence will be majestic.
11:11 At that time the sovereign master will again lift his hand to reclaim the remnant of his people from Assyria, Egypt, Pathros, Cush, Elam, Shinar, Hamath, and the seacoasts.

- 12 他必向列国竖立大旗、招回以色列被赶散的人、又从地的四方聚集分散的犹大人。
- 13 以法莲的嫉妒就必消散、扰害犹大的必被剪除、以法莲必不嫉妒犹大、犹大也不扰害以法莲。
- 14 他们要向西飞、扑在非利士人的肩头上、〔肩头上或作西界〕一同掳掠东方人、伸手按住以东和摩押、亚扪人也必顺服他们。
- 15 耶和華必使埃及海汊枯乾、抡手用暴烈的风、使大河分为七条、令人过去不至湿脚。
- 16 为主馀剩的百姓、就是从亚述剩下回来的、必有一条大道、如当日以色列从埃及地上来一样。

第十二章

- 1 到那日、你必说、耶和華阿、我要称谢你、因为你虽然向我发怒、你的怒气却已转消、你又安慰了我。
- 2 看哪、神是我的拯救、我要倚靠他、并不惧怕、因为主耶和華是我的力、量、是我的诗歌、他也成了我的拯救。
- 3 所以你们必从救恩的泉源欢然取水。
- 4 在那日、你们要说、当称谢耶和華、求告他的名、将他所行的传扬在万民中、题说他的名已被尊崇。
- 5 你们要向耶和華唱歌、因他所行的甚是美好、但愿这事普传天下。
- 6 锡安的居民哪、当扬声欢呼、因为在你们中间的以色列圣者、乃为至大。

第十三章

审判巴比伦

- 1 亚摩斯的儿子以赛亚得默示论巴比伦。

11:12 He will lift a signal flag for the nations; he will gather Israel's dispersed people and assemble Judah's scattered people from the four corners of the earth.

11:13 Ephraim's jealousy will end, and Judah's hostility will be eliminated. Ephraim will no longer be jealous of Judah, and Judah will no longer be hostile toward Ephraim.

11:14 They will swoop down on the Philistine hills to the west; together they will loot the people of the east. They will take over Edom and Moab, and the Ammonites will be their subjects.

11:15 The LORD will divide the gulf of the Egyptian Sea;

he will wave his hand over the Euphrates River and send a strong wind,

he will turn it into seven dried-up streams, and enable them to walk across in their sandals.

11:16 There will be a highway leading out of Assyria for the remnant of his people, just as there was for Israel, when they went up from the land of Egypt.

12:1 At that time you will say:

"I praise you, O LORD, for even though you were angry with me, your anger subsided, and you consoled me.

12:2 Look, God is my deliverer!

I will trust in him and not fear.

For the LORD gives me strength and protects me; he has become my deliverer."

12:3 Joyfully you will draw water from the springs of deliverance.

12:4 At that time you will say:

"Praise the LORD!

Ask him for help!

Publicize his mighty acts among the nations!

Make it known that he is unique!

12:5 Sing to the LORD, for he has done magnificent things,

let this be known throughout the earth!

12:6 Cry out and shout for joy, O citizens of Zion, for the sovereign king of Israel acts mightily among you!"

The Lord Will Judge Babylon

13:1 This is a message about Babylon that God revealed to Isaiah son of Amoz:

- 2 应当在净光的山竖立大旗、向群众扬声招手、使他们进入贵胄的门。
- 3 我吩咐我所挑出来的人、我招呼我的勇士、就是那夸夸高傲之辈、为要成就我怒中所定的。
- 4 山间有多人的声音、好像是大国人民。有许多国的民聚集哄嚷的声音、这是万军之耶和华点齐军队、豫备打仗。
- 5 他们从远方来、从天边来、就是耶和华并他恼恨的兵器、要毁灭这全地。
- 6 你们要哀号、因为耶和华的日子临近了、这日来到、好像毁灭从全能者来到。
- 7 所以人手都必软弱、人心都必消化。
- 8 他们必惊惶悲痛、愁苦必将他们抓住、他们疼痛、好像产难的妇人一样、彼此惊奇相看、脸如火焰。
- 9 耶和华的日子临到、必有残忍、忿恨、烈怒、使这地荒凉、从其中除灭罪人。
- 10 天上的众星群宿、都不发光、日头一出、就变黑暗、月亮也不放光。
- 11 我必因邪恶、刑罚世界、因罪孽、刑罚恶人、使骄傲人的狂妄息、制伏强暴人的狂傲。
- 12 我必使人比精金还少、使人比俄斐纯金更少。
- 13 我万军之耶和华在忿恨中发烈怒的日子、必使天震动、使地摇撼、离其本位。
- 14 人必像被追赶的鹿、像无人收聚的羊、各归回本族、各逃到本土。
- 15 凡被仇敌追上的必被刺死、凡被捉住的、必被刀杀。
- 16 他们的婴孩、必在他们眼前摔碎、他们的房屋、必被抢夺、他们的妻子、必被玷污。

13:2 On a bare hill raise a signal flag,
shout to them,
wave your hand,
so they might enter the gates of the princes!

13:3 I have given orders to my chosen soldiers;
I have summoned the warriors through whom I will
vent my anger,
my boasting, arrogant ones.

13:4 There is a loud noise on the mountains—
it sounds like a large army!
There is great commotion among the kingdoms—
nations are being assembled!
The LORD who leads armies is mustering
forces for battle.

13:5 They come from a distant land,
from the horizon.
It is the LORD with his instruments of judgment,
coming to destroy the whole earth.

13:6 Wail, for the LORD's day of judgment is near;
it comes with all the destructive power of the sovereign judge.

13:7 For this reason all hands go numb,
every human heart loses its courage.

13:8 They panic—
cramps and pain seize hold of them
like those of a woman who is straining to give birth.
They look at one another in astonishment,
their faces are flushed red.

13:9 Look, the LORD's day of judgment is coming;
it is a day of cruelty and savage, raging anger,
destroying the earth
and annihilating its sinners.

13:10 Indeed the stars in the sky and their constellations
no longer shine;
the sun is darkened as soon as it rises,
and the moon does not shine.

13:11 I will punish the world for its evil,
and wicked people for their sin.
I will put an end to the pride of the insolent,
I will bring down the arrogance of tyrants.

13:12 I will make human beings more scarce than
pure gold,
and people more scarce than gold from Ophir.

13:13 So I will shake the heavens,
and the earth will shake loose from its foundation,
because of the fury of the LORD who leads armies,
in the day he vents his raging anger.

13:14 Like a frightened gazelle
or a sheep with no shepherd,
each will turn toward home,
each will run to his homeland.

13:15 Everyone who is caught will be stabbed;
everyone who is seized will die by the sword.

13:16 Their children will be smashed to pieces before
their very eyes;
their houses will be looted
and their wives raped.

- 17 我必激动玛代人来攻击他们，玛代人不注重银子、也不喜爱金子。
- 18 他们必用弓击碎少年人、不怜悯妇人所生的、眼也不顾惜孩子。
- 19 巴比伦素来为列国的荣耀、为迦勒底人所矜夸的华美、必像 神所倾覆的所多玛蛾摩拉一样。
- 20 其内必永无人烟、世世代代无人居住、亚拉伯人也不在那里支搭帐棚、牧羊的人、也不使羊群卧在那里。
- 21 只有旷野的走兽卧在那里、咆哮的兽满了房屋、鸵鸟住在那里、野山羊在那里跳舞。
- 22 豺狼必在他宫中呼号、野狗必在他华美殿内吼叫、巴比伦受罚的时候临近、他的日子、必不长久。

13:17 Look, I am stirring up the Medes to attack them;

they are not concerned about silver, nor are they interested in gold.

13:18 Their arrows will cut young men to ribbons; they have no compassion on a person's offspring, they will not look with pity on children.

13:19 Babylon, the most admired of kingdoms, the Chaldeans' source of honor and pride, will be destroyed by God just as Sodom and Gomorrah were.

13:20 No one will live there again; no one will ever reside there again.

No bedouin will camp there, no shepherds will rest their flocks there.

13:21 Wild animals will rest there, the ruined houses will be full of hyenas.

Ostriches will live there, wild goats will skip among the ruins.

13:22 Wild dogs will yip in her ruined fortresses, jackals will yelp in the once-splendid palaces.

Her time is almost up, her days will not be prolonged.

第十四章

- 1 耶和華要怜恤雅各、必再拣选以色列、将他们安置在本地、寄居的必与他们联合、紧贴雅各家。
- 2 外邦人必将他们带回本土、以色列家必在耶和華的地上得外邦人为仆婢、也要掳掠先前掳掠他们的、辖制先前欺压他们的。
- 3 当耶和華使你脱离愁苦、烦恼、并人勉强你作的苦工、得享安息的日子、
- 4 你必题这诗歌论巴比伦王说、欺压人的何竟息灭、强暴的何竟止息。
- 5 耶和華折断了恶人的杖、辖制人的圭、
- 6 就是在忿怒中连连攻击众民的、在怒气中辖制列国、行逼迫无人阻止的。
- 7 现在全地得安息、享平静、人皆发声欢呼。
- 8 松树、和利巴嫩的香柏树、都因你欢乐、说、自从你仆倒、再无人上来砍伐我们。

14:1 The LORD will certainly have compassion on Jacob; he will again choose Israel as his special people and restore them to their land. Resident foreigners will join them and unite with the family of Jacob. 14:2 Nations will take them and bring them back to their own place. Then the family of Jacob will make foreigners their servants as they settle in the LORD's land. They will make their captors captives and rule over the ones who oppressed them. 14:3 When the LORD gives you relief from your suffering and anxiety, and from the hard labor which you were made to perform, 14:4 you will taunt the king of Babylon with these words:

"Look how the oppressor has met his end! Hostility has ceased!

14:5 The LORD has broken the club of the wicked, the scepter of rulers.

14:6 It furiously struck down nations with unceasing blows.

It angrily ruled over nations, oppressing them without restraint.

14:7 The whole earth rests and is quiet; they break into song.

14:8 The evergreens also rejoice over your demise, as do the cedars of Lebanon, singing, 'Since you fell asleep, no woodsman comes up to chop us down!'

- 9 你下到阴间、阴间就因你震动、来迎接你、又因你惊动在世曾为首领的阴魂、并使那曾为列国君王的、都离位站起。
- 10 他们都要发言对你说、你也变为软弱、像我们一样么、你也成了我们的样子么。
- 11 你的威势、和你琴瑟的声音、都下到阴间、你下铺的是虫、上盖的是蛆。
- 12 明亮之星、早晨之子阿、你何竟从天坠落、你这攻败列国的、何竟被砍倒在地。
- 13 你心里曾说、我要升到天上、我要高举我的宝座在 神众星以上、我要坐在聚会的山上、在北方的极处、
- 14 我要升到高云之上、我要与至上者同等。
- 15 然而你必坠落阴间、到坑中极深之处。
- 16 凡看见你的、都要定睛看你、留意看你、说、使大地战抖、使列国震动、
- 17 使世界如同荒野、使城邑倾覆、不释放被掳的人归家、是这个人么。
- 18 列国的君王俱各在自己阴宅的荣耀中安睡。
- 19 惟独你被抛弃、不得入你的坟墓、好像可憎的枝子、以被杀的人为衣、就是被刀刺透、坠落坑中石头那里的、你又像被践踏的尸首一样。
- 20 你不得与君王同葬、因为你败坏你的国、杀戳你的民、恶人后裔的名、必永不题说。
- 21 先人既有罪孽、就要预备杀戳他的子孙、免得他们兴起来、得了遍地、在世上修满城邑。

14:9 Sheol below is stirred up about you, ready to meet you when you arrive. It rouses the spirits of the dead for you, all the former leaders of the earth; it makes all the former kings of the nations rise from their thrones.

14:10 All of them respond to you, saying: 'You've also become weak like us! You've become just like us!

14:11 Your splendor has been brought down to Sheol, as well as the sound of your stringed instruments. You lie on a bed of maggots, with a blanket of worms over you.

14:12 Look how you have fallen from the sky, O shining one, son of the dawn! You've been cut down to the ground, O conqueror of the nations!

14:13 You said to yourself, 'I will climb up to the sky.

Above the stars of El I will set up my throne. I will rule on the mountain of assembly on the remote slopes of Zaphon.

14:14 I will climb up to the tops of the clouds; I will make myself like the Most High!"

14:15 But you were brought down to Sheol, to the remote slopes of the pit.

14:16 Those who see you stare at you, they look at you carefully, thinking: "Is this the man who shook the earth, the one who made kingdoms tremble?

14:17 Is this the one who made the world like a desert, who ruined its cities, and refused to free his prisoners so they could return home?"

14:18 As for all the kings of the nations, all of them lie down in splendor, each in his own tomb.

14:19 But you have been thrown out of your grave like a shoot that is thrown away.

You lie among the slain, among those who have been slashed by the sword, among those headed for the stones of the pit, as if you were a mangled corpse.

14:20 You will not be buried with them, because you destroyed your land and killed your people.

The offspring of the wicked will never be mentioned again.

14:21 Prepare to execute his sons for what their ancestors have done.

They must not rise up and take possession of the earth, or fill the surface of the world with cities."

- 22 万军之耶和华说、我必兴起攻击他们、将巴比伦的名号、和所馀剩的人、连子带孙一并剪除、这是耶和华说的。
- 23 我必使巴比伦为箭猪所得、又变为水池、我要用灭亡的扫帚扫净他、这是万军之耶和华说的。
- 24 万军之耶和华起誓、说、我怎样思想、必照样成就、我怎样定意、必照样成立。
- 25 就是在我地上打折亚述人、在我山上将他践踏、他加的轭、必离开以色列人、他加的重担、必离开他们的肩头。
- 26 这是向全地所定的旨意、这是向万国所伸出的手。
- 27 万军之耶和华既然定意、谁能废弃呢、他的手已经伸出、谁能转回呢。

审判非利士

- 28 亚哈斯王崩的那年、就有以下的默示。
- 29 非利士全地阿、不要因击打你的杖折断就喜乐、因为从蛇的根、必生出毒蛇、他所生的、是火焰的飞龙。
- 30 贫寒人的长子、必有所食、穷乏人必安然躺卧、我必以饥荒治死你的根、你所馀剩的人、必被杀戳。
- 31 门哪、应当哀号、城阿、应当呼喊、非利士全地阿、你都消化了、因为有烟从北方出来、他行伍中并无乱队的。
- 32 可怎样回答外邦的使者呢、〔外邦或指非利士〕必说、耶和华建立了锡安、他百姓中的困苦人、必投奔在其中。

14:22 “I will rise up against them,” says the LORD who leads armies.
“I will blot out all remembrance of Babylon and destroy all her people, including the offspring she produces,” says the LORD.

14:23 “I will turn her into a place that is overrun with wild animals and covered with pools of stagnant water. I will get rid of her, just as one sweeps away dirt with a broom,” says the LORD who leads armies.

14:24 The LORD who leads armies makes this solemn vow:
“Be sure of this:
Just as I have intended, so it will be;
just as I have planned, it will happen.

14:25 I will break Assyria in my land, I will trample them underfoot on my hills. Their yoke will be removed from my people, the burden will be lifted from their shoulders.

14:26 This is the plan I have devised for the whole earth;
my hand is ready to strike all the nations.”

14:27 Indeed, the LORD who leads armies has a plan, and who can possibly frustrate it?
His hand is ready to strike,
and who can possibly stop it?

The Lord Will Judge the Philistines

14:28 In the year King Ahaz died, this message was revealed:

14:29 Don't be so happy, all you Philistines, just because the club that beat you has been broken! For a viper will grow out of the serpent's root, and its fruit will be a darting adder.

14:30 The poor will graze in my pastures; the needy will rest securely. But I will kill your root by famine, it will put to death all your survivors.

14:31 Wail, O city gate!
Cry out, O city!
Melt with fear, all you Philistines!
For out of the north comes a cloud of smoke, and there are no stragglers in its ranks.

14:32 How will they respond to the messengers of this nation?
Indeed, the LORD has made Zion secure; the oppressed among his people will find safety in her.

第十五章

审判摩押

- 1 论摩押的默示。一夜之间、摩押的亚珥、变为荒废、归于无有；一夜之间、摩押的基珥、变为荒废、归于无有。
- 2 他们上巴益、又往底本、到高处去哭泣；摩押人因尼波和米底巴哀号、各人头上光秃、胡须剃净。
- 3 他们在街市上都腰束麻布、在房顶上和宽阔处、俱各哀号、眼泪汪汪。
- 4 希实本和以利亚利悲哀的声音、达到雅杂、所以摩押带兵器的高声喊嚷、人心战兢。
- 5 我心为摩押悲哀、他的贵胄、〔或作逃民〕逃到琐珥、到伊基拉、施利施亚、他们上鲁希坡随走随哭、在何罗念的路上、因毁灭举起哀声。
- 6 因为宁林的水成为乾涸、青草枯乾、嫩草灭没、青绿之物、一无所有。
- 7 因此、摩押人所得的财物、和所积蓄的、都要运过柳树河。
- 8 哀声遍闻摩押的四境、哀号的声音、达到以基莲、哀号的声音、达到比珥以琳。
- 9 底们的水充满了血、我还要加增底们的灾难、叫狮子来追上摩押逃脱的民、和那地上所剩的人。

第十六章

- 1 你们当将羊羔奉给那地掌权的、从西拉往旷野、送到锡安城的山。〔城原文作女子〕
- 2 摩押的居民、〔居民原文作女子〕在亚嫩渡口、必像游飞的鸟、如拆窝的雏。

The Lord Will Judge Moab

- 15:1 Here is a message about Moab:
Indeed, in a night it is devastated,
Ar of Moab is destroyed!
Indeed, in a night it is devastated,
Kir of Moab is destroyed!
- 15:2 They went up to the temple,
the people of Dibon went up to the high places to lament.
Because of what happened to Nebo and Medeba,
Moab wails.
Every head is shaved bare,
every beard is trimmed off.
- 15:3 In their streets they wear sackcloth;
on their roofs and in their town squares
all of them wail,
they fall down weeping.
- 15:4 The people of Heshbon and Elealeh cry out,
their voices are heard as far away as Jahaz.
For this reason Moab's soldiers shout in distress;
their courage wavers.
- 15:5 My heart cries out because of Moab's plight,
and for the fugitives stretched out as far as Zoar and
Eglath Shelishiyah.
For they weep as they make their way up the ascent
of Luhith;
they loudly lament their demise on the road to
Horonaim.
- 15:6 For the waters of Nimrim are gone;
the grass is dried up,
the vegetation has disappeared,
and there are no plants.
- 15:7 For this reason what they have made and stored
up,
they carry over the Stream of the Poplars.
- 15:8 Indeed, the cries of distress echo throughout
Moabite territory;
their wailing can be heard in Eglaim and Beer Elim.
- 15:9 Indeed, the waters of Dimon are full of blood!
Indeed, I will heap even more trouble on Dimon.
A lion will attack the Moabite fugitives
and the people left in the land.

- 16:1 Send rams as tribute to the ruler of the land,
from Sela in the desert
to the hill of Daughter Zion.

- 16:2 At the fords of the Arnon
the Moabite women are like a bird
that flies about when forced from its nest.

- 3 求你献谋略、行公平、使你的影子在午间如黑夜、隐藏被赶散的人、不可显露逃民。
- 4 求你容我这被赶散的人和你同居、至于摩押、求你作他的隐密处、脱离灭命者的面。勒索人的归于无有、毁灭的事止息了、欺压人的从国中除灭了。
- 5 必有宝座因慈爱坚立、必有一位诚诚实实坐在其上、在大卫帐幕中施行审判、寻求公平、速行公义。
- 6 我们听说摩押人骄傲、是极其骄傲、听说他狂妄、骄傲、忿怒、他夸大的话、是虚空的。
- 7 因此、摩押人必为摩押哀号、人人都要哀号、你们摩押人要为吉珥哈列设的葡萄饼哀叹、极其忧伤。
- 8 因为希实本的田地、和西比玛的葡萄树、都衰残了、列国的君主折断其上美好的枝子、这枝子长到雅谢延到旷野、嫩枝向外探出、直探过盐海。
- 9 因此、我要为西比玛的葡萄树哀哭、与雅谢人哀哭一样、希实本、以利亚利阿、我要以眼泪浇灌你、因为有交战呐喊的声音、临到你夏天的果子、并你收割的庄稼。
- 10 从肥美的田中、夺去了欢喜快乐、在葡萄园里、必无歌唱、也无欢呼的声音、踴酒的在酒榨中不得踴出酒来、我使他欢呼的声音止息。
- 11 因此、我心腹为摩押哀鸣如琴、我心肠为吉珥哈列设、也是如此。
- 12 摩押人朝见的时候、在高处疲乏、又到他圣所祈祷、也不蒙应允。
- 13 这是耶和华从前论摩押的话。
- 14 但现在耶和华说、三年之内、照雇工的年数、摩押的荣耀、与他的群众、必被藐视、馀剩的人、甚少无几。

16:3 “Bring a plan, make a decision! Provide some shade in the middle of the day! Hide the fugitives! Do not betray the one who tries to escape!”

16:4 Please let the Moabite fugitives live among you. Hide them from the destroyer!” Certainly the one who applies pressure will cease, the destroyer will come to an end, those who trample will disappear from the earth.

16:5 Then a trustworthy king will be established; he will rule in a reliable manner, this one from David’s family. He will be sure to make just decisions and will be experienced in executing justice.

16:6 We have heard about Moab’s pride, their boasting, pride, and excess. But their boastful claims are empty!

16:7 So Moab wails over its demise—they all wail! Completely devastated, they moan about what has happened to the raisin cakes of Kir Hareseth.

16:8 For the fields of Heshbon are dried up, as well as the vines of Sibmah. The rulers of the nations trample all over its vines, which reach Jazer and spread to the desert; their shoots spread out and cross the sea.

16:9 So I weep along with Jazer over the vines of Sibmah. I will saturate you with my tears, Heshbon and Elealeh, for the conquering invaders shout triumphantly over your fruit and crops.

16:10 Joy and happiness disappear from the orchards, and in the vineyards no one rejoices or shouts; no one squeezes out juice in the wine vats—I have brought the joyful shouts to an end.

16:11 So my heart constantly sighs for Moab, like the strumming of a harp, my inner being sighs for Kir Hareseth.

16:12 When the Moabites plead with all their might at their high places, and enter their temples to pray, their prayers will be ineffective!

16:13 This is the message the LORD previously announced about Moab. **16:14** Now the LORD makes this announcement: “Within exactly three years Moab’s splendor will disappear, along with all her many people; there will be just a few, insignificant survivors left.”

第十七章

审判大马色

- 1 论大马色的默示。看哪、大马色已被废弃、不再为城、必变作乱堆。
- 2 亚罗珥的城邑、已被撇弃、必成为牧羊之处、羊在那里躺卧、无人惊吓。
- 3 以法莲不再有保障、大马色不再有国权、亚兰所剩下的、必像以色列人的荣耀消灭一样、这是万军之耶和华说的。
- 4 到那日雅各的荣耀、必至枯萎、他肥胖的身体、必渐瘦弱。
- 5 就必像收割的人、收敛禾稼、用手割取穗子、又像人在利乏音谷拾取遗落的穗子。
- 6 其间所剩下的不多、好像人打橄榄树、在尽上的枝梢上、只剩两三个果子、在多果树的旁枝上、只剩四五个果子、这是耶和华以色列的神说的。
- 7 当那日人必仰望造他们的主、眼目看重以色列的圣者。
- 8 他们必不仰望祭坛、就是自己手所筑的、也不重看自己指头所作的、无论是木偶、是日像。
- 9 在那日他们的坚固城、必像树林中和山顶上所撇弃的地方、就是从前在以色列人面前被人撇弃的、这样、地就荒凉了。
- 10 因你忘记救你的神、不记念你能力的磐石、所以你栽上佳美的树秧子、插上异样的栽子。
- 11 栽种的日子、你周围圈上篱笆、又到早晨使你所种的开花、但在愁苦极其伤痛的日子、所收割的、都飞去了。
- 12 唉、多民哄嚷、好像海浪砰訇、列邦奔腾、好像猛水滔滔、

The Lord Will Judge Damascus

17:1 Here is a message about Damascus:

“Look, Damascus is no longer a city, it is a heap of ruins!

17:2 The cities of Aroer are abandoned. They will be used for herds, which will lie down there in peace.

17:3 Fortified cities will disappear from Ephraim, and Damascus will lose its kingdom.

The survivors in Syria will end up like the splendor of the Israelites,” says the LORD who leads armies.

17:4 “At that time Jacob’s splendor will be greatly diminished, and he will become skin and bones.

17:5 It will be as when one gathers the grain harvest, and his hand gleanes the ear of grain.

It will be like one gathering the ears of grain in the Valley of Rephaim.

17:6 There will be some left behind, like when an olive tree is beaten—two or three ripe olives remain toward the very top, four or five on its fruitful branches,” says the LORD God of Israel.

17:7 At that time men will trust in their creator; they will depend on the sovereign king of Israel.

17:8 They will no longer trust in the altars their hands made, or depend on the Asherah poles and incense altars their fingers made.

17:9 At that time their fortified cities will be like the abandoned summits of the Amorites, which they abandoned because of the Israelites; there will be desolation.

17:10 For you ignore the God who rescues you; you pay no attention to your strong protector. So this is what happens:

You cultivate beautiful plants and plant exotic vines.

17:11 The day you begin cultivating, you do what you can to make it grow;

the morning you begin planting, you do what you can to make it sprout.

Yet the harvest will disappear in the day of disease and incurable pain.

17:12 The many nations massing together are as good as dead,

those who make a commotion as loud as the roaring of the sea’s waves.

The people making such an uproar are as good as dead,

those who make an uproar as loud as the roaring of powerful waves.

- 13 列邦奔腾、好像多水滔滔、但 神斥责他们、他们就远远逃避、又被追赶、如同山上的风前糠、又如暴风前的旋风土、
- 14 到晚上有惊吓、未到早晨、他们就没有了、这是掳掠我们之人所得的分、是抢夺我们之人的报应。

17:13 Though these people make an uproar as loud as the roaring of powerful waves, when he shouts at them, they will flee to a distant land, driven before the wind like dead weeds on the hills, or like dead thistles before a strong gale.
17:14 In the evening there is sudden terror; by morning they vanish. This is the fate of those who try to plunder us, the destiny of those who try to loot us!

第十八章

审判南方之国

- 1 唉、古实河外翅膀刷刷响声之地、
- 2 差遣使者在水面上、坐蒲草船过海、先知说、你们快行的使者、要到高大光滑的民那里去、自从开国以来那民极其可畏、是分地界践踏人的、他们的地有江河分开。
- 3 世上一切的居民、和地上所住的人哪、山上竖立大旗的时候、你们要看、吹角的时候、你们要听。
- 4 耶和华对我这样说、我要安静、在我的居所观看、如同日光中的清热、又如露水的云雾在收割的热天。
- 5 收割之先、花开已谢、花也成了将熟的葡萄、他必用镰刀削去嫩枝、又砍掉蔓延的枝条。
- 6 都要撇给山间的鹫鸟、和地上的野兽、夏天鹫鸟要宿在其上、冬天野兽都卧在其中。
- 7 到那时这高大光滑的民、就是从开国以来极其可畏、分地界践踏人的、他们的地有江河分开、他们必将礼物奉给万军之耶和华、就是奉到锡安山、耶和华安置他名的地方。

The Lord Will Judge a Distant Land in the South

18:1 The land of buzzing wings is as good as dead, the one beyond the rivers of Cush,
18:2 that sends messengers by sea, who glide over the water's surface in boats made of papyrus.
Go, you swift messengers, to a nation of tall, smooth-skinned people, to a people that are feared far and wide, to a nation strong and victorious, whose land rivers divide.
18:3 All you who live in the world, who reside on the earth, you will see a signal flag raised on the mountains; you will hear a trumpet being blown.
18:4 For this is what the LORD has told me: "I will wait and watch from my place, like scorching heat produced by the sunlight, like a cloud of mist in the heat of harvest."
18:5 For before the harvest, when the bud has sprouted, and the ripening fruit appears, he will cut off the unproductive shoots with pruning knives; he will prune the tendrils.
18:6 They will all be left for the birds of the hills and the wild animals; the birds will eat them during the summer, and all the wild animals will eat them during the winter.
18:7 At that time tribute will be brought to the LORD who leads armies, by a people that are tall and smooth-skinned, a people that are feared far and wide, a nation strong and victorious, whose land rivers divide.
The tribute will be brought to the place where the LORD who leads armies has chosen to reside, on Mount Zion.

第十九章

审判埃及

- 1 论埃及的默示。看哪、耶和華乘駕快云、
臨到埃及、埃及的偶像在他面前戰兢、埃及
人的心在里面消化。
- 2 我必激動埃及人攻擊埃及人、弟兄攻擊弟
兄、鄰舍攻擊鄰舍、這城攻擊那城、這國
攻擊那國。
- 3 埃及人的心神、必在里面耗盡、我必敗壞
他們的謀略、他們必求問偶像、和念咒
的、交鬼的、行巫術的。
- 4 我必將埃及人交在殘忍主的手中、強暴王
必轄制他們、這是主萬軍之耶和華說的。
- 5 海中的水必絕盡、河也消沒乾涸。
- 6 江河要變臭、埃及的河水、都必減少枯
乾、葦子和蘆荻、都必衰殘。
- 7 靠尼羅河旁的草田、并沿尼羅河所種的
田、都必枯乾、庄稼被風吹去、歸于无
有。
- 8 打魚的必哀哭、在尼羅河一切釣魚的必悲
傷、在水上撒網的、必都衰弱。
- 9 用梳好的麻造物的、和織白布的、都必羞
愧。
- 10 國柱必被打碎、所有佣工的、心必愁煩。
- 11 瑣安的首領、极其愚昧、法老大有智慧的
謀士、所筹划的、成為愚謀、你們怎敢對
法老說、我是智慧人的子孫、我是古王的
後裔。
- 12 你的智慧人在那里呢、萬軍之耶和華向埃
及所定的旨意、他們可以知道、可以告訴
你罷。
- 13 瑣安的首領、都變為愚昧、挪弗的首領、
都受了迷惑、當埃及支派房角石的使埃及
人走錯了路。
- 14 耶和華使乖謬的靈、攙入埃及中間、首領
使埃及一切所作的都有差錯、好像醉酒之
人嘔吐的時候、東倒西歪一樣。

The Lord Will Judge Egypt

- 19:1 Here is a message about Egypt:
Look, the LORD rides on a swift-moving cloud
and approaches Egypt.
The idols of Egypt tremble before him;
the Egyptians lose their courage.
- 19:2 "I will provoke civil strife in Egypt,
brothers will fight with each other,
as will neighbors,
cities, and kingdoms.
- 19:3 The Egyptians will panic,
and I will confuse their strategy.
They will seek guidance from the idols and from the
spirits of the dead,
from the pits used to conjure up underworld spirits,
and from the magicians.
- 19:4 I will hand Egypt over to a harsh master;
a powerful king will rule over them,"
says the sovereign master, the LORD who leads ar-
mies.
- 19:5 The water of the sea will be dried up,
and the river will dry up and be empty.
- 19:6 The canals will stink;
the streams of Egypt will trickle and then dry up;
the bulrushes and reeds will decay,
- 19:7 along with the plants by the mouth of the river.
All the cultivated land near the river
will turn to dust and be blown away.
- 19:8 The fishermen will mourn and lament,
all those who cast a fishhook into the river,
and those who spread out a net on the water's sur-
face will grieve.
- 19:9 Those who make clothes from combed flax will
be embarrassed;
those who weave will turn pale.
- 19:10 Those who make cloth will be demoralized;
all the hired workers will be depressed.
- 19:11 The officials of Zoan are nothing but fools;
Pharaoh's wise advisers give stupid advice.
How dare you say to Pharaoh,
"I am one of the sages,
one well-versed in the writings of the ancient
kings?"
- 19:12 But where, oh where, are your wise men?
Let them tell you, let them find out
what the LORD who leads armies has planned for
Egypt.
- 19:13 The officials of Zoan are fools,
the officials of Noph are misled;
the rulers of her tribes lead Egypt astray.
- 19:14 The LORD has made them undiscerning;
they lead Egypt astray in all she does,
so that she is like a drunk slipping around in his
vomit.

- 15 埃及中、无论是头与尾、棕枝与芦苇、所作之工、都不成就。
- 16 到那日、埃及人必像妇人一样、他们必因万军之耶和華在埃及以上所抡的手、战兢惧怕。
- 17 犹大地必使埃及惊恐、向谁提起犹大地、谁就惧怕、这是因万军之耶和華向埃及所定的旨意。
- 18 当那日埃及地必有五城的人说迦南的方言、又指著万军之耶和華起誓、有一城、必称为灭亡城。
- 19 当那日、在埃及地中必有为耶和華筑的一座坛、在埃及的边界上、必有为耶和華立的一根柱。
- 20 这都要在埃及地为万军之耶和華作记号和证据、埃及人因为受人的欺压哀求耶和華、他就差遣一位救主、作护卫者、拯救他们。
- 21 耶和華必被埃及人所认识、在那日埃及人必认识耶和華、也要献祭物和供物敬拜他、并向耶和華许愿还愿。
- 22 耶和華必击打埃及、又击打、又医治、埃及人就归向耶和華、他必应允他们的祷告、医治他们。
- 23 当那日必有从埃及通亚述去的大道、亚述人要进入埃及、埃及人也进入亚述、埃及人要与亚述人一同敬拜耶和華。
- 24 当那日、以色列必与埃及、亚述三国一律、使地上的人得福。
- 25 因为万军之耶和華赐福给他们、说、埃及我的百姓、亚述我手的工作、以色列我的产业、都有福了。

第二十章

- 1 亚述王撒珥根打发他珥探到亚实突的那年、他珥探就攻打亚实突、将城攻取。
- 2 那时耶和華晓谕亚摩斯的儿子以赛亚说、你去解掉你腰间的麻布、脱下你脚上的鞋、以赛亚就这样作、露身赤脚行走。
- 3 耶和華说、我仆人以赛亚怎样露身赤脚行走三年、作为关乎埃及、和古实的豫兆奇迹。
- 4 照样、亚述王也必掳去埃及人、掠去古实人、无论老少、都露身赤脚、现出下体、使埃及蒙羞。
- 5 以色列人必因所仰望的古实、所夸耀的埃及、惊惶羞愧。

19:15 Egypt will not be able to do a thing, head or tail, shoots and stalk.

19:16 At that time the Egyptians will be like women. They will tremble and fear because the LORD who leads armies brandishes his fist against them. 19:17 The land of Judah will humiliate Egypt. Everyone who hears about Judah will be afraid because of what the LORD who leads armies is planning to do to them.

19:18 At that time five cities in the land of Egypt will speak the language of Canaan and swear allegiance to the LORD who leads armies. One will be called the City of the Sun. 19:19 At that time there will be an altar for the LORD in the middle of the land of Egypt, as well as a sacred pillar dedicated to the LORD at its border. 19:20 It will become a visual reminder in the land of Egypt of the LORD who leads armies. When they cry out to the LORD because of oppressors, he will send them a deliverer and defender who will rescue them. 19:21 The LORD will reveal himself to the Egyptians, and they will acknowledge the LORD's authority at that time. They will present sacrifices and offerings; they will make vows to the LORD and fulfill them. 19:22 The LORD will strike Egypt, striking and then healing them. They will turn to the LORD and he will listen to their prayers and heal them.

19:23 At that time there will be a highway from Egypt to Assyria. The Assyrians will visit Egypt, and the Egyptians will visit Assyria. The Egyptians and Assyrians will worship together. 19:24 At that time Israel will be the third member of the group, along with Egypt and Assyria, and will be a recipient of blessing in the earth. 19:25 The LORD who leads armies will pronounce a blessing over the earth, saying, "Blessed be my people, Egypt, and the work of my hands, Assyria, and my special possession, Israel!"

20:1 The LORD revealed the following message during the year in which King Sargon of Assyria sent his commanding general to Ashdod, and he fought against it and captured it. 20:2 At that time the LORD announced through Isaiah son of Amoz: "Go, remove the sackcloth from your waist and take your sandals off your feet." He did as instructed and walked around in undergarments and barefoot. 20:3 Later the LORD explained, "In the same way that my servant Isaiah has walked around in undergarments and barefoot for the past three years, as an object lesson and omen pertaining to Egypt and Cush, 20:4 so the king of Assyria will lead away the captives of Egypt and the exiles of Cush, both young and old. They will be in undergarments and barefoot, with

- 6 那时这沿海一带的居民必说、看哪、我们素所仰望的、就是我们为脱离亚述王逃往求救的、不过是如此、我们怎能逃脱呢。

the buttocks exposed; the Egyptians will be publicly humiliated. 20:5 Those who put their hope in Cush and took pride in Egypt will be afraid and embarrassed. 20:6 At that time those who live on this coast will say, 'Look what has happened to our source of hope to whom we fled for help, expecting to be rescued from the king of Assyria! How can we escape now?'"

第二十一章

审判巴比伦

- 1 论海旁旷野的默示。有仇敌从旷野、从可怕之地而来、好像南方的旋风、猛然扫过。
- 2 令人凄惨的异象已、默示于我、诡诈的行诡诈、毁灭的行毁灭。以拦哪、你要上去、玛代阿、你要围困、主说、我使一切叹息止住。
- 3 所以我满腰疼痛、痛苦将我抓住、好像产难的妇人一样、我疼痛甚至不能听、我惊惶甚至不能看。
- 4 我心慌张、惊恐威吓我、我所羡慕的黄昏、变为我的战兢。
- 5 他们摆设筵席、派人守望、又吃又喝、首领阿、你们起来、用油抹盾牌。
- 6 主对我如此说、你去设立守望的、使他将所看见的述说。
- 7 他看见军队、就是骑马的一对一对地来、又看见驴队、骆驼队、就要侧耳细听。
- 8 他像狮子吼叫、说、主阿、我白日常站在望楼上、整夜立在我守望所。
- 9 看哪、有一队军兵骑著马、一对一对地来。他就说、巴比伦倾倒了、倾倒了、他一切雕刻的神像、都打碎于地。

The Lord Will Judge Babylon

21:1 Here is a message about the Desert by the Sea: Like strong winds blowing in the south, one invades from the desert, from a land that is feared.

21:2 I have received a distressing message: "The deceiver deceives, the destroyer destroys. Attack, you Elamites! Lay siege, you Medes! I will put an end to all the groaning!"

21:3 For this reason my stomach churns; cramps overwhelm me like the contractions of a woman in labor. I am disturbed by what I hear, horrified by what I see.

21:4 My heart palpitates, I shake in fear; the twilight I desired has brought me terror.

21:5 Arrange the table, lay out the carpet, eat and drink! Get up, you officers, smear oil on the shields!

21:6 For this is what the sovereign master has told me: "Go, post a guard!

He must report what he sees.

21:7 When he sees chariots, teams of horses, riders on donkeys, riders on camels, he must be alert, very alert."

21:8 Then the guard cries out:

"On the watchtower, O sovereign master, I stand all day long; at my post

I am stationed every night.

21:9 Look what's coming!

A charioteer, a team of horses."

When questioned, he replies,

"Babylon has fallen, fallen!

All the idols of her gods lie shattered on the ground!"

- 10 我被打的禾稼、我场上的谷阿、我从万军之耶和华以色列的神那里所听见的、都告诉你们了。

西珥的恶讯

- 11 论度玛的默示。有人声从西珥呼问我、说、守望的阿、夜里如何、守望的阿、夜里如何。
- 12 守望的说、早晨将到、黑夜也来、你们若要问、就可以问、可以回头再来。

审判亚拉伯

- 13 论亚拉伯的默示。底但结伴的客旅阿、你们必在亚拉伯的树林中住宿。
- 14 提玛地的居民拿水来、送给口渴的、拿饼来迎接逃避的。
- 15 因为他们逃避刀剑、和出了鞘的刀、并上了弦的弓、与刀兵的重灾。
- 16 主对我这样说、一年之内、照雇工的年数、基达的一切荣耀必归于无有。
- 17 弓箭手所剩余的、就是基达人的勇士、必然稀少、因为这是耶和华以色列的神说的。

第二十二章

审判耶路撒冷

- 1 论异象谷的默示。有甚么事使你这满城的人都上房顶呢。
- 2 你这满处呐喊、大有喧哗的城、欢乐的邑阿、你中间被杀的、并不是被刀杀、也不是因打仗死亡。
- 3 你所有的官长一同逃跑、都为弓箭手所捆绑、你中间一切被找到的都一同被捆绑、他们本是逃往远方的。
- 4 所以我说、你们转眼不看我、我要痛哭、不要因我众民〔原文作民女〕的毁灭、就竭力安慰我。

21:10 O my downtrodden people, crushed like stalks on the threshing floor,
what I have heard from the LORD who leads armies,
the God of Israel,
I have reported to you.

Bad News for Seir

21:11 Here is a message about Dumah:
Someone calls to me from Seir,
“Watchman, what is left of the night?
Watchman, what is left of the night?”
21:12 The watchman replies,
“Morning is coming, but then night.
If you want to ask, ask;
come again.”

The Lord Will Judge Arabia

21:13 Here is a message about Arabia:
In the thicket of Arabia you spend the night,
you Dedanite caravans.
21:14 Bring out some water for the thirsty.
You who live in the land of Tema,
bring some food for the fugitives.
21:15 For they flee from the swords—
from the drawn sword
and from the battle-ready bow
and from the severity of the battle.
21:16 For this is what the sovereign master has told me: “Within exactly one year all the splendor of Kedar will come to an end. 21:17 Just a handful of archers, the warriors of Kedar, will be left.” Indeed, the LORD God of Israel has spoken.

The Lord Will Judge Jerusalem

22:1 Here is a message about the Valley of Vision:
What is the reason
that all of you go up to the rooftops?
22:2 The noisy city is full of raucous sounds;
the town is filled with revelry.
Your slain were not cut down by the sword;
they did not die in battle.
22:3 All your leaders ran away together—
they fled to a distant place;
all your refugees were captured together—
they were captured without an arrow being shot.
22:4 So I say:
“Don’t look at me!
I am weeping bitterly.
Don’t try to console me
concerning the destruction of my defenseless people.”

- 5 因为主万军之耶和華使异象谷有溃乱、践踏、烦扰的日子，城被攻破、哀声达到山间。
- 6 以拦带著箭袋、还有坐战车的和马兵、吉珥揭开盾牌。
- 7 你嘉美的谷遍满战车、也有马兵在城门前排列。
- 8 他去掉犹大的遮盖，那日、你就仰望林库内的军器。
- 9 你们看见大卫城的破口很多、便聚积下池的水。
- 10 又数点耶路撒冷的房屋、将房屋拆毁、修补城墙。
- 11 又在两道城墙中间挖一个聚水池、可盛旧池的水，却不仰望作这事的主、也不顾念从古定这事的。
- 12 当那日主万军之耶和華叫人哭泣哀号、头上光秃、身披麻布。
- 13 谁知、人倒欢喜快乐、宰牛杀羊、吃肉喝酒、说、我们吃喝罢。因为明天要死了。
- 14 万军之耶和華亲自默示我、说、这罪孽直到你们死、断不得赦免，这是主万军之耶和華说的。
- 15 主万军之耶和華这样说、你去见掌银库的、就是家宰舍伯那、对他说、
- 16 你在这里作甚么呢，有甚么人竟在这里凿坟墓、就是在高处为自己凿坟墓、在磐石中为自己凿出安身之所。
- 17 看哪、耶和華必像大有力的人、将你紧紧缠裹、竭力抛去。
- 18 他必将你辊成一团、抛在宽阔之地、好像抛球一样，你这主人家的羞辱、必在那里坐你荣耀的车、也必在那里死亡。
- 19 我必赶逐你离开官职，你必从你的原位撤下。

- 22:5 For the sovereign master, the LORD who leads armies,
has planned a day of panic, defeat, and confusion.
In the Valley of Vision people shout
and cry out to the hill.
- 22:6 The Elamites picked up the quiver,
and came with chariots and horsemen;
the men of Kir prepared the shield.
- 22:7 Your very best valleys were full of chariots;
horsemen confidently took their positions at the gate.
- 22:8 They removed the defenses of Judah.
At that time you looked
for the weapons in the House of the Forest.
- 22:9 You saw the many breaks
in the walls of the city of David;
you stored up water in the lower pool.
- 22:10 You counted the houses in Jerusalem,
and demolished houses so you could have material
to reinforce the wall.
- 22:11 You made a reservoir between the two walls
for the water of the old pool—
but you did not trust in the one who made it;
you did not depend on the one who formed it long ago!
- 22:12 At that time the sovereign master, the LORD
who leads armies, called for weeping and mourning,
for shaved heads and sackcloth.
- 22:13 But look, there is outright celebration!
You say, “Kill the ox and slaughter the sheep,
eat meat and drink wine.
Eat and drink, for tomorrow we die!”
- 22:14 The LORD who leads armies told me this:
“Certainly this sin will not be forgiven as long as you live,” says the sovereign master, the LORD who leads armies.
- 22:15 This is what the sovereign master, the LORD
who leads armies, says:
“Go visit this administrator, Shebna, who supervises the palace, and tell him:
- 22:16 ‘What right do you have to be here? What relatives do you have buried here?
Why do you chisel out a tomb for yourself here?
He chisels out his burial site in an elevated place,
he carves out his tomb on a cliff.
- 22:17 Look, the LORD will throw you far away, you mere man!
He will wrap you up tightly.
- 22:18 He will wind you up tightly into a ball
and throw you into a wide, open land.
There you will die,
and there with you will be your impressive chariots,
which bring disgrace to the house of your master.
- 22:19 I will remove you from your office;
you will be thrown down from your position.

- 20 到那日我必召我仆人希勒家的儿子以利亚敬来。
21 将你的外袍给他穿上、将你的腰带给他系紧、将你的政权交在他手中、他必作耶路撒冷居民和犹太人的父。
22 我必将大卫家的钥匙放在他肩头上、他开、无人能关、他关、无人能开。
23 我必将他安稳、像钉子钉在坚固处、他必作为他父家荣耀的宝座。
24 他父家所有的荣耀、连儿女带子孙、都挂在他身上、好像一切小器皿、从杯子到酒瓶挂上一样。
25 万军之耶和華说、当那日钉在坚固处的钉子必压斜、被砍断落地、挂在其上的重担必被剪断、因为这是耶和華说的。

第二十三章

审判推罗

- 1 论推罗的默示。他施的船只、都要哀号、因为推罗变为荒场、甚至没有房屋、没有可进之路、这消息是从基提地得来的。
2 沿海的居民、就是素来靠航海西顿的商家得丰盛的、你们当静默无言。
3 在大水之上、西曷的粮食、尼罗河的庄稼、是推罗的进项、他作列国的大码头。
4 西顿哪、你当惭愧、因为大海说、就是海中的保障说、我没有劬劳、也没有生产、没有养育男子、也没有抚养童女。
5 这风声传到埃及、埃及人为推罗的风声、极其疼痛。
6 推罗人哪、你们当过到他施去、沿海的居民哪、你们都当哀号。
7 这是你们欢乐的城、从上古而有的么、其中的居民、往远方寄居。
8 推罗本是赐冠冕的、他的商家是王子、他的买卖人、是世上的尊贵人、遭遇如此、是谁定的呢。
9 是万军之耶和華所定的、为要污辱一切高傲的荣耀、使地上一切的尊贵人被藐视。

22:20 “At that time I will summon my servant Eliakim, son of Hilkiah. 22:21 I will put your robe on him, tie your belt around him, and transfer your authority to him. He will become a protector of the residents of Jerusalem and of the people of Judah. 22:22 I will place the key to the house of David on his shoulder. When he opens the door, no one can close it; when he closes the door, no one can open it. 22:23 I will fasten him like a peg into a solid place; he will bring honor and respect to his father’s family. 22:24 His father’s family will gain increasing prominence because of him, including the offspring and the offshoots. All the small containers, including the bowls and all the jars will hang from this peg.”

22:25 “At that time,” says the LORD who leads armies, “the peg fastened into a solid place will come loose. It will be cut off and fall, and the load hanging on it will be cut off.” Indeed, the LORD has spoken.

The Lord Will Judge Tyre

- 23:1 Here is a message about Tyre:
Wail, you large ships,
for the house is too devastated to enter!
From the land of Cyprus this news is announced to them.
23:2 Lament, you residents of the coast,
you merchants of Sidon who travel over the sea,
whose agents sail over 23:3 the deep waters!
Grain from the Shihor region,
crops grown near the Nile she receives;
she is the trade center of the nations.
23:4 Be ashamed, O Sidon,
for the sea says this, O fortress of the sea:
“I have not gone into labor
or given birth;
I have not raised young men
or brought up young women.”
23:5 When the news reaches Egypt,
they will be shaken by what has happened to Tyre.
23:6 Travel to Tarshish!
Wail, you residents of the coast!
23:7 Is this really your boisterous city
whose origins are in the distant past,
and whose feet led her to a distant land to reside?
23:8 Who planned this for royal Tyre,
whose merchants are princes,
whose traders are the dignitaries of the earth?
23:9 The LORD who leads armies planned it—
to dishonor the pride that comes from all her beauty,
to humiliate all the dignitaries of the earth.

- 10 他施的民哪、〔民原文作女〕可以流行你的地、好像尼罗河、不再有腰带拘紧你。
- 11 耶和華已經向海伸手、震動列國、至于迦南、他已經吩咐拆毀其中的保障。
- 12 他又說、受欺壓西頓的居民哪、〔居民原文作处女〕你必不得再歡樂、起來、過到基提去、就是在那里、也不得安歇。
- 13 看哪、迦勒底人之地向來沒有這民、這國是亞述人為住曠野的人所立的、現在他們建築戍樓、拆毀推羅的宮殿、使他成為荒涼。
- 14 他施的船只要哀號、因為你們的保障變為荒場。
- 15 到那時推羅必被忘記七十年、照著一王的年日、七十年後、推羅的景況、必像妓女所唱的歌。
- 16 你这被忘記的妓女阿、拿琴周流城內、巧彈多唱、使人再想念你。
- 17 七十年後、耶和華必眷顧推羅、他就仍得利息〔原文作雇價下同〕與地上的萬國交易。〔原文作行淫〕
- 18 他的貨財和利息、要歸耶和華為聖、必不積攢存留、因為他的貨財必為住在耶和華面前的人所得、使他們吃飽、穿耐久的衣服。

23:10 Daughter Tarshish, travel back to your land, as one crosses the Nile;
there is no longer any market place in Tyre.

23:11 The LORD stretched out his hand over the sea, he shook kingdoms;
he gave the order to destroy Canaan's fortresses.

23:12 He said,
"You will no longer celebrate,
oppressed virgin daughter Sidon!
Get up, travel to Cyprus,
but you will find no relief there."

23:13 Look at the land of the Chaldeans,
these people who have lost their identity!
The Assyrians have made it a home for wild animals.

They erected their siege towers,
demolished its fortresses,
and turned it into a heap of ruins.

23:14 Wail, you large ships,
for your fortress is destroyed!

23:15 At that time Tyre will be forgotten for seventy years, the typical life span of a king. At the end of seventy years Tyre will try to attract attention again, like the prostitute in the popular song:

23:16 "Take the harp,
go through the city,
forgotten prostitute!
Play it well,
play lots of songs,
so you'll be noticed!"

23:17 At the end of seventy years the LORD will revive Tyre. She will start making money again by selling her services to all the earth's kingdoms. **23:18** Her profits and earnings will be set apart for the LORD. They will not be stored up or accumulated, for her profits will be given to those who live in the LORD's presence and used to purchase large quantities of food and beautiful clothes.

第二十四章

审判全地

- 1 看哪、耶和華使地空虛、變為荒涼、又翻轉大地、將居民分散。
- 2 那時百姓怎樣、祭司也怎樣、仆人也怎樣、主人也怎樣、婢女怎樣、主母也怎樣、买物的怎樣、卖物的也怎樣、放債的怎樣、借債的也怎樣、取利的怎樣、出利的也怎樣。

The Lord Will Judge the Earth

24:1 Look, the LORD is ready to devastate the earth and leave it in ruins;
he will mar its surface
and scatter its inhabitants.

24:2 Everyone will suffer—the priest as well as the people,
the master as well as the servant,
the fine lady as well as the female attendant,
the seller as well as the buyer,
the borrower as well as the lender,
the creditor as well as the debtor.

- 3 地必全然空虚、尽都荒凉、因为这话是耶和華说的。
- 4 地上悲哀衰残、世界败落衰残、地上居高位的人也败落了。
- 5 地被其上的居民污秽、因为他们犯了律法、废了律例、背了永约。
- 6 所以地被咒诅吞灭、住在其上的显为有罪、地上的居民被火焚烧、剩下的人稀少。
- 7 新酒悲哀、葡萄树衰残、心中欢乐的、俱都叹息。
- 8 击鼓之乐止息、宴乐人的声音完毕、弹琴之乐也止息了。
- 9 人必不得饮酒唱歌、喝浓酒的、必以为苦。
- 10 荒凉的城拆毁了、各家关门闭户、使人不得进去。
- 11 在街上因酒有悲叹的声音、一切喜乐变为昏暗、地上的欢乐归于无有。
- 12 城中只有荒凉、城门拆毁净尽。
- 13 在地上的万民中、必像打过的橄榄树、又像已摘的葡萄所剩无几。
- 14 这些人要高声欢呼、他们为耶和華的威严、从海那里扬起声来。
- 15 因此你们要在东方荣耀耶和華、在众海岛荣耀耶和華以色列神的名。
- 16 我们听见从地极有人歌唱、说、荣耀归于义人。我却说、我消灭了、我消灭了、我有祸了、诡诈的行诡诈、诡诈的大行诡诈。
- 17 地上的居民哪、恐惧、陷坑、网罗、都临近你。
- 18 躲避恐惧声音的必坠入陷坑、从陷坑上来的必被网罗缠住、因为天上的窗户都开了、地的根基也震动了。
- 19 地全然破坏、尽都崩裂、大大的震动了。

24:3 The earth will be completely devastated and thoroughly ransacked.

For the LORD has decreed this judgment.

24:4 The earth dries up and withers, the world shrivels up and withers; the prominent people of the earth fade away.

24:5 The earth is defiled by its inhabitants, for they have violated laws, disregarded the regulation, and broken the permanent treaty.

24:6 So a treaty curse devours the earth; its inhabitants pay for their guilt. This is why the inhabitants of the earth disappear, and are reduced to just a handful of people.

24:7 The new wine dries up, the vines shrivel up, all those who like to celebrate groan.

24:8 The happy sound of the tambourines stops, the revelry of those who celebrate comes to a halt, the happy sound of the harp ceases.

24:9 They no longer sing and drink wine; the beer tastes bitter to those who drink it.

24:10 The ruined town is shattered; all of the houses are shut up tight.

24:11 They howl in the streets because of what happened to the wine; all joy turns to sorrow; celebrations disappear from the earth.

24:12 The city is left in ruins; the gate is reduced to rubble.

24:13 This is what will happen throughout the earth, among the nations.

It will be like when they beat an olive tree, and just a few olives are left at the end of the harvest.

24:14 They lift their voices and shout joyfully; they praise the majesty of the LORD in the west.

24:15 So in the east extol the LORD, along the seacoasts extol the fame of the LORD God of Israel.

24:16 From the ends of the earth we hear songs—the Just One is majestic.

But I say, “I’m wasting away! I’m wasting away! I’m doomed!

Deceivers deceive, deceivers thoroughly deceive!”

24:17 Terror, pit, and snare are ready to overtake you inhabitants of the earth!

24:18 The one who runs away from the sound of the terror

will fall into the pit; the one who climbs out of the pit, will be trapped by the snare.

For the floodgates of the heavens are opened up and the foundations of the earth shake.

24:19 The earth is broken in pieces, the earth is ripped to shreds, the earth shakes violently.

- 20 地要东倒西歪、好像醉酒的人、又摇来摇去、好像吊床、罪过在其上沉重、必然塌陷、不能复起。

主作王

- 21 到那日耶和華在高处必惩罚高处的众军、在地上必惩罚地上的列王。
- 22 他们必被聚集、像囚犯被聚在牢狱中、并要囚在监牢里、多日之后便被讨罪。〔或作眷顾〕
- 23 那时月亮要蒙羞、日头要惭愧、因为万军之耶和華必在锡安山、在耶路撒冷作王、在敬畏他的长老面前、必有荣耀。

第二十五章

- 1 耶和華阿、你是我的 神、我要尊崇你、我要称赞你的名、因为你以忠信诚实行过奇妙的事、成就你古时所定的。
- 2 你使城变为乱堆、使坚固城变为荒场、使外邦人宫殿的城、不再为城、永远不再建造。
- 3 所以刚强的民、必荣耀你、强暴之国的城、必敬畏你。
- 4 因为当强暴人催逼人的时候、如同暴风直吹墙壁、你就作贫穷人的保障、作困乏人急难中的保障、作躲暴风之处、作避炎热的阴凉。
- 5 你要压制外邦人的喧哗、好像乾燥地的热气下落、禁止强暴人的凯歌、好像热气被云影消化。
- 6 在这山上万军之耶和華、必为万民用肥甘设摆筵席、用陈酒和满髓的肥甘、并澄清的陈酒、设摆筵席。
- 7 他又必在这山上、除灭遮盖万民之物、和遮蔽万国蒙脸的帕子。
- 8 他已经吞灭死亡直到永远、主耶和華必擦去各人脸上的眼泪、又除掉普天下他百姓的羞辱、因为这是耶和華说的。

24:20 The earth will stagger around like a drunk; it will sway back and forth like a hut in a windstorm. Its sin will weigh it down, and it will fall and never get up again.

The Lord Will Become King

24:21 At that time the LORD will punish the heavenly forces in the heavens and the earthly kings on the earth.

24:22 They will be imprisoned in a pit, locked up in a prison, and after staying there for a long time, they will be punished.

24:23 The full moon will be covered up, the bright sun will be darkened; for the LORD who leads armies will rule on Mount Zion in Jerusalem in the presence of his assembly in majestic splendor.

25:1 O LORD, you are my God! I will exalt you in praise, I will extol your fame. For you have done extraordinary things, and executed plans made long ago exactly as you decreed.

25:2 Indeed you have made the city into a heap of rubble, the fortified town into a heap of ruins; the fortress of foreigners is no longer a city, it will never be rebuilt.

25:3 So a strong nation will extol you; the towns of powerful nations will fear you.

25:4 For you are a protector for the poor, a protector for the needy in their distress, a shelter from the rainstorm, a shade from the heat. Though the breath of tyrants is like a winter rainstorm,

25:5 like heat in a dry land, you humble the boasting foreigners. Just as the shadow of a cloud causes the heat to subside, so he causes the song of tyrants to cease.

25:6 The LORD who leads armies will hold a banquet for all the nations on this mountain. At this banquet there will be plenty of meat and aged wine— tender meat and tasty wine.

25:7 On this mountain he will swallow up the shroud that is over all the peoples, the woven covering that is over all the nations;

25:8 he will swallow up death permanently. The sovereign LORD will wipe away the tears from every face, and remove his people's disgrace from all the earth. Indeed, the LORD has announced it.

- 9 到那日人必说、看哪、这是我们的 神、
我们素来等候他、他必拯救我们、这是耶
和华、我们素来等候他、我们必因他的救
恩、欢喜快乐。
- 10 耶和華的手、必按在这山上、摩押人在所
居之地必被践踏、好像乾草被践踏在粪池
的水中。
- 11 他必在其中伸开手、好像泅水的伸开手泅
水一样、但耶和華必使他的骄傲、和他手
所行的诡计、一并败落。
- 12 耶和華使你城上的坚固高台倾倒、拆平直
到尘埃。

25:9 At that time they will say,
“Look, here is our God!
We waited for him and he delivered us.
Here is the LORD! We waited for him.
Let’s be happy and celebrate his deliverance!”
25:10 For the LORD’s power will make this mountain
secure.
Moab will be trampled down where it stands,
as a heap of straw is trampled down in a manure
pile.
25:11 Moab will spread out its hands in the middle of
it,
just as a swimmer spreads his hands to swim;
the LORD will bring down Moab’s pride as it spreads
its hands.
25:12 The fortified city (along with the very tops of
your walls) he will knock down,
he will bring it down, he will throw it down to the
dusty ground.

第二十六章

犹大地要庆祝

- 1 当那日在犹大地人必唱这歌说、我们有坚
固的城、耶和華要将救恩定为城墙、为外
邦。
- 2 敞开城门、使守信的义民得以进入。
- 3 坚心倚赖你的、你必保守他十分平安、因
为他倚靠你。
- 4 你们当倚靠耶和華直到永远、因为耶和華
是永久的磐石。
- 5 他使住高处的、与高城一并败落、将城拆
毁、拆平直到尘埃。
- 6 要被脚践踏、就是被困苦人的脚、和穷乏
人的脚踏踏。

神的子民等待复兴

- 7 义人的道、是正直的、你为正直的主、必
修平义人的路。
- 8 耶和華阿、我们在你行审判的路上等候
你、我们心里所羡慕的是你的名、就是你
那可記念的名。
- 9 夜间我心中羡慕你、我里面的灵切切寻求
你、因为你在世上行审判的时候、地上的
居民就学习公义。

Judah Will Celebrate

26:1 At that time this song will be sung in the land of
Judah:
“We have a strong city!
The LORD’s deliverance, like walls and a rampart,
makes it secure.
26:2 Open the gates so a righteous nation can enter—
one that remains trustworthy.
26:3 You keep completely safe the people who main-
tain their faith,
for they trust in you.
26:4 Trust in the LORD from this time forward,
even in Yah, the LORD an enduring protector!
26:5 Indeed, the LORD knocks down those who live
in a high place,
he brings down an elevated town;
he brings it down to the ground,
he throws it down to the dust.
26:6 It is trampled underfoot
by the feet of the oppressed,
by the soles of the poor.”

God’s People Anticipate Vindication

26:7 The way of the righteous is level,
the path of the righteous that you make is straight.
26:8 Yes, as your judgments unfold,
O LORD, we wait for you.
We desire your fame and reputation to grow.
26:9 I look for you during the night,
my spirit within me seeks you at dawn,
for when your judgments come upon the earth,
those who live in the world learn about justice.

- 10 以恩惠待恶人、他仍不学习公义、在正直的地上、他必行事不义、也不注意耶和华的威严。
- 11 耶和華阿、你的手高举、他们仍然不看、却要看你为百姓发的热心、因而抱愧、并且有火烧灭你的敌人。
- 12 耶和華阿、你必派定我们得平安、因为我们所作的事、都是你给我们成就的。
- 13 耶和華我们的 神阿、在你以外曾有别的主管辖我们、但我们专要倚靠你、题你的名。
- 14 他们死了、必不能再活、他们去世、必不能再起、因为你刑罚他们、毁灭他们、他们的名号就全然消灭。
- 15 耶和華阿、你增添国民、你增添国民、你得了荣耀、又扩张地的四境。
- 16 耶和華阿、他们在急难中寻求你、你的惩罚临到他们身上、他们就倾心吐胆祷告你。
- 17 妇人怀孕、临产疼痛、在痛苦之中喊叫、耶和華阿、我们在你面前、也是如此。
- 18 我们也会怀孕疼痛、所产的竟像风一样、我们在地上未曾行甚么拯救的事、世上的居民、也未曾败落。
- 19 死人〔原文作你的死人〕要复活、尸首〔原文作我的尸首〕要兴起。睡在尘埃的阿、要醒起歌唱、因你的甘露好像菜蔬上的甘露、地也要交出死人来。
- 20 我的百姓阿、你们要来进入内室、关上门、隐藏片时、等到忿怒过去。
- 21 因为耶和華从他的居所出来、要刑罚地上居民的罪孽、地也必露出其中的血、不再掩盖被杀的人。

26:10 If the wicked are shown mercy, they do not learn about justice. Even in a land where right is rewarded, they act unjustly; they do not see the LORD's majesty revealed.

26:11 O LORD, you are ready to act, but they don't even notice. They will see and be put to shame by your angry judgment against mankind, yes, fire will consume your enemies.

26:12 O LORD, you make us secure, for even all we have accomplished, you have done for us.

26:13 O LORD, our God, masters other than you have ruled us, but we praise your name alone.

26:14 The dead do not come back to life, the spirits of the dead do not rise. That is because you came in judgment and destroyed them, you wiped out all memory of them.

26:15 You have made the nation larger, O LORD, you have made the nation larger and revealed your splendor, you have extended all the borders of the land.

26:16 O LORD, in distress they looked for you; they uttered incantations because of your discipline.

26:17 As when a pregnant woman gets ready to deliver and strains and cries out because of her labor pains, so were we because of you, O LORD.

26:18 We were pregnant, we strained, we gave birth, as it were, to wind. We cannot produce deliverance on the earth; people to populate the world are not born.

26:19 Your dead will come back to life; your corpses will rise up. Wake up and shout joyfully, you who live in the ground! For you will grow like plants drenched with the morning dew, and the earth will bring forth its dead spirits.

26:20 Go, my people! Enter your inner rooms! Close your doors behind you! Hide for a little while, until his angry judgment is over!

26:21 For look, the LORD is coming out of the place where he lives, to punish the sin of those who live on the earth. The earth will display the blood shed on it; it will no longer cover up its slain.

第二十七章

- 1 到那日、耶和華必用他剛硬有力的大刀、
刑罰鱷魚、就是那快行的蛇、刑罰鱷魚就
是那曲行的蛇、并杀海中的大鱼。
- 2 当那日有出酒的葡萄園、你们要指这園唱
歌、说、
- 3 我耶和華是看守葡萄園的、我必时刻澆
灌、昼夜看守、免得有人損害。
- 4 我心中不存忿怒、惟愿荆棘蒺藜与我交
战、我就勇往直前、把他一同焚烧。
- 5 不然、让他持住我的能力、使他与我和
好、愿他与我和好。
- 6 将来雅各要扎根、以色列要发芽开花、他
们的果实、必充满世界。
- 7 主击打他们、岂像击打那些击打他们的人
么、他们被杀戳、岂像被他们所杀戳的
么。
- 8 你打发他们去、是相机宜与他们相争、刮
东风的日子、就用暴风将他们逐去。
- 9 所以雅各的罪孽得赦免、他的罪过得除掉
的果效、全在乎此、就是他叫祭坛的石头、
变为打碎的灰石、以致木偶和日像、
不再立起。
- 10 因为坚固城变为凄凉、成了撇下离弃的居
所、像旷野一样、牛犊必在那里吃草、在
那里躺卧、并吃尽其中的树枝。
- 11 枝条枯乾、必被折断、妇女要来、点火烧
著、因为这百姓蒙昧无知、所以创造他们
的、必不怜恤他们、造成他们的、也不施
恩与他们。
- 12 以色列人哪、到那日、耶和華必从大河、
直到埃及小河、将你们一一地收集、如同
人打树拾果一样。
- 13 当那日、必大发角声、在亚述地将要灭亡
的、并在埃及地被赶散的、都要来、他们
就在耶路撒冷圣山上敬拜耶和華。

27:1 At that time the LORD will punish
with his destructive, great, and powerful sword
Leviathan the fast-moving serpent,
Leviathan the squirming serpent;
he will kill the sea monster.

27:2 When that time comes,
sing about a delightful vineyard!

27:3 I, the LORD, protect it;
I water it regularly.
I guard it night and day,
so no one can harm it.

27:4 I am not angry.
I wish I could confront some thorns and briars!
Then I would march against them for battle;
I would set them all on fire,

27:5 unless they became my subjects
and made peace with me;
let them make peace with me.

27:6 The time is coming when Jacob will take root;
Israel will blossom and grow branches.
The produce will fill the surface of the world.

27:7 Has the LORD struck down Israel like he did
their oppressors?
Has Israel been killed like their enemies?

27:8 When you summon her for divorce, you prose-
cute her;
he drives her away with his strong wind in the day of
the east wind.

27:9 So in this way Jacob's sin will be forgiven,
and this is how they will show they are finished sin-
ning:

They will make all the stones of the altars
like crushed limestone,
and the Asherah poles and the incense altars will no
longer stand.

27:10 For the fortified city is left alone;
it is a deserted settlement
and abandoned like the desert.
Calves graze there;
they lie down there
and eat its branches bare.

27:11 When its branches get brittle, they break;
women come and use them for kindling.
For these people lack understanding,
therefore the one who made them has no compassion
on them;

the one who formed them has no mercy on them.

27:12 At that time the LORD will shake the tree,
from the Euphrates River to the Stream of Egypt.
Then you will be gathered up one by one, O Israel-
ites. 27:13 At that time a large trumpet will be blown,
and the ones lost in the land of Assyria will come, as
well as the refugees in the land of Egypt. They will
worship the LORD on the holy mountain in Jerusa-
lem.

第二十八章

审判撒玛利亚

- 1 祸哉、以法莲的酒徒、住在肥美谷的山上、他们心里高傲、以所夸的为冠冕、犹如将残之花。
- 2 看哪、主有一大能大力者、像一阵冰雹、像毁灭的暴风、像涨溢的大水、他必用手将冠冕摔落于地。
- 3 以法莲高傲的酒徒、他的冠冕、必被踏在脚下。
- 4 那荣美将残之花、就是在肥美谷山上的、必像夏令以前初熟的无花果、看见这果的就注意、一到手中就吞吃了。
- 5 到那日、万军之耶和华必作他馀剩之民的荣冠华冕。
- 6 也作了在位上行审判者公平之灵、并城门口打退仇敌者的力量。
- 7 就是这地的人、也因酒摇摇晃晃、因浓酒东倒西歪、祭司和先知因浓酒摇摇晃晃、被酒所困、因浓酒东倒西歪、他们错解默示、谬行审判。
- 8 因为各席上满了呕吐的污秽、无一处乾淨。
- 9 讥诮先知的说、他要将知识指教谁呢、要使谁明白传言呢、是那刚刚断奶离怀的么。
- 10 他竟命上加命、令上加令、律上加律、例上加例、这里一点、那里一点。
- 11 先知说、不然、主要藉异邦人的嘴唇、和外邦人的舌头、对这百姓说话。
- 12 他曾对他们说、你们要使疲乏人得安息、这样才得安息、才得舒畅、他们却不肯听。
- 13 所以耶和华向他们说的话、是命上加命、令上加令、律上加律、例上加例、这里一点、那里一点、以致他们前行仰面跌倒、而且跌碎、并陷入网罗、被缠住。

The Lord Will Judge Samaria

- 28:1 The splendid crown of Ephraim's drunkards is doomed,
the withering flower, his beautiful splendor,
situated at the head of a rich valley,
the crown of those overcome with wine.
- 28:2 Look, the sovereign master sends a strong,
powerful one.
With the force of a hailstorm or a destructive wind-storm,
with the might of a driving, torrential rainstorm,
he will knock that crown to the ground with his hand.
- 28:3 The splendid crown of Ephraim's drunkards
will be trampled underfoot.
- 28:4 The withering flower, his beautiful splendor,
situated at the head of a rich valley,
will be like an early fig before harvest—
as soon as someone notices it,
he grabs it and swallows it.
- 28:5 At that time the LORD who leads armies will become a beautiful crown
and a splendid diadem for the remnant of his people.
- 28:6 He will give discernment to the one who makes
judicial decisions,
and strength to those who defend the city from attackers.
- 28:7 Even these men stagger because of wine,
they stumble around because of beer—
priests and prophets stagger because of beer,
they are confused because of wine,
they stumble around because of beer;
they stagger while seeing prophetic visions,
they totter while making legal decisions.
- 28:8 Indeed, all the tables are covered with vomit;
no place is untouched.
- 28:9 Who is the LORD trying to teach?
To whom is he explaining a message?
Those just weaned from milk!
Those just taken from their mother's breast!
- 28:10 Indeed, they will hear meaningless gibberish,
senseless babbling,
a syllable here, a syllable there.
- 28:11 For with mocking lips and a foreign tongue
he will speak to these people.
- 28:12 In the past he said to them,
"This is where security can be found.
Provide security for the one who is exhausted!
This is where rest can be found."
But they refused to listen.
- 28:13 So the LORD's word to them will sound like
meaningless gibberish,
senseless babbling,
a syllable here, a syllable there.
As a result, they will fall on their backsides when
they try to walk,
and be injured, ensnared, and captured.

审判耶路撒冷

- 14 所以你们这些褻慢的人、就是辖管住在耶路撒冷这百姓的、要听耶和華的话。
- 15 你们曾说、我们与死亡立约、与阴间结盟、敌军〔原文作鞭子〕如水涨漫经过的时候、必不临到我们、因我们以谎言为避所、在虚假以下藏身。
- 16 所以主耶和華如此说、看哪、我在锡安放一块石头、作为根基、是试验过的石头、是稳固根基、宝贵的房角石、信靠的人必不著急。
- 17 我必以公平为准绳、以公义为线铊、冰雹必冲去谎言的避所、大水必漫过藏身之处。
- 18 你们与死亡所立的约、必然废掉、与阴间所结的盟、必立不住、敌军〔原文作鞭子〕如水涨漫经过的时候、你们必被他践踏。
- 19 每逢经过必将你们掳去、因为每早晨他必经过、白昼黑夜都必如此。明白传言的、必受惊恐。
- 20 原来床榻短、使人不能舒身、被窝窄、使人不能遮体。
- 21 耶和華必兴起、像在毗拉心山、他必发怒、像在基遍谷、好作成他的工、就是非常的工、成就他的事、就是奇异的事。
- 22 现在你们不可褻慢、恐怕捆你们的绑索更结实了、因为我从主万军之耶和華那里听见已经决定、在全地上施行灭绝的事。
- 23 你们当侧耳听我的声音、留心听我的言语。
- 24 那耕地为要撒种的、岂是常常耕地呢、岂是常常开垦耙地呢。
- 25 他拉平了地面、岂不就撒种小茴香、播种大茴香、按行列种小麦、在定处种大麦、在田边种粗麦呢。

The Lord Will Judge Jerusalem

28:14 Therefore, listen to the LORD's word,
you who mock,
you rulers of these people
who reside in Jerusalem!

28:15 For you say,
"We have made a treaty with death,
with Sheol we have made an agreement.
When the overwhelming judgment sweeps by
it will not reach us.
For we have made a lie our refuge,
we have hidden ourselves in a deceitful word."

28:16 Therefore, this is what the sovereign master,
the LORD, says:
"Look, I am laying a stone in Zion,
an approved stone,
set in place as a precious cornerstone for the foundation.

The one who maintains his faith will not panic.

28:17 I will make justice the measuring line,
fairness the plumb line;
hail will sweep away the unreliable refuge,
the floodwaters will overwhelm the hiding place.

28:18 Your treaty with death will be dissolved;
your agreement with Sheol will not last.
When the overwhelming judgment sweeps by,
you will be overrun by it.

28:19 Whenever it sweeps by, it will overtake you;
indeed, every morning it will sweep by,
it will come through during the day and the night."
When this announcement is understood,
it will cause nothing but terror.

28:20 For the bed is too short to stretch out on,
and the blanket is too narrow to wrap around oneself.

28:21 For the LORD will rise up, as he did at Mount Perazim,
he will rouse himself, as he did in the Valley of Gibeon,
to accomplish his work,
his peculiar work,
to perform his task,
his strange task.

28:22 So now, do not mock,
or your chains will become heavier!
For I have heard a message about decreed destruction,
from the sovereign master, the LORD who leads armies
against the entire land.

28:23 Pay attention and listen to my message!
Be attentive and listen to what I have to say!

28:24 Does a farmer just keep on plowing at planting time?
Does he keep breaking up and harrowing his ground?

28:25 Once he has leveled its surface,
does he not scatter the seed of the caraway plant,
sow the seed of the cumin plant,
and plant the wheat, barley, and grain in their designated places?

- 26 因为他的 神教导他务农相宜、并且指教他。
- 27 原来打小茴香、不用尖利的器具、轧大茴香、也不用碌碡，〔原文作车轮下同〕但用杖打小茴香、用棍打大茴香。
- 28 作饼的粮食是用磨磨碎、因他不必要打、虽用碌碡和马打散、却不磨他。
- 29 这也是出于万军之耶和华、他的谋略奇妙、他的智慧广大。

28:26 His God instructs him;
he teaches him the principles of agriculture.

28:27 Certainly caraway seed is not threshed with a sledge,
nor is the wheel of a cart rolled over cumin seed.
Certainly caraway seed is beaten with a stick,
and cumin seed with a flail.

28:28 Grain is crushed,
though one certainly does not thresh it forever.
The wheel of one's wagon rolls over it,
but his horses do not crush it.

28:29 This also comes from the LORD who leads armies,
who gives supernatural guidance and imparts great wisdom.

第二十九章

亚利勒被围困

- 1 唉、亚利伊勒、亚利伊勒、大卫安营的城、任凭你年上加年、节期照常周流、
- 2 我终必使亚利伊勒困难、他必悲伤哀号、我却仍以他为亚利伊勒。
- 3 我必四围安营攻击你、屯兵围困你、筑垒攻击你。
- 4 你必败落、从地中说话、你的言语必微细出于尘埃、你的声音必像那交鬼者的声音出于地、你的言语低低微微出于尘埃。
- 5 你仇敌的群众、却要像细尘、强暴人的群众、也要像飞糠、这事必顷刻之间、忽然临到。
- 6 万军之耶和华必用雷轰、地震、大声、旋风、暴风、并吞灭的火焰、向他讨罪。
- 7 那时、攻击亚利伊勒列国的群众、就是一切攻击亚利伊勒和他的保障、并使他困难的、必如梦景、如夜间的异象。
- 8 又必像饥饿的人、梦中吃饭、醒了仍觉腹空、或像口渴的人、梦中喝水、醒了仍觉发昏、心里想喝、攻击锡安山列国的群众、也必如此。

Ariel is Besieged

29:1 Ariel is as good as dead—
Ariel, the town David besieged!
Keep observing your annual rituals,
celebrate your festivals on schedule.

29:2 I will threaten Ariel,
and she will mourn intensely
and become like an altar hearth before me.

29:3 I will lay siege to you on all sides;
I will besiege you with troops;
I will raise siege works against you.

29:4 You will fall;
while lying on the ground you will speak;
from the dust where you lie, your words will be heard.
Your voice will sound like a spirit speaking from the underworld;
from the dust you will chirp as if muttering an incantation.

29:5 But the horde of invaders will be like fine dust,
the horde of tyrants like chaff that is blown away.
It will happen suddenly, in a flash.

29:6 Judgment will come from the LORD who leads armies,
accompanied by thunder, earthquake, and a loud noise,
by a strong gale, a windstorm, and a consuming flame of fire.

29:7 It will be like a dream, a night vision.
There will be a horde from all the nations that fight against Ariel,
those who attack her and her stronghold and besiege her.

29:8 It will be like a hungry man dreaming that he is eating,
only to awaken and find that his stomach is empty.
It will be like a thirsty man dreaming that he is drinking,

神子民的昏沉

- 9 你们等候惊奇罢·你们宴乐昏迷罢·他们醉了、却非因酒·他们东倒西歪、却非因浓酒。
- 10 因为耶和华将沉睡的灵、浇灌你们、封闭你们的眼、蒙盖你们的头·你们的眼、就是先知·你们的头、就是先见。
- 11 所有的默示你们看如封住的书卷·人将这书卷交给识字的、说、请念罢·他说、我不能念、因为是封住了。
- 12 又将这书卷交给不识字的人、说、请念罢·他说、我不识字。
- 13 主说、因为这百姓亲近我、用嘴唇尊敬我、心却远离我·他们敬畏我、不过是领受人的吩咐。
- 14 所以我要在这百姓中要行奇妙的事、就是奇妙又奇妙的事·他们智慧人的智慧、必然消灭、聪明人的聪明、必然隐藏。
- 15 祸哉、那些向耶和华深藏谋略的、又在暗中行事、说、谁看见我们呢·谁知道我们呢。
- 16 你们把事颠倒了·岂可看窑匠如泥么·被制作的物岂可论制作物的说、他没有制作我。或是被创造的物论造物的说、他没有聪明。

转变快临

- 17 利巴嫩变为肥田、肥田看如树林、不是只有一点点时候么。
- 18 那时、聋子必听见这书上的话·瞎子的眼、必从迷蒙黑暗中得以看见。
- 19 谦卑人、必因耶和华增添欢喜·人间贫穷的、必因以色列的圣者快乐。
- 20 因为强暴人已归无有·褻慢人已经灭绝·一切找机会作孽的、都被剪除·

only to awaken and find that he is still weak and his thirst unquenched.
So it will be for the horde from all the nations that fight against Mount Zion.

God's People are Spiritually Insensitive

- 29:9** You will be shocked and amazed!
You are totally blind!
They are drunk, but not because of wine;
they stagger, but not because of beer.
- 29:10** For the LORD has poured out on you a strong urge to sleep deeply.
He has shut your eyes (the prophets),
and covered your heads (the seers).
- 29:11** To you this entire prophetic revelation is like words in a sealed scroll. When they hand it to one who can read and say, "Read this," he responds, "I can't, because it is sealed." **29:12** Or when they hand the scroll to one who can't read and say, "Read this," he says, "I can't read."
- 29:13** The sovereign master says,
"These people say they are loyal to me;
they say wonderful things about me,
but they are not really loyal to me.
Their worship consists of
nothing but man-made ritual.
- 29:14** Therefore I will again do an amazing thing for these people—
an absolutely extraordinary deed.
Wise men will have nothing to say,
the sages will have no explanations."
- 29:15** Those who try to hide their plans from the LORD are as good as dead,
who do their work in secret and boast,
"Who sees us? Who knows what we're doing?"
- 29:16** Your thinking is perverse!
Should the potter be regarded as clay?
Should the thing made say about its maker, "He didn't make me?"
Or should the pottery say about the potter, "He doesn't understand?"

Changes are Coming

- 29:17** In just a very short time
Lebanon will turn into an orchard,
and the orchard will be considered a forest.
- 29:18** At that time the deaf will be able to hear words
read from a scroll,
and the eyes of the blind will be able to see through deep darkness.
- 29:19** The downtrodden will again rejoice in the LORD;
the poor among mankind will take delight in the sovereign king of Israel.
- 29:20** For tyrants will disappear,
those who taunt will vanish,
and all those who love to do wrong will be eliminated—

- 21 他们在争讼的事上、定无罪的为有罪、为城门口责备人的、设下网罗、用虚无的事、冤枉义人。
- 22 所以救赎亚伯拉罕的耶和华、论雅各家如此说、雅各必不再羞愧、面容也不至变色。
- 23 但他看见他的众子、就是我手的工作、在他那里、他们必尊我的名为圣、必尊雅各的圣者为圣、必敬畏以色列的神。
- 24 心中迷糊的、必得明白、发怨言的、必受训诲。

29:21 those who bear false testimony against a person,
who entrap the one who arbitrates at the city gate and deprive the innocent of justice by making false charges.

29:22 So this is what the LORD, the one who delivered Abraham, says to the family of Jacob:
“Jacob will no longer be ashamed;
their faces will no longer show their embarrassment.

29:23 For when they see their children,
whom I will produce among them,
they will honor my name.
They will honor the sovereign king of Jacob;
they will respect the God of Israel.

29:24 Those who stray morally will gain understanding;
those who complain will acquire insight.

第三十章

埃及盟约不可靠

- 1 耶和华说、祸哉、这悖逆的儿女、他们同谋、却不由于我、结盟、却不由于我的灵、以至罪上加罪、
- 2 起身下埃及去、并没有求问我、要靠法老的力量、加添自己的力量、并投在埃及的荫下、
- 3 所以法老的力量、必作你们的羞辱、投在埃及的荫下、要为你们的惭愧。
- 4 他们的首领已在琐安、他们的使臣到了哈内斯。
- 5 他们必因那不利于他们的民蒙羞、那民并非帮助、也非利益、只作羞耻凌辱。
- 6 论南方牲畜的默示。他们把财物驮在驴驹的脊背上、将宝物驮在骆驼的肉鞍上、经过艰难困苦之地、就是公狮、母狮、蝮蛇、火焰的飞龙之地、往那不利于他们的民那里去。
- 7 埃及的帮助是徒然无益的、所以我称他为坐而不动的拉哈伯。
- 8 现今你去、在他们面前将这话刻在版上、写在书上、以便传留后世、直到永永远远。

Egypt Will Prove Unreliable

30:1 “The rebellious children are as good as dead,” says the LORD,
“those who make plans without consulting me,
who form alliances without consulting my Spirit,
and thereby compound their sin.

30:2 They travel down to Egypt
without seeking my will,
seeking Pharaoh’s protection,
and looking for safety in Egypt’s protective shade.

30:3 But Pharaoh’s protection will bring you nothing
but shame,
and the safety of Egypt’s protective shade nothing
but humiliation.

30:4 Though his officials are in Zoan
and his messengers arrive in Hanes,
30:5 all will be put to shame
because of a nation that cannot help them.
They cannot give them aid or help,
but only shame and disgrace.”

30:6 This is a message about the animals in the Negev:
Through a land of distress and danger,
inhabited by lionesses and roaring lions,
by snakes and darting adders,
they transport their wealth on the backs of donkeys,
their riches on the humps of camels,
to a nation that cannot help them.

30:7 Egypt is totally incapable of helping.
For this reason I call her
‘Proud one who is silenced.’”

30:8 Now go, write it down on a tablet in their presence,
inscribe it on a scroll,
so that it might be saved for a future time
as an enduring witness.

- 9 因为他们是悖逆的百姓、说谎的儿女、不肯听从耶和華训海的儿女。
- 10 他们对先见说、不要望见不吉利的事、对先知说、不要向我们讲正直的话、要向我们说柔和的话、言虚幻的事。
- 11 你们要离弃正道、偏离直路、不要在我们面前、再题说以色列的圣者。
- 12 所以以色列的圣者如此说、因为你们藐视这训海的话、倚赖欺压和乖僻、以此为可靠的。
- 13 故此、这罪孽在你们身上、好像将要破裂凸出来的高墙、顷刻之间、忽然坍塌。
- 14 要被打碎、好像把窑匠的瓦器打碎、毫不顾惜、甚至碎块中找不到一片、可用以从炉内取火、从池中舀水。
- 15 主耶和華以色列的圣者曾如此说、你们得救在乎归回安息、你们得力在乎平静安稳、你们竟自不肯。
- 16 你们却说、不然、我们要骑马奔走、所以你们必然奔走、又说、我们要骑飞快的牲口、所以追赶你们的、也必飞快。
- 17 一人叱喝、必令千人逃跑、五人叱喝、你们都必逃跑、以致剩下的、好像山顶的旗杆、冈上的大旗。

神不会弃绝自己的子民

- 18 耶和華必然等候、要施恩给你们、必然兴起、好怜悯你们、因为耶和華是公平的神、凡等候他的都是有福的。
- 19 百姓必在锡安在耶路撒冷居住、你不要哭泣、主必因你哀求的声音施恩给你、他听见的时候、就必应允你。

30:9 For these are rebellious people—they are lying children, children unwilling to obey the LORD's law.

30:10 They say to the visionaries, "See no more visions!" and to the seers, "Don't relate messages to us about what is right! Tell us nice things, relate deceptive messages."

30:11 Turn aside from the way, stray off the path. Remove from our presence the sovereign king of Israel."

30:12 For this reason this is what the sovereign king of Israel says: "You have rejected this message; you trust instead in your ability to oppress and trick, and rely on that kind of behavior."

30:13 So this sin will become your downfall. You will be like a high wall that bulges and cracks and is ready to collapse; it crumbles suddenly, in a flash.

30:14 It shatters in pieces like a jar of pottery, so shattered to bits that none of it can be salvaged. Among its fragments one cannot find a shard large enough to scoop a hot coal from a fire or to skim off water from a cistern."

30:15 For this is what the master, the LORD, the sovereign king of Israel says: "If you repented and patiently waited for me, you would be delivered; if you calmly trusted in me you would find strength, but you are unwilling."

30:16 You say, 'No, we will flee on horses,' so you will indeed flee. You say, 'We will ride on fast horses,' so your pursuers will be fast.

30:17 One thousand will scurry at the battle cry of one enemy soldier; at the battle cry of five enemy soldiers you will all run away, until the remaining few are as isolated as a flagpole on a mountaintop or a signal flag on a hill."

The Lord Will Not Abandon His People

30:18 For this reason the LORD is ready to show you mercy; he sits on his throne, ready to have compassion on you. Indeed, the LORD is a just God; all who wait for him in faith will be happy.

30:19 For people will live in Zion; in Jerusalem you will weep no more. When he hears your cry of despair, he will indeed show you mercy; when he hears it, he will respond to you.

- 20 主虽以艰难给你当饼、以困苦给你当水、
你的教师却不再隐藏、你眼必看见你的教师。
- 21 你或向左、或向右、你必听见后边有声音
说、这是正路、要行在其间。
- 22 你雕刻偶像所包的银子、和铸造偶像所镀
的金子、你要玷污、要抛弃、好像污秽之
物、对偶像说、去罢。
- 23 你将种子撒在地里、主必降雨在其上、并
使地所出的粮肥美丰盛、到那时你的牲
畜、必在宽阔的草场吃草。
- 24 耕地的牛和驴驹、必吃加盐的料、这料是
用木杪和杈子扬净的。
- 25 在大行杀戳的日子、高台倒塌的时候、各
高山冈陵、必有川流河涌。
- 26 当耶和華缠裹他百姓的损处、医治他民鞭
伤的日子、月光必像日光、日光必加七
倍、像七日的都一样。
- 27 看哪、耶和華的名从远方来、怒气烧起、
密烟上腾、他的嘴唇满有忿恨、他的舌头
像吞灭的火。
- 28 他的气如涨溢的河水、直涨到颈项、要用
毁灭的筛箩、筛净列国、并且在众民的口
中、必有使人错行的嚼环。
- 29 你们必唱歌、像守圣节的夜间一样、并且
心中喜乐、像人吹笛、上耶和華的山、到
以色列的磐石那里。
- 30 耶和華必使人听他威严的声音、又显他降
罚的膀臂、和他怒中的忿恨、并吞灭的火
焰、与霹雷、暴风、冰雹。
- 31 亚述人必因耶和華的声音惊惶、耶和華必
用杖击打他。
- 32 耶和華必将命定的杖、加在他身上、每打
一下、人必击鼓弹琴、打杖的时候、耶和
華必抡起手来、与他交战。
- 30:20 The sovereign master will give you distress to
eat
and suffering to drink;
but your teachers will no longer be hidden;
your eyes will see them.
30:21 You will hear a word spoken behind you, say-
ing,
“This is the correct way, walk in it,”
whether you are heading to the right or the left.
30:22 You will desecrate your silver-plated idols
and your gold-plated images.
You will throw them away as if they were a men-
strual rag,
saying to them, “Get out!”
30:23 He will water the seed you plant in the ground,
and the ground will produce crops in abundance.
At that time your cattle will graze in wide pastures.
30:24 The oxen and donkeys used in plowing
will eat seasoned feed winnowed with a shovel and
pitchfork.
30:25 On every high mountain
and every high hill
there will be streams flowing with water,
at the time of great slaughter when the towers col-
lapse.
30:26 The light of the full moon will be like the sun’s
glare
and the sun’s glare will be seven times brighter,
like the light of seven days,
when the LORD binds up his people’s fractured bones
and heals their severe wound.
30:27 Look, the name of the LORD comes from a dis-
tant place
in raging anger and awesome splendor.
He speaks angrily
and his word is like destructive fire.
30:28 His battle cry overwhelms like a flooding river
that reaches one’s neck.
He shakes the nations in a sieve that isolates the
chaff;
he puts a bit into the mouth of the nations and leads
them to destruction.
30:29 You will sing
as you do in the evening when you are celebrating a
festival.
You will be happy like one who plays a flute
as he goes to the mountain of the LORD to worship
Israel’s protector.
30:30 The LORD will give a mighty shout
and intervene in power,
with furious anger and flaming, destructive fire,
with a driving rainstorm and hailstones.
30:31 Indeed, the LORD’s shout will shatter Assyria;
he will beat them with a club.
30:32 Every blow from his punishing cudgel,
with which the LORD will beat them,
will be accompanied by music from the tambourine
and harp,
and he will attack them with his weapons.

- 33 原来陀斐特又深又宽、早已为王豫备好了、其中堆的是火、与许多木柴、耶和華的气如一股硫磺火、使他著起来。

30:33 For the burial place is already prepared; it has been made deep and wide for the king. The firewood is piled high on it. The LORD's breath, like a stream flowing with brimstone, will ignite it.

第三十一章

埃及会令人失望

- 1 祸哉、那些下埃及求帮助的、是因仗赖马匹、倚靠甚多的车辆、并倚靠强壮的马兵、却不仰望以色列的圣者、也不求问耶和華。
- 2 其实耶和華有智慧、他必降灾祸、并不反悔自己的话、却要兴起攻击那作恶之家、又攻击那作孽帮助人的。
- 3 埃及人不过是人、并不是神、他们的马不过是血肉、并不是灵、耶和華一伸手、那帮助人的必绊跌、那受帮助的也必跌倒、都一同灭亡。

神必保护锡安

- 4 耶和華对我如此说、狮子和少壮狮子、获食咆哮、就是喊许多牧人来攻击他、他总不因他们的声音惊惶、也不因他们的喧哗缩伏、如此、万军之耶和華、也必降临在锡安山冈上争战。
- 5 雀鸟怎样扇翅覆雏、万军之耶和華也要照样保护耶路撒冷、他必保护拯救、要越门保守。
- 6 以色列人哪、你们深深的悖逆耶和華、现今要归向他。
- 7 到那日各人必将他金偶像、银偶像、就是亲手所造陷自己在罪中的、都抛弃了。
- 8 亚述人必倒在刀下、并非人的刀、有刀要将他吞灭、并非人的刀、他必逃避这刀、他的少年人、必成为服苦的。

Egypt Will Disappoint

31:1 Those who go down to Egypt for help are as good as dead, those who rely on war horses, and trust in Egypt's many chariots and in their many, many horsemen. But they do not rely on the sovereign king of Israel and do not seek help from the LORD.

31:2 Yet he too is wise and he will bring disaster; he does not retract his decree. He will attack the wicked nation, and the nation that helps those who commit sin.

31:3 The Egyptians are mere humans, not God; their horses are made of flesh, not spirit. The LORD will strike with his hand; the one who helps will stumble and the one being helped will fall. Together they will perish.

The Lord Will Defend Zion

31:4 Indeed, this is what the LORD says to me: "The LORD will be like a growling lion, like a young lion growling over its prey. Though a whole group of shepherds gathers against it, it is not afraid of their shouts or intimidated by their yelling. In this same way the LORD who leads armies will descend to do battle on Mount Zion and on its hill."

31:5 Just as birds hover over a nest, so the LORD who leads armies will protect Jerusalem. He will protect and deliver it; as he passes over he will rescue it.

31:6 You Israelites! Return to the one against whom you have so blatantly rebelled! **31:7** For at that time everyone will get rid of the silver and gold idols your hands sinfully made.

31:8 Assyria will fall by a sword, but not a man-made one; a sword not made by men will destroy them. They will run away from this sword and their young men will be forced to do hard labor.

- 9 他的磐石、必因惊吓挪去、他的首领、必因大旗惊惶、这是那有火在锡安、有炉在耶路撒冷的耶和華说的。

31:9 They will surrender their stronghold because of fear;
their officers will be afraid of the LORD's battle flag."
This is what the LORD says—
the one whose fire is in Zion,
whose fire pot is in Jerusalem.

第三十二章

公义智慧的伸张

- 1 看哪、必有一王凭公义行政、必有首领藉公平掌权。
2 必有一人像避风所、和避暴雨的隐密处、又像河流在乾旱之地、像大磐石的影子在疲乏之地。
3 那能看的人、眼不再昏迷、能听的人、耳必得听闻。
4 冒失人的心、必明白知识、结巴人的舌、必说话通快。
5 愚顽人不再称为高明、吝啬人不再称为大方。
6 因为愚顽人、必说愚顽话、心里想作罪孽、惯行亵渎的事、说错谬的话、攻击耶和華、使饥饿的人、无食可吃、使口渴的人、无水可喝。
7 吝啬人所用的法子 是恶的、他图谋恶计、用谎言毁灭谦卑人、穷乏人讲公理的时候、他也是这样行。
8 高明人却谋高明事、在 高明事上、也必永存。

耶和華的保障

- 9 安逸的妇女阿、起来听我的声音、无虑的女子阿、侧耳听我的言语。
10 无虑的女子阿、再过一年多、必受骚扰、因为无葡萄可摘、无果子〔或作禾稼〕可收。
11 安逸的妇女阿、要战兢、无虑的女子阿、要受骚扰、脱去衣服、赤著身体、腰束麻布。
12 他们必为美好的田地、和多结果的葡萄树、捶胸哀哭。

Justice and Wisdom Will Prevail

32:1 Look, a king will promote fairness;
officials will promote justice.
32:2 Each of them will be like a shelter from the wind
and a refuge from a rainstorm;
like streams of water in a dry region
and like the shade of a large cliff in a parched land.
32:3 Eyes will no longer be blind
and ears will be attentive.
32:4 The mind that acts rashly will possess discernment
and the tongue that stutters will speak with ease and clarity.
32:5 A fool will no longer be called honorable;
a deceiver will no longer be called principled.
32:6 For a fool speaks disgraceful things;
his mind plans out sinful deeds.
He commits godless deeds
and says misleading things about the LORD;
he gives the hungry nothing to satisfy their appetite
and gives the thirsty nothing to drink.
32:7 A deceiver's methods are evil;
he dreams up evil plans
to ruin the poor with lies,
even when the needy are in the right.
32:8 An honorable man makes honorable plans;
his honorable character gives him security.

The Lord Will Give True Security

32:9 You complacent women,
get up and listen to me!
You carefree daughters,
pay attention to what I say!
32:10 In a year's time
you carefree ones will shake with fear,
for the grape harvest will fail,
and the fruit harvest will not arrive.
32:11 Tremble, you complacent ones!
Shake with fear, you carefree ones!
Strip off your clothes and expose yourselves—
put sackcloth on your waist!
32:12 Mourn over the field,
over the delightful fields
and the fruitful vine!

- 13 荆棘蒺藜必长在我百姓的地上、又长在欢乐的城中、和一切快乐的房屋上、
- 14 因为宫殿必被撇下、多民的城必被离弃、山冈望楼永为洞穴、作野驴所喜乐的、为羊群的草场、
- 15 等到圣灵从上浇灌我们、旷野就变为肥田、肥田看如树林。
- 16 那时、公平要居在旷野、公义要居在肥田。
- 17 公义的果效、必是平安、公义的效验、必是平稳、直到永远。
- 18 我的百姓、必住在平安的居所、安稳的住处、平静的安歇所。
- 19 但要降冰雹打倒树林、城必全然拆平。
- 20 你们在各水边撒种牧放牛驴的有福了。

32:13 Mourn over the land of my people, which is overgrown with thorns and briers, and over all the once happy houses in the city filled with revelry.

32:14 For the fortress is neglected; the once crowded city is abandoned. Hill and watchtower are permanently uninhabited. Wild donkeys love to go there, and flocks graze there.

32:15 This desolation will continue until new life is poured out on us from heaven.

Then the desert will become an orchard and the orchard will be considered a forest.

32:16 Justice will settle down in the desert and fairness will live in the orchard.

32:17 Fairness will produce peace and result in lasting security.

32:18 My people will live in peaceful settlements, in secure homes, and in safe, quiet places.

32:19 Even if the forest is destroyed and the city is annihilated,

32:20 you will be happy, you who plant seed by all the banks of the streams, you who let your ox and donkey graze.

第三十三章

主必重建锡安

- 1 祸哉、你这毁灭人的、自己倒不被毁灭、行事诡诈的、人倒不以诡诈待你、你毁灭罢休了、自己必被毁灭、你行完了诡诈、人必以诡诈待你。
- 2 耶和华阿、求你施恩于我们、我们等候你、求你每早晨作我们的膀臂、遭难的时候、为我们的拯救。
- 3 喧嚷的响声一发、众民奔逃、你一兴起、列国四散。
- 4 你们所掳的必被敛尽、好像蚂蚱吃〔原文作敛〕尽禾稼、人要蹦在其上、好像蝗虫一样。
- 5 耶和华被尊崇、因他居在高处、他以公平公义充满锡安。
- 6 你一生一世必得安稳、有丰盛的救恩、并智慧、和知识、你以敬畏耶和华为至宝。
- 7 看哪、他们的豪杰在外头哀号、求和的使臣、痛痛哭泣。

The Lord Will Restore Zion

33:1 The destroyer is as good as dead, you who have not been destroyed. The deceitful one is as good as dead, the one whom others have not deceived. When you are through destroying, you will be destroyed;

when you finish deceiving, others will deceive you.

33:2 LORD, be merciful to us! We wait for you.

Give us strength each morning!

Deliver us when distress comes.

33:3 The nations run away when they hear a loud noise;

the nations scatter when you spring into action.

33:4 Your plunder disappears as if locusts were eating it;

they swarm over it like locusts.

33:5 The LORD is exalted, indeed, he lives in heaven;

he fills Zion with justice and fairness.

33:6 He is your constant source of stability; he abundantly provides safety and great wisdom; he gives all this to those who fear him.

33:7 Look, ambassadors cry out in the streets; messengers sent to make peace weep bitterly.

- 8 大路荒凉、行人止息、敌人背约、藐视城邑、不顾人民。
- 9 地上悲哀衰残、利巴嫩羞愧枯乾、沙仑像旷野、巴珊和迦密的树林凋残。
- 10 耶和華說、現在我要起來、我要興起、我要勃然而興。
- 11 你們要懷的是糠秕、要生的是碎秸、你們的氣就是吞滅自己的火。
- 12 列邦必像已燒的石灰、像已割的荊棘、在火中焚燒。
- 13 你們远方的人、當聽我所行的、你們近处的人、當承認我的大能。
- 14 錫安中的罪人都惧怕、不敬虔的人被战兢抓住、我們中間誰能與吞滅的火同住、我們中間誰能與永火同住呢、
- 15 行事公义、说话正直、憎恶欺压的财利、摆手不受贿赂、塞耳不听流血的话、闭眼不看邪恶事的、
- 16 他必居高处、他的保障是磐石的坚垒、他的粮必不缺乏、〔原文作赐给〕他的水必不断绝。
- 17 你的眼必见王的荣美、必见辽阔之地。
- 18 你的心必思想那惊吓的事、自问说、记数目的在那里呢、平贡银的在那里呢、数戍楼的在哪里呢、
- 19 你必不见那强暴的民、就是说话深奥、你不能明白、言语呢喃、你不能懂得的。
- 20 你要看锡安我们守圣节的城、你的眼必见耶路撒冷为安静的居所、为不挪移的帐幕、橛子永不拔出、绳索一根也不折断。
- 33:8 Highways are empty,
there are no travelers.
Treaties are broken,
witnesses are despised,
human life is treated with disrespect.
- 33:9 The land dries up and withers away;
the forest of Lebanon shrivels up and decays.
Sharon is like the desert;
Bashan and Carmel are parched.
- 33:10 “Now I will rise up,” says the LORD.
“Now I will exalt myself;
now I will magnify myself.
- 33:11 You conceive straw,
you give birth to chaff;
your breath is a fire that destroys you.
- 33:12 The nations will be burned to ashes;
like thorn bushes that have been cut down, they will
be set on fire.
- 33:13 You who are far away, listen to what I have
done!
You who are close by, recognize my strength!”
- 33:14 Sinners are afraid in Zion;
panic grips the godless.
They say, ‘Who among us can coexist with destruc-
tive fire?’
Who among us can coexist with unquenchable fire?’
- 33:15 The one who lives uprightly
and speaks honestly;
the one who refuses to profit from oppressive meas-
ures
and rejects a bribe;
the one who does not plot violent crimes
and does not seek to harm others—
- 33:16 This is the person who will live in a secure
place;
he will find safety in the rocky, mountain strong-
holds;
he will have food
and a constant supply of water.
- 33:17 You will see a king in his splendor;
you will see a wide land.
- 33:18 Your mind will recall the terror you experi-
enced,
and you will ask yourselves, “Where is the scribe?
Where is the one who weighs the money?
Where is the one who counts the towers?”
- 33:19 You will no longer see a defiant people
whose language you do not comprehend,
whose derisive speech you do not understand.
- 33:20 Look at Zion, the city where we hold religious
festivals!
You will see Jerusalem,
a peaceful settlement,
a tent that stays put;
its stakes will never be pulled up;
none of its ropes will snap in two.

- 21 在那里耶和華必顯威嚴與我們同在、當作江河寬闊之地、其中必沒有蕩槳搖櫓的船來往、也沒有威武的船經過。
- 22 因為耶和華是審判我們的、耶和華是給我們設律法的、耶和華是我們的王、他必拯救我們。
- 23 你的繩索鬆開、不能栽穩桅杆、也不能揚起篷來、那時許多擄來的物被分了、瘸腿的把掠物奪去了。
- 24 城內居民必不說、我病了、其中居住的百姓、罪孽都赦免了。

33:21 Instead the LORD will rule there as our mighty king.
Rivers and wide streams will flow through it;
no war galley will enter;
no large ships will sail through.
33:22 For the LORD, our ruler,
the LORD, our commander,
the LORD, our king—
he will deliver us.
33:23 Though at this time your ropes are slack,
the mast is not secured,
and the sail is unfurled,
at that time you will divide up a great quantity of
loot;
even the lame will drag off plunder.
33:24 No resident of Zion will say, “I am ill”;
the people who live there will have their sin forgiven.

第三十四章

審判以東

- 1 列國阿、要近前來聽、眾民哪、要側耳而聽、地和其上所充滿的、世界和其中一切所出的、都應當聽。
- 2 因為耶和華向萬國發忿恨、向他們的全軍發烈怒、將他們滅盡、交出他們受殺戮。
- 3 被杀的必然拋棄、尸首臭氣上騰、諸山被他們的血融化。
- 4 天上的万象都要消滅、天被卷起、好像書卷、其上的万象要殘敗、像葡萄樹的叶子殘敗、又像无花果樹的叶子殘敗一樣。
- 5 因為我的刀在天上已經喝足、這刀必臨到以東、和我所咒詛的民、要施行審判。
- 6 耶和華的刀滿了血、用脂油和羊羔公山羊的血、并公綿羊腰子的脂油滋潤的、因為耶和華在波斯拉有獻祭的事、在以東地大行殺戮。
- 7 野牛、牛犢、和公牛要一同下來、他們的地喝醉了血、他們的尘土因脂油肥潤。
- 8 因耶和華有報仇之日、為錫安的爭辯、有報應之年。
- 9 以東的河水要變為石油、尘埃要變為硫磺、地土成為燒著的石油。

The Lord Will Judge Edom

34:1 Come near, you nations, and listen!
Pay attention, you people!
The earth and everything it contains must listen,
the world and everything that lives in it.
34:2 For the LORD is angry at all the nations
and furious with all their armies.
He will annihilate them and slaughter them.
34:3 Their slain will be unburied,
their corpses will stink;
the hills will soak up their blood.
34:4 All the stars in the sky will fade away,
the sky will roll up like a scroll;
all its stars will wither,
like a leaf withers and falls from a vine
or a fig withers and falls from a tree.
34:5 He says, “Indeed, my sword has slaughtered
heavenly powers.
Look, it now descends on Edom,
on the people I will annihilate in judgment.”
34:6 The LORD’s sword is dripping with blood,
it is covered with suet;
it drips with the blood of young rams and goats
and is covered with the suet of rams’ kidneys.
For the LORD is holding a sacrifice in Bozrah,
a bloody slaughter in the land of Edom.
34:7 Wild oxen will be slaughtered along with them,
as well as strong bulls.
Their land is drenched with blood,
their soil is covered with suet.
34:8 For the LORD has planned a day of revenge,
a time when he will repay Edom for her hostility to-
ward Zion.
34:9 Her streams will be turned into pitch
and her soil into brimstone;
her land will become burning pitch.

- 10 昼夜总不熄灭、烟气永远上腾、必世世代代成为荒废、永永远远无人经过。
- 11 鸛、箭猪、却要得为业、猫头鹰、乌鸦、要住在其间、耶和華必将空虚的准绳、混沌的线铎、拉在其上。
- 12 以东人要召贵胄来治国、那里却无一个、首领也都归于无有。
- 13 以东的宫殿要长荆棘、保障要长蒺藜和刺草、要作野狗的住处、鸵鸟的居所。
- 14 旷野的走兽、要和豺狼相遇、野山羊、要与伴侣对叫、夜间的怪物、必在那里栖身、自找安歇之处。
- 15 箭蛇要在那里作窝、下蛋、抱蛋、生子、聚子在其影下、鸛、各与伴侣聚集在那里。
- 16 你们要查考宣读耶和華的书、这都无一缺少、无一没有伴侣、因为我的口已经吩咐、他的灵将他们聚集。
- 17 他也为他们拈阄、又亲手用准绳给他们分地、他们必永得为业、世世代代住在其间。

34:10 Night and day it will burn;
its smoke will ascend continually.
Generation after generation it will be a wasteland
and no one will ever pass through it again.

34:11 Owls and wild animals will live there,
all kinds of wild birds will settle in it.
The LORD will stretch out over her
the measuring line of ruin
and the plumb line of destruction.

34:12 Her nobles will have nothing left to call a
kingdom
and all her officials will disappear.

34:13 Her fortresses will be overgrown with thorns;
thickets and weeds will grow in her fortified cities.
Jackals will settle there;
ostriches will live there.

34:14 Wild animals and wild dogs will congregate
there;
wild goats will bleat to one another.
Yes, nocturnal animals will rest there
and make for themselves a nest.

34:15 Owls will make nests and lay eggs there;
they will hatch them and protect them.
Yes, hawks will gather there,
each with its mate.

34:16 Carefully read the scroll of the LORD!
Not one of these creatures will be missing,
none will lack a mate.
For the LORD has issued the decree,
and his personal spirit gathers them.

34:17 He assigns them their allotment;
he measures out their assigned place.
They will live there permanently;
they will settle in it through successive generations.

第三十五章

完全的改造

- 1 旷野和乾旱之地、必然欢喜、沙漠也必快乐、又像玫瑰开花。
- 2 必开花繁盛、乐上加乐、而且欢呼、利巴嫩的荣耀、并迦密与沙仑的华美、必赐给他、人必看见耶和華的荣耀、我们 神的华美。
- 3 你们要使软弱的手坚壮、无力的膝稳固。
- 4 对胆怯的人说、你们要刚强、不要惧怕、看哪、你们 神必来报仇、必来施行极大的报应、他必来拯救你们。
- 5 那时瞎子的眼必睁开、聋子的耳必开通。

Total Transformation

35:1 Let the desert and dry region be happy;
let the wilderness rejoice and bloom like a lily!

35:2 Let it richly bloom;
let it rejoice and shout with delight!
It is given the grandeur of Lebanon,
the splendor of Carmel and Sharon.
They will see the grandeur of the LORD,
the splendor of our God.

35:3 Strengthen the hands that have gone limp,
steady the knees that shake!

35:4 Tell those who panic,
“Look, your God comes to avenge!
With divine retribution he comes to deliver
you.”

35:5 Then blind eyes will open,
deaf ears will hear.

- 6 那时瘸子必跳跃像鹿、哑吧的舌头必能歌唱、在旷野必有水发出、在沙漠必有河涌流。
- 7 发光的沙、〔或作蜃楼〕要变为水池、乾渴之地、要变为泉源、在野狗躺卧之处、必有青草、芦苇、和蒲草。
- 8 在那里必有一条大道、称为圣路、污秽人不得经过、必专为贱民行走、行路的人虽愚昧、也不至失迷。
- 9 在那里必没有狮子、猛兽也不登这路、在那里都遇不见、只有贱民在那里行走。
- 10 并且耶和華救贖的民必归回、歌唱来到锡安、永乐必归到他们的头上、他们必得著欢喜快乐、忧愁叹息尽都逃避。

35:6 Then the lame will leap like a deer, the mute tongue will shout for joy; for water will flow in the desert, streams in the wilderness.

35:7 The dry soil will become a pool of water, the parched ground springs of water. Where jackals once lived and sprawled out, grass, reeds, and papyrus will grow.

35:8 A road will be there—it will be called the Way of Holiness. The unclean will not travel on it; it is reserved for those authorized to use it—fools will not stray into it.

35:9 No lions will be there, no ferocious wild animals will be on it—they will not be found there.

Those delivered from bondage will travel on it,

35:10 those whom the LORD has ransomed will return that way.

They will enter Zion with a happy shout. Unending joy will crown them, happiness and joy will overwhelm them; grief and suffering will disappear.

第三十六章

亚述王攻击犹大

- 1 希西家王十四年、亚述王西拿基立、上来攻击犹大的一切坚固城、将城攻取。
- 2 亚述王从拉吉差遣拉伯沙基、率领大军、往耶路撒冷到希西家王那里去、他就站在上池的水沟旁、在漂布地的大路上。
- 3 于是希勒家的儿子家宰以利亚敬、并书记舍伯那、和亚萨的儿子史官约亚、出来见拉伯沙基。
- 4 拉伯沙基对他们说、你们去告诉希西家说、亚述大王如此说、你所倚靠的有甚么可仗赖的呢。
- 5 你说、有打仗的计谋和能力、我看不过是虚话、你到底倚靠谁、才背叛我呢。
- 6 看哪、你所倚靠的埃及、是那压伤的苇杖、人若靠这杖、就必刺透他的手、埃及王法老向一切倚靠他的人、也是这样。
- 7 你若对我说、我们倚靠耶和華我们的神、希西家岂不是将神的邱坛、和祭坛废去、且对犹大和耶路撒冷的人说、你们当在这坛前敬拜么。
- 8 现在你把当头给我主亚述王、我给你二千匹马、看你这一面骑马的人彀不彀。
- 9 若不然、怎能打败我主臣仆中最小的军长呢、你竟倚靠埃及的战车马兵么。

Sennacherib Invades Judah

36:1 In the fourteenth year of King Hezekiah's reign, King Sennacherib of Assyria marched up against all the fortified cities of Judah and captured them. 36:2 The king of Assyria sent his chief adviser from Lachish to King Hezekiah in Jerusalem, along with a large army. The chief adviser stood at the conduit of the upper pool which is located on the road to the field where they wash and dry cloth. 36:3 Eliakim son of Hilkiah, the palace supervisor, accompanied by Shebna the scribe and Joah son of Asaph, the secretary, went out to meet him.

36:4 The chief adviser said to them, "Tell Hezekiah: 'This is what the great king, the king of Assyria, says: "What is your source of confidence? 36:5 Your claim to have a strategy and military strength is just empty talk. In whom are you trusting, that you would dare to rebel against me? 36:6 Look, you must be trusting in Egypt, that splintered reed staff. If someone leans on it for support, it punctures his hand and wounds him. That is what Pharaoh king of Egypt does to all who trust in him. 36:7 Perhaps you will tell me, 'We are trusting in the LORD our God.' But Hezekiah is the one who eliminated his high places and altars and then told the people of Judah and Jerusalem, 'You must worship at this altar.' 36:8 Now make a deal with my master the king of Assyria, and I will give you two thousand horses, provided you can find enough riders for them. 36:9 Certainly you

- 10 现在我上来攻击毁灭这地、岂没有耶和華的意思么。耶和華吩咐我说、你上去攻击毁灭这地罢。
- 11 以利亚敬、舍伯那、约亚、对拉伯沙基说、求你用亚兰言语和仆人说话、因为我们懂得、不要用犹大言语和我们说话达到城上百姓的耳中。
- 12 拉伯沙基说、我主差遣我来、岂是单对你和你的主说这些话么、不也是对这些坐在城上、要与你们一同吃自己粪喝自己尿的人说么。
- 13 于是拉伯沙基站著、用犹大言语、大声喊著说、你们当听亚述大王的话。
- 14 王如此说、你们不要被希西家欺哄了、因他不能拯救你们。
- 15 也不要听希西家使你们倚靠耶和華说、耶和華必要拯救我们、这城必不交在亚述王的手中。
- 16 不要听希西家的话、因亚述王如此说、你们要与我和好、出来投降我、各人就可以吃自己葡萄树和无花果树的果子、喝自己井里的水。
- 17 等我来领你们到一个地方、与你们本地一样、就是有五谷和新酒之地、有粮食和葡萄园之地。
- 18 你们要谨防、恐怕希西家劝导你们说、耶和華必拯救我们、列国的神有那一个救他本国脱离亚述王的手呢。
- 19 哈马和亚珥拔的神在那里呢、西法瓦音的神在那里呢、他们曾救撒玛利亚脱离我的手么。
- 20 这些国的神、有谁曾救自己的国脱离我的手呢、难道耶和華能救耶路撒冷脱离我的手么。
- 21 百姓静默不言、并不回答一句、因为王曾吩咐说、不要回答他。
- 22 当下希勒家的儿子家宰以利亚敬和书记舍伯那、并亚萨的儿子史官约亚、都撕裂衣服、来到希西家那里、将拉伯沙基的话告诉了他。

will not refuse one of my master's minor officials and trust in Egypt for chariots and horsemen. **36:10** Furthermore it was by the command of the LORD that I marched up against this land to destroy it. The LORD told me, 'March up against this land and destroy it!'"

36:11 Eliakim, Shebna, and Joah said to the chief adviser, "Speak to your servants in Aramaic, for we understand it. Don't speak with us in the Judahite dialect in the hearing of the people who are on the wall." **36:12** But the chief adviser said, "My master did not send me to speak these words only to your master and to you. His message is also for the men who sit on the wall, for they will eat their own excrement and drink their own urine along with you!"

36:13 The chief adviser then stood there and called out loudly in the Judahite dialect, "Listen to the message of the great king, the king of Assyria. **36:14** This is what the king says: 'Don't let Hezekiah mislead you, for he is not able to rescue you! **36:15** Don't let Hezekiah talk you into trusting in the LORD by saying, "The LORD will certainly rescue us; this city will not be handed over to the king of Assyria." **36:16** Don't listen to Hezekiah!' For this is what the king of Assyria says, 'Send me a token of your submission and surrender to me. Then each of you may eat from his own vine and fig tree and drink water from his own cistern, **36:17** until I come and take you to a land just like your own—a land of grain and new wine, a land of bread and vineyards. **36:18** Hezekiah is misleading you when he says, "The LORD will rescue us." Has any of the gods of the nations rescued his land from the power of the king of Assyria? **36:19** Where are the gods of Hamath and Arpad? Where are the gods of Sepharvaim? Indeed, did any gods rescue Samaria from my power? **36:20** Who among all the gods of these lands have rescued their lands from my power? So how can the LORD rescue Jerusalem from my power?'" **36:21** They were silent and did not respond, for the king had ordered, "Don't respond to him."

36:22 Eliakim son of Hilkiah, the palace supervisor, accompanied by Shebna the scribe and Joah son of Asaph, the secretary, went to Hezekiah with their clothes torn and reported to him what the chief adviser had said.

第三十七章

- 1 希西家王听见、就撕裂衣服、披上麻布、进了耶和華的殿。
- 2 使家宰以利亚敬、和书记舍伯那、并祭司中的长老、都披上麻布、去见亚摩斯的儿子先知以赛亚。

37:1 When King Hezekiah heard this, he tore his clothes, put on sackcloth, and went to the LORD's temple. **37:2** Eliakim the palace supervisor, Shebna the scribe, and the leading priests, clothed in sackcloth, sent this message to the prophet Isaiah son of

- 3 对他说、希西家如此说、今日是急难、责罚、凌辱的日子、就如妇人将要生产婴孩、却没有力量生产
- 4 或者耶和华你的 神、听见拉伯沙基的话、就是他主人亚述王打发他来辱骂永生神的话、耶和华你的 神听见这话就发斥责、故此求你为馀剩的民、扬声祷告。
- 5 希西家王的臣仆、就去见以赛亚。
- 6 以赛亚对他们说、要这样对你们的主人说、耶和华如此说、你听见亚述王的仆人褻渎我的话、不要惧怕。
- 7 我必惊动〔原文作使灵进入〕他的心、他要听见风声就归回本地、我必使他在那里倒在刀下。
- 8 拉伯沙基回去、正遇见亚述王攻打立拿、原来他早听见亚述王拔营离开拉吉。
- 9 亚述王听见人论古实王特哈加说、他出来要与你争战。亚述王一听见、就打发使者去见希西家、吩咐他们说、
- 10 你们对犹大王希西家如此说、不要听你所倚靠的 神欺哄你、说、耶路撒冷必不交在亚述王的手中。
- 11 你总听说亚述诸王向列国所行的、乃是尽行灭绝、难道你还能得救么。
- 12 我列祖所毁灭的、就是歌散、哈兰、利色、和属提拉撒的伊甸人、这些国的神、何曾拯救这些国呢。
- 13 哈马的王、亚珥拔的王、西法瓦音城的主、希拿和以瓦的王、都在那里呢。
- 14 希西家从使者手里接过书信来、看完了、就上耶和华的殿、将书信在耶和华面前展开。
- 15 希西家向耶和华祷告说、
- 16 坐在二基路伯上万军之耶和华以色列的神阿、你、惟有你、是天下万国的 神、你曾创造天地。
- 17 耶和华阿、求你侧耳而听、耶和华阿、求你睁眼而看、要听西拿基立的一切话、他是打发使者来辱骂永生 神的。
- 18 耶和华阿、亚述诸王果然使列国、和列国之地变为荒凉、
- 19 将列国的神像都扔在火里、因为他本不是神、乃是人手所造的、是木头、石头的、所以灭绝他。
- 20 耶和华我们的 神阿、现在求你救我们脱离亚述王的手、使天下万国都知道惟有你 是耶和华。
- 21 亚摩斯儿子以赛亚、就打发人去见希西家说、耶和华以色列的 神如此说、你既然求我攻击亚述王西拿基立、

Amoz: 37:3 “This is what Hezekiah says: ‘This is a day of distress, insults, and humiliation, as when a baby is ready to leave the birth canal, but the mother lacks the strength to push it through. 37:4 Perhaps the LORD your God will hear all these things the chief adviser has spoken on behalf of his master, the king of Assyria, who sent him to taunt the living God. When the LORD your God hears, perhaps he will punish him for the things he has said. So pray for this remnant that remains.’”

37:5 When King Hezekiah’s servants came to Isaiah, 37:6 Isaiah said to them, “Tell your master this: ‘This is what the LORD says: “Don’t be afraid because of the things you have heard—these insults the king of Assyria’s servants have hurled against me. 37:7 Look, I will take control of his mind; he will receive a report and return to his own land. I will cut him down with a sword in his own land.”’”

37:8 When the chief adviser heard the king of Assyria had departed from Lachish, he left and went to Libnah, where the king was campaigning. 37:9 The king heard that King Tirhakah of Ethiopia was marching out to fight him. He again sent messengers to Hezekiah, ordering them: 37:10 “Tell King Hezekiah of Judah this: ‘Don’t let your God in whom you trust mislead you when he says, “Jerusalem will not be handed over to the king of Assyria.” 37:11 Certainly you have heard how the kings of Assyria have annihilated all lands. Do you really think you will be rescued? 37:12 Were the nations whom my predecessors destroyed—the nations of Gozan, Haran, Rezeph, and the people of Eden in Telassar—rescued by their gods? 37:13 Where are the king of Hamath, the king of Arpad, and the kings of Lair, Sepharvaim, Hena, and Ivvah?’”

37:14 Hezekiah took the letter from the messengers and read it. Then Hezekiah went up to the LORD’s temple and spread it out before the LORD. 37:15 Hezekiah prayed before the LORD: 37:16 “O LORD who leads armies, O God of Israel, who is enthroned on the cherubs! You alone are God over all the kingdoms of the earth. You made the sky and the earth. 37:17 Pay attention, LORD, and hear! Open your eyes, LORD, and observe! Listen to this entire message Sennacherib sent and how he taunts the living God. 37:18 It is true, LORD, that the kings of Assyria have destroyed all the nations and their lands. 37:19 They have burned the gods of the nations, for they are not really gods, but only the product of human hands manufactured from wood and stone. That is why the Assyrians could destroy them. 37:20 Now, O LORD our God, rescue us from his power, so all the kingdoms of the earth may know that you alone are the LORD.”

37:21 Isaiah son of Amoz sent this message to Hezekiah: “This is what the LORD God of Israel says: ‘Because you prayed to me concerning King Sennacherib of Assyria, 37:22 this is what the LORD

22 所以耶和華論他這樣說、錫安的處女藐視你、嗤笑你、耶路撒冷的女子向你搖頭。

23 你辱罵誰、褻瀆誰、揚起聲來、高舉眼目攻擊誰呢、乃是攻擊以色列的聖者。

24 你藉你的臣仆辱罵主、說、我率領許多戰車上山頂、到利巴嫩極深之處、我要砍伐其中高大的香柏樹、和佳美的松樹、我必上極高之處、進入肥田的樹林。

25 我已經挖井喝水、我必用腳掌踏乾埃及的一切河。

26 耶和華說、你豈沒有聽見我早先所作的、古時所立的么、現在藉你使堅固城荒廢、變為亂堆。

27 所以其中的居民力量甚小、惊惶羞愧、他們像野草、像青菜、如房頂上的草、又如田間未長成的禾稼、

28 你坐下、你出去、你進來、你向我發烈怒、我都知道。

29 因你向我發烈怒、又因你狂傲的話達到我耳中、我就要用鉤子鉤上你的鼻子、把嚼環放在你口里、使你從原路轉回去。

30 以色列人哪、我賜你們一個證據、你們今年要吃自生的、明年也要吃自長的、至于后年、你們要耕種收割、栽植葡萄園、吃其中的果子。

31 猶大家所逃脫餘剩的、仍要往下扎根、向上結果。

32 必有餘剩的民、從耶路撒冷而出、必有逃脫的人、從錫安山而來、萬軍之耶和華的熱心必成就此事。

says about him:

“The virgin daughter Zion despises you—she makes fun of you; daughter Jerusalem shakes her head after you.

37:23 Whom have you taunted and hurled insults at? At whom have you shouted and looked so arrogantly? At the sovereign king of Israel!

37:24 Through your messengers you taunted the sovereign master,

‘With my many chariots I climbed up the high mountains, the slopes of Lebanon. I cut down its tall cedars and its best evergreens. I invaded its most remote regions, its thickest woods.

37:25 I dug wells and drank water. With the soles of my feet I dried up all the rivers of Egypt.’

37:26 Certainly you must have heard!

Long ago I worked it out, in ancient times I planned it, and now I am bringing it to pass. The plan is this:

Fortified cities will crash into heaps of ruins.

37:27 Their residents are powerless; they are terrified and ashamed.

They are as short-lived as plants in the field or green vegetation.

They are as short-lived as grass on the rooftops when it is scorched by the east wind.

37:28 I know where you live and everything you do and how you rage against me.

37:29 Because you rage against me and the uproar you create has reached my ears, I will put my hook in your nose, and my bridle between your lips, and I will lead you back the way you came.”

37:30 “This will be your reminder that I have spoken the truth: This year you will eat what grows wild, and next year what grows on its own. But the year after that you will plant seed and harvest crops; you will plant vines and consume their produce. 37:31 Those who remain in Judah will take root in the ground and bear fruit.

37:32 “For a remnant will leave Jerusalem; survivors will come out of Mount Zion.

The intense devotion of the LORD who leads armies will accomplish this.

- 33 所以耶和華論亞述王如此說、他必不得來到這城、也不在這裡射箭、不得拿盾牌到城前、也不築壘攻城。
- 34 他從那路來、必從那路回去、必不得來到這城、這是耶和華說的。
- 35 因我為自己的緣故、又為我仆人大衛的緣故、必保護拯救這城。
- 36 耶和華的使者出去、在亞述營中殺了十八萬五千人、清早有人起來一看、都是死尸了。
- 37 亞述王西拿基立、就拔營回去、住在尼尼微。
- 38 一日在他的神、尼斯洛廟里叩拜、他兒子亞得米勒、和沙利色、用刀殺了他、就逃到亞拉腊地、他兒子以撒哈頓接續他作王。

37:33 So this is what the LORD says about the king of Assyria:
'He will not enter this city,
nor will he shoot an arrow here.
He will not attack it with his shielded warriors,
nor will he build siege works against it.
37:34 He will go back the way he came—he will not enter this city,' says the LORD.
37:35 I will shield this city and rescue it for the sake of my reputation and because of my promise to David my servant.'""

37:36 The LORD's messenger went out and killed a hundred and eighty-five thousand men in the Assyrian camp. When they got up early the next morning, there were all the corpses! **37:37** So King Sennacherib of Assyria broke camp and went on his way. He went home and stayed in Nineveh. **37:38** One day, as he was worshiping in the temple of his god Nisroch, his sons Adrammelech and Sharezer struck him down with the sword. They ran away to the land of Ararat; his son Esarhaddon replaced him as king.

第三十八章

耶和華垂聽希西家的禱告

- 1 那時希西家病得要死、亞摩斯的兒子先知以賽亞去見他、對他說、耶和華如此說、你當留遺命與你的家、因為你必死不能活了。
- 2 希西家就轉臉朝牆、禱告耶和華說、
- 3 耶和華阿、求你記念我在你面前怎樣存完全的心、按誠實行事、又作你眼中所看為善的、希西家就痛哭了。
- 4 耶和華的話臨到以賽亞說、
- 5 你去告訴希西家說、耶和華你祖大衛的神如此說、我聽見了你的禱告、看見了你的眼淚、我必加增你十五年的壽數、
- 6 並且我要救你和這城脫離亞述王的手、也要保護這城。
- 7 我耶和華必成就我所說的、我先給你一個兆頭、
- 8 就是叫亞哈斯的日晷、向前進的日影往后退十度、於是前進的日影、果然在日晷上往后退了十度。

希西家感恩之歌

- 9 猶大王希西家患病已經痊愈、就作詩說、

The Lord Hears Hezekiah's Prayer

38:1 In those days Hezekiah was stricken with a terminal illness. The prophet Isaiah son of Amoz visited him and told him, "This is what the LORD says, 'Give instructions to your household, for you are about to die; you will not get well.'" **38:2** Hezekiah turned his face to the wall and prayed to the LORD, **38:3** "Please, LORD. Remember how I have served you faithfully and with wholehearted devotion, and how I have carried out your will." Then Hezekiah wept bitterly.

38:4 The LORD told Isaiah, **38:5** "Go and tell Hezekiah: 'This is what the LORD God of your ancestor David says: "I have heard your prayer; I have seen your tears. Look, I will add fifteen years to your life, **38:6** and rescue you and this city from the king of Assyria. I will shield this city.'"'" **38:21** Isaiah ordered, "Let them take a fig cake and apply it to the skin blister and he will get well." **38:22** Hezekiah said, "What is the confirming sign that I will go up to the LORD's temple?" **38:7** Isaiah replied, "This is your sign from the LORD confirming that the LORD will do what he has said: **38:8** Look, I will make the shadow go back ten steps on the stairs of Ahaz." And then the shadow went back ten steps.

Hezekiah's Song of Thanks

38:9 This is the prayer of King Hezekiah of Judah when he was sick and then recovered from his illness:

- 10 我说、正在我中年〔或作晌午〕之日、必进入阴间的门、我馀剩的年岁不得享受。
- 11 我说、我必不得见耶和华、就是在活人之地不见耶和华、我与世上的居民不再见面。
- 12 我的住处被迁去离开我、好像牧人的帐棚一样、我将性命卷起、像织布的卷布一样、耶和华必将我从机头剪断、从早到晚、他要使我完结。
- 13 我使自己安静直到天亮、他像狮子折断我一切的骨头、从早到晚、他要使我完结。
- 14 我像燕子呢喃、像白鹤鸣叫、又像鸽子哀鸣、我因仰观、眼睛困倦、耶和华阿、我受欺压、求你为我作保。
- 15 我可说甚么呢、他应许我的、也给我成就了、我因心里的苦楚、在一生的年日、必悄悄而行。
- 16 主阿、人得存活、乃在乎此、我灵存活、也全在此。所以求你使我痊愈、仍然存活。
- 17 看哪、我受大苦、本为使我得平安、你因爱我的灵魂、〔或作生命〕便救我脱离败坏的坑、因为你将我一切的罪、扔在你的背后。
- 18 原来阴间不能称谢你、死亡不能颂扬你、下坑的人不能盼望你的诚实。
- 19 只有活人、活人必称谢你、像我今日称谢你一样、为父的、必使儿女知道你的诚实。
- 20 耶和华肯救我、所以我们要一生一世、在耶和华殿中用丝弦的乐器、唱我的诗歌。
- 21 以赛亚说、当取一块无花果饼来、贴在疮上、王必痊愈。
- 22 希西家问说、我能上耶和华的殿、有甚么兆头呢。

38:10 “I thought,
‘In the middle of my life I must walk through the gates of Sheol,
I am deprived of the rest of my years.’
38:11 “I thought,
‘I will no longer see the LORD in the land of the living,
I will no longer look on mankind with the inhabitants of the world.
38:12 My dwelling place is removed and taken away from me
like a shepherd’s tent.
I rolled up my life like a weaver rolls cloth;
from the loom he cuts me off.
You turn day into night and end my life.
38:13 I cry out until morning;
like a lion he shatters all my bones;
you turn day into night and end my life.
38:14 Like a swallow or a thrush I chirp,
I coo like a dove;
my eyes grow tired from looking up to the sky.
O sovereign master, I am oppressed;
help me!
38:15 What can I say?
He has decreed and acted.
I will walk slowly all my years because I am overcome with grief.
38:16 O sovereign master, your decrees can give men life;
may years of life be restored to me.
Restore my health and preserve my life.’
38:17 “Look, the grief I experienced was for my benefit.
You delivered me from the pit of oblivion.
For you removed all my sins from your sight.
38:18 Indeed Sheol does not give you thanks;
death does not praise you.
Those who descend into the pit do not anticipate your faithfulness.
38:19 The living one, the living one, he gives you thanks,
as I do today.
A father tells his sons about your faithfulness.
38:20 The LORD is about to deliver me,
and we will celebrate with music
for the rest of our lives in the LORD’s temple.”

第三十九章

巴比伦的使节

- 1 那时，巴比伦王巴拉但的儿子米罗达巴拉但、听见希西家病而痊愈、就送书信和礼物给他。
- 2 希西家喜欢见使者、就把自己宝库的金子、银子、香料、贵重的膏油、和他武库的一切军器、并所有的财宝都给他们看、他家中在全国之内、希西家没有一样不给他们看的。
- 3 于是先知以赛亚来见希西家王、问他说、这些人说甚么、他们从那里来见你、希西家说、他们从远方的巴比伦来见我。
- 4 以赛亚说、他们在你家里看见了甚么、希西家说、凡我家中所有的、他们都看见了、我财宝中没有一样不给他们看的。
- 5 以赛亚对希西家说、你要听万军之耶和華的话。
- 6 日子必到、凡你家里所有的、并你列祖积蓄到如今的、都要被掳到巴比伦去、不留下一样、这是耶和華说的。
- 7 并且从你本身所生的众子、其中必有被掳去、在巴比伦王宫里当太监的。
- 8 希西家对以赛亚说、你所说耶和華的话甚好、因为在我的年日中、必有太平和稳固的景况。

第四十章

耶和華重返耶路撒冷

- 1 你们的 神说、你们要安慰、安慰我的百姓。
- 2 要对耶路撒冷说安慰的话、又向他宣告说、他争战的日子已满了、他的罪孽赦免了、他为自己的一切罪、从耶和華手中加倍受罚。
- 3 有人声喊著说、在旷野预备耶和華的路、〔或作在旷野有人声喊著说当预备耶和華的路〕在沙漠地修平我们 神的道。
- 4 一切山洼都要填满、大小山冈都要削平、高高低低的要改为平坦、崎岖岖岖的必成为平原。
- 5 耶和華的荣耀必然显现、凡有血气的、必一同看见、因为这是耶和華亲口说的。

Messengers from Babylon Visit Hezekiah

39:1 At that time Merodach-Baladan son of Baladan, king of Babylon, sent letters and a gift to Hezekiah, for he heard that Hezekiah had been ill and had recovered. **39:2** Hezekiah welcomed them and showed them his storehouse with its silver, gold, spices, and high-quality olive oil, as well as his whole armory and everything in his treasures. Hezekiah showed them everything in his palace and in his whole kingdom. **39:3** Isaiah the prophet visited King Hezekiah and asked him, "What did these men say? Where do they come from?" Hezekiah replied, "They come from the distant land of Babylon." **39:4** Isaiah asked, "What have they seen in your palace?" Hezekiah replied, "They have seen everything in my palace. I showed them everything in my treasures." **39:5** Isaiah said to Hezekiah, "Listen to the word of the LORD who leads armies: **39:6** 'Look, a time is coming when everything in your palace and the things your ancestors have accumulated to this day will be carried away to Babylon; nothing will be left,' says the LORD. **39:7** 'Some of your very own descendants that you father will be taken away and will be made eunuchs in the palace of the king of Babylon.'" **39:8** Hezekiah said to Isaiah, "The LORD's word which you have announced is appropriate." Then he thought, "For there will be peace and stability during my lifetime."

The Lord Returns to Jerusalem

- 40:1** "Comfort, comfort my people," says your God.
- 40:2** "Speak kindly to Jerusalem, and tell her that her time of warfare is over, that her punishment is completed. For the LORD has made her pay double for all her sins."
- 40:3** A voice cries out, "In the wilderness clear a way for the LORD; construct in the desert a road for our God."
- 40:4** Every valley must be elevated, and every mountain and hill leveled. The rough terrain will become a level plain, the rugged landscape a wide valley.
- 40:5** The splendor of the LORD will be revealed, and all people will see it at the same time. For the LORD has decreed it."

- 6 有人声说、你喊叫罢、有一个说、我喊叫甚么呢、说、凡有血气的、尽都如草、他的美容、都像野地的花。
- 7 草必枯乾、花必凋残、因为耶和華的气吹在其上、百姓诚然是草。
- 8 草必枯乾、花必凋残、惟有我们 神的话、必永远立定。
- 9 报好信息给锡安的阿、你要登高山、报好信息给耶路撒冷的阿、你要极力扬声、扬声不要惧怕、对犹大的城邑说、看哪、你们的神。
- 10 主耶和華必像大能者临到、他的膀臂必为他掌权、他的赏赐在他那里、他的报应在他面前。
- 11 他必像牧人牧养自己的羊群、用膀臂聚集羊羔抱在怀中、慢慢引导那乳养小羊的。

上主无可比拟

- 12 谁曾用手心量诸水、用手虎口量苍天、用升斗盛大地的尘土、用秤称山岭、用天平平冈陵呢。
- 13 谁曾测度耶和華的心、〔或作谁曾指示耶和華的灵〕、或作他的谋士指教他呢。
- 14 他与谁商议、谁教导他、谁将公平的路指示他、又将知识教训他、将通达的道指教他呢。
- 15 看哪、万民都像水桶的一滴、又算如天平上的微尘、他举起众海岛、好像极微之物。
- 16 利巴嫩的树林不啻当柴烧、其中的走兽也不啻作燔祭。
- 17 万民在他面前好像虚无、被他看为不及虚无、乃为虚空。
- 18 你们究竟将谁比 神、用甚么形像与 神比较呢。
- 19 偶像是匠人铸造、银匠用金包裹、为他铸造银链。
- 20 穷乏献不起这样供物的、就拣选不能朽坏的树木、为自己寻找巧匠、立起不能摇动的偶像。

- 40:6 A voice says, "Cry out!"
Another asks, "What should I cry out?"
The first voice responds: "All people are like grass, and all their promises are like the flowers in the field."
40:7 The grass dries up, the flowers wither, when the wind sent by the LORD blows on them. Surely humanity is like grass.
40:8 The grass dries up, the flowers wither, but the decree of our God is forever reliable."
40:9 Go up on a high mountain, O herald Zion! Shout out loudly, O herald Jerusalem! Shout, don't be afraid! Say to the towns of Judah, "Here is your God!"
40:10 Look, the sovereign LORD comes as a victorious warrior; his military power establishes his rule. Look, his reward is with him; his prize goes before him.
40:11 Like a shepherd he tends his flock; he gathers up the lambs with his arm; he carries them close to his chest; he leads the ewes along.

The Lord is Incomparable

- 40:12 Who has measured out the waters in the hollow of his hand, or carefully measured the sky, or carefully weighed the soil of the earth, or weighed the mountains in a balance, or the hills on scales?
40:13 Who comprehends the mind of the LORD, or gives him instruction as his counselor?
40:14 From whom does he receive directions? Who teaches him the correct technique, or imparts knowledge to him, or instructs him in skillful design?
40:15 Look, the nations are like a drop in a bucket; they are regarded as dust on the scales. He lifts the coastlands as if they were dust.
40:16 Not even Lebanon could supply enough firewood for a sacrifice; its wild animals would not provide enough burnt offerings.
40:17 All the nations are insignificant before him; they are regarded as absolutely nothing.
40:18 To whom can you compare God? To what image can you liken him?
40:19 A craftsman casts an idol; a metalsmith overlays it with gold and forges silver chains for it.
40:20 To make a contribution one selects wood that will not rot; he then seeks a skilled craftsman to make an idol that will not fall over.

- 21 你们岂不曾知道么、你们岂不曾听见么、
从起初岂没有人告诉你们么、自从立地的
根基、你们岂没有明白么。
- 22 神坐在地球大圈之上、地上的居民好像
蝗虫、他铺张穹苍如幔子、展开诸天如可
住的帐棚。
- 23 他使君王归于虚无、使地上的审判官成为
虚空。
- 24 他们是刚才栽上、〔刚才或作作不曾下同〕
刚才种上、根也刚才扎在地里、他一吹在
其上、便都枯乾、旋风将他们吹去、像碎
秸一样。
- 25 那圣者说、你们将谁比我、叫他与我相等
呢。
- 26 你们向上举目、看谁创造这万象、按数目
领出、他一一称其名、因他的权能、又因
他的大能大力、连一个都不缺。
- 27 雅各阿、你为何说、我的道路向耶和華隱
藏、以色列阿、你为何言、我的冤屈 神
并不查问。
- 28 你岂不曾知道么、你岂不曾听见么、永在
的 神耶和華、创造地极的主、并不疲
乏、也不困倦、他的智慧无法测度。
- 29 疲乏的、他赐能力、软弱的、他加力量、
- 30 就是少年人也要疲乏困倦、强壮的也必全
然跌倒。
- 31 但那等候耶和華的、必从新得力、他们必
如鹰展翅上腾、他们奔跑却不困倦、行走
却不疲乏。

40:21 Do you not know?
Do you not hear?
Has it not been told to you since the very beginning?
Have you not understood from the time the earth's
foundations were made?

40:22 He is the one who sits on the earth's horizon;
its inhabitants are like grasshoppers before him.
He is the one who stretches out the sky like a thin
curtain,
and spreads it out like a pitched tent.

40:23 He is the one who reduces rulers to nothing;
he makes the earth's leaders insignificant.

40:24 Indeed, they are barely planted;
yes, they are barely sown;
yes, they barely take root in the earth,
and then he blows on them, causing them to dry up,
and the wind carries them away like straw.

40:25 "To whom can you compare me? Whom do I
resemble?"
says the sovereign Ruler.

40:26 Look up at the sky!
Who created all these heavenly lights?
He is the one who leads out their ranks;
he calls them all by name.
Because of his absolute power and awesome
strength,
not one of them is missing.

40:27 Why do you say, Jacob,
Why do you say, Israel,
"The LORD is not aware of what is happening to me,
My God is not concerned with my vindication?"

40:28 Do you not know?
Have you not heard?
The LORD is an eternal God,
the creator of the whole earth.
He does not get tired or weary;
there is no limit to his wisdom.

40:29 He gives strength to those who are tired;
to the ones who lack power, he gives renewed en-
ergy.

40:30 Even youths get tired and weary;
even strong young men clumsily stumble.

40:31 But those who wait for the LORD's help find
renewed strength;
they rise up as if they had eagles' wings,
they run without getting weary,
they walk without getting tired.

第四十一章

神向列邦挑战

The Lord Challenges the Nations

- 1 众海岛阿、当在我面前静默、众民当从新
得力、都要近前来才可以说话、我们可以
彼此辩论。

41:1 "Listen to me in silence, you coastlands!
Let the nations find renewed strength!
Let them approach and then speak;
let us come together for debate!

- 2 谁从东方兴起一人、凭公义召他来到脚前呢。耶和華將列國交給他、使他管轄君王、把他們如灰塵交與他的刀、如風吹的碎秸交與他的弓。
- 3 他追趕他們、走他所未走的道、坦然前行。
- 4 誰行作成就這事、從起初宣召歷代呢、就是我耶和華、我是首先的、也與末后的同在。
- 5 海島看見就都害怕、地極也都戰兢、就近前來。
- 6 他們各人幫助鄰舍、各人对弟兄說、壯胆罷。
- 7 木匠勉勵銀匠、用槌打光的勉勵打砧的、論焊工說、焊得好、又用釘子釘穩、免得偶像動搖。

勉勵百姓

- 8 惟你以色列我的仆人、雅各我所揀選的、我朋友亞伯拉罕的后裔、
- 9 你是我从地極所領〔原文作抓〕來的、从地角所召來的、且對你說、你是我的仆人、我揀選你並不棄絕你。
- 10 你不要害怕、因為我與你同在、不要驚惶、因為我是你的神、我必堅固你、我必幫助你、我必用我公義的右手扶持你。
- 11 凡向你發怒的、必都抱愧蒙羞、與你相爭的、必如無有、並要滅亡。
- 12 與你爭競的、你要找他們也找不著、與你爭戰的、必如無有、成為虛無。
- 13 因為我耶和華你的神、必揄扶你的右手、對你說、不要害怕、我必幫助你。
- 14 你这虫雅各、和你们以色列人、不要害怕、耶和華說、我必幫助你、你的救贖主、就是以色列的聖者。
- 15 看哪、我已使你成為有快齒打糧的新器具、你要把山嶺打得粉碎、使岡陵如同糠秕。

41:2 Who stirs up this one from the east?
Who officially commissions him for service?
He hands nations over to him,
and enables him to subdue kings.
He makes them like dust with his sword,
like windblown straw with his bow.
41:3 He pursues them and passes by unharmed;
he advances with great speed.
41:4 Who acts and carries out decrees?
Who summons the successive generations from the beginning?
I, the LORD, am present at the very beginning,
and at the very end—I am the one.
41:5 The coastlands see and are afraid;
the whole earth trembles;
they approach and come.
41:6 They help one another;
one says to the other, ‘Be strong!’
41:7 The craftsman encourages the metalsmith,
the one who wields the hammer encourages the one
who pounds on the anvil.
He approves the quality of the welding,
and nails it down so it won’t fall over.”

The Lord Encourages His People

41:8 “You, my servant Israel,
Jacob whom I have chosen,
offspring of Abraham my friend,
41:9 you whom I am bringing back from the earth’s
extremities,
and have summoned from the remote regions—
I told you, “You are my servant.”
I have chosen you and not rejected you.
41:10 Don’t be afraid, for I am with you!
Don’t be frightened, for I am your God!
I strengthen you—
yes, I help you—
yes, I uphold you with my saving right hand!
41:11 Look, all who were angry at you will be
ashamed and humiliated;
your adversaries will be reduced to nothing and per-
ish.
41:12 When you will look for your opponents, you
will not find them;
your enemies will be reduced to absolutely nothing.
41:13 For I am the LORD your God,
the one who takes hold of your right hand,
who says to you, ‘Don’t be afraid, I am helping you.’
41:14 Don’t be afraid, despised little Jacob,
men of Israel.
I am helping you,” says the LORD,
your protector, the sovereign king of Israel.
41:15 “Look, I am making you like a sharp threshing
sledge,
new and double-bladed.
You will thresh the mountains and crush them;
you will make the hills like straw.

- 16 你要把他簸扬风要吹去、旋风要把他刮散、你倒要以耶和華為喜乐、以以色列的圣者为夸耀。
- 17 困苦穷乏人寻求水却没有、他们因口渴、舌头乾燥、我耶和華必应允他们、我以色列的神必不离弃他们。
- 18 我要在净光的高处开江河、在谷中开泉源、我要使沙漠变为水池、使乾地变为涌泉。
- 19 我要在旷野种上香柏树、皂荚树、番石榴树、和野橄榄树、我在沙漠要把松树、杉树、并黄杨树一同栽植。
- 20 好叫人看见、知道、思想、明白、这是耶和華的手所作的、是以色列的圣者所造的。

耶和華向假神挑战

- 21 耶和華对假神说、你们要呈上你们的案件、雅各的君说、你们要声明你们确实的理由。
- 22 可以声明、指示我们将来必遇的事、说明先前的是甚么事、好叫我们思索、得知事的结局、或者把将来的事指示我们。
- 23 要说明后来的事、好叫我们知道你们是神、你们或降福、或降祸、使我们惊奇、一同观看。
- 24 看哪、你们属乎虚无、你们的作为也属乎虚空、那选择你们的是可憎恶的。
- 25 我从北方兴起一人、他是求告我名的、从日出之地而来、他必临到掌权的、好像临到灰泥、仿佛窑匠踹泥一样。
- 26 谁从起初指明这事、使我们知道呢、谁从先前说明、使我们说他不错呢、谁也没有指明、谁也没有说明。谁也没有听见你们的话。
- 27 我首先对锡安说、看哪、我要将一位报好信息的赐给耶路撒冷。

41:16 You will winnow them and the wind will blow them away;
the wind will scatter them.
You will rejoice in the LORD;
you will boast in the sovereign king of Israel.
41:17 The oppressed and the poor look for water, but there is none;
their tongues are parched from thirst.
I, the LORD, will respond to their prayers;
I, the God of Israel, will not abandon them.
41:18 I will make streams flow down the slopes and produce springs in the middle of the valleys.
I will turn the desert into a pool of water and the arid land into springs.
41:19 I will make cedars, acacias, myrtles, and olive trees grow in the wilderness;
I will make evergreens, firs, and cypresses grow together in the desert.
41:20 I will do this so people will observe and recognize,
so they will pay attention and understand that the LORD's power has accomplished this, and that the sovereign king of Israel has brought it into being."

The Lord Challenges the Pagan Gods

41:21 "Present your argument," says the LORD.
"Produce your evidence," says Jacob's king.
41:22 "Let them produce evidence! Let them tell us what will happen!
Tell us about your earlier predictive oracles, so we may examine them and see how they were fulfilled.
Or decree for us some future events!
41:23 Predict how future events will turn out, so we might know you are gods.
Yes, do something good or bad, so we might be frightened and in awe.
41:24 Look, you are nothing, and your accomplishments are nonexistent;
the one who chooses to worship you is disgusting.
41:25 I have stirred up one out of the north and he advances,
one from the eastern horizon who prays in my name.
He steps on rulers as if they were clay, like a potter stomping on mud.
41:26 Who decreed this from the beginning, so we could know?
Who announced it ahead of time, so we could say, 'He's correct'?
Indeed, none of them decreed it!
Indeed, none of them announced it!
Indeed, no one heard you say anything!
41:27 I first decreed to Zion, 'Look, here's what will happen!'
I sent a herald to Jerusalem.

- 28 我看的时候并没有人、我问的时候他们中间也没有谋士、可以回答一句。
- 29 看哪、他们和他们的工作、都是虚空、且是虚无、他们所铸的偶像都是风、都是虚的。

第四十二章

耶和華差派仆人

- 1 看哪、我的仆人、我所扶持、所拣选、心里所喜悦的、我已将我的灵赐给他、他必将公理传给外邦。
- 2 他不喧嚷、不扬声、也不使街上听见他的声音。
- 3 压伤的芦苇、他不折断、将残的灯火、他不吹灭、他凭真实将公理传开。
- 4 他不灰心、也不丧胆、直到他在地设立公理、海岛都等候他的训诲。
- 5 创造诸天、铺张穹苍、将地和地所出的一并铺开、赐气息给地上的众人、又赐灵性给行在其上之人的 神耶和華、他如此说、
- 6 我耶和華凭公义召你、必搀扶你的手、保守你、使你作众民的中保、〔中保原文作约〕作外邦人的光、
- 7 开瞎子的眼、领被囚的出牢狱、领坐黑暗的出监牢。

耶和華说话

- 8 我是耶和華、这是我的名、我必不将我的荣耀归给假神、也不将我的称赞归给雕刻的偶像。
- 9 看哪、先前的事已经成就、现在我将新事说明、这事未发以先、我就说给你们听。
- 10 航海的、和海中所有的、海岛、和其上的居民、都当向耶和華唱新歌、从地极赞美他。

41:28 I look, but there is no one,
among them there is no one who serves as an adviser,
that I might ask questions and receive answers.
41:29 Look, all of them are nothing,
their accomplishments are nonexistent;
their metal images lack any real substance.

The Lord Commissions His Special Servant

42:1 “Here is my servant whom I support,
my chosen one in whom I take pleasure.
I have placed my spirit on him;
he will make just decrees for the nations.
42:2 He will not cry out or shout;
he will not publicize himself in the streets.
42:3 A crushed reed he will not break,
a dim wick he will not extinguish;
he will faithfully make just decrees.
42:4 He will not grow dim or be crushed
before establishing justice on the earth;
the coastlands will wait in anticipation for his decrees.”
42:5 This is what the true God, the LORD, says—
the one who created the sky and stretched it out,
the one who fashioned the earth and everything that
lives on it,
the one who gives breath to the people on it,
and life to those who live on it:
42:6 “I, the LORD, officially commission you;
I take hold of your hand.
I protect you and make you a covenant mediator for
people,
and a light to the nations,
42:7 to open blind eyes,
to release prisoners from dungeons,
those who live in darkness from prisons.

The Lord Intervenes

42:8 I am the LORD! That is my name!
I will not share my glory with anyone else,
or the praise due me with idols.
42:9 Look, my earlier predictive oracles have come
to pass;
now I announce new events.
Before they begin to occur,
I reveal them to you.”
42:10 Sing to the LORD a brand new song!
Praise him from the horizon of the earth,
you who go down to the sea, and everything that
lives in it,
you coastlands and those who live there!

- 11 旷野和其中的城邑、并基达人居住的村庄、都当扬声、西拉的居民当欢呼、在山顶上呐喊。
- 12 他们当将荣耀归给耶和华、在海岛中传扬他的颂赞。
- 13 耶和华必像勇士出去、必像战士激动热心、要喊叫、大声呐喊、要用大力攻击仇敌。
- 14 我许久闭口不言、静默不语、现在我要喊叫像产难的妇人、我要急气而喘哮。
- 15 我要使大山小冈变为荒场、使其上的花草都枯乾、我要使江河变为洲岛、使水池都乾涸。
- 16 我要引瞎子行不认识的道、领他们走不知道的路、在他们面前使黑暗变为光明、使弯曲变为平直、这些事我都要行、并不离弃他们。
- 17 倚靠雕刻的偶像、对铸造的偶像说、你是我们的神、这等人要退后、全然蒙羞。

耶和华与子民理论

- 18 你们这耳聋的听罢、你们这瞎眼的看罢、使你们能看见。
- 19 谁比我的仆人眼睛呢、谁比我差遣的使者耳聋呢、谁瞎眼像那与我和好的、谁瞎眼像耶和华的仆人呢。
- 20 你看见许多事却不领会、耳朵开通却不听见。
- 21 耶和华因自己公义的缘故、喜欢使律法〔或作训诲〕为大、为尊。
- 22 但这百姓是被抢被夺的、都牢笼在坑中、隐藏在狱里、他们作掠物、无人拯救、作掳物、无人说交还。
- 23 你们中间谁肯侧耳听此、谁肯留心而听、以防将来呢。
- 24 谁将雅各交出当作掠物、将以色列交给抢夺的呢、岂不是耶和华么、就是我们所得罪的那位、他们不肯遵行他的道、也不听从他的训诲。
- 25 所以他将猛烈的怒气、和争战的勇力、倾倒在以色列的身上、在他四围如火著起、他还不知道、烧著他、他也不介意。

- 42:11 Let the desert and its cities shout out, the towns where the nomads of Kedar live! Let the residents of Sela shout joyfully; let them shout loudly from the mountaintops.
- 42:12 Let them give the LORD the honor he deserves; let them praise his deeds in the coastlands.
- 42:13 The LORD emerges like a hero, like a warrior he inspires himself for battle; he shouts, yes, he yells, he shows his enemies his power.
- 42:14 "I have been inactive for a long time; I kept quiet and held back. Like a woman in labor I groan; I pant and gasp.
- 42:15 I will make the trees on the mountains and hills wither up; I will dry up all their vegetation. I will turn streams into islands, and dry up pools of water.
- 42:16 I will lead the blind along an unfamiliar way; I will guide them down paths they have never traveled. I will turn the darkness in front of them into light, and level out the rough ground. This is what I will do for them. I will not abandon them.
- 42:17 Those who trust in idols will turn back and be utterly humiliated, those who say to metal images, "You are our gods."

The Lord Reasons with His People

- 42:18 "Listen, you deaf ones! Take notice, you blind ones!
- 42:19 My servant is truly blind, my messenger is truly deaf. My covenant partner, the servant of the LORD, is truly blind.
- 42:20 You see many things, but don't comprehend; their ears are open, but do not hear."
- 42:21 The LORD wanted to exhibit his justice by magnifying his law and displaying it.
- 42:22 But these people are looted and plundered; all of them are trapped in pits and held captive in prisons. They were carried away as loot with no one to rescue them; they were carried away as plunder, and no one says, "Bring that back!"
- 42:23 Who among you will pay attention to this? Who will listen attentively in the future?
- 42:24 Who handed Jacob over to the robber? Who handed Israel over to the looters? Was it not the LORD, against whom we sinned? They refused to follow his commands; they disobeyed his law.
- 42:25 So he poured out his fierce anger on them, along with the devastation of war. Its flames encircled them, but they did not realize it; it burned against them, but they did notice.

第四十三章

神必拯救子民

- 1 雅各阿、创造你的耶和华、以色列阿、造成你的那位、现在如此说、你不要害怕、因为我救赎了你、我曾题你的名召你、你是属我的。
- 2 你从水中经过、我必与你同在、你趟过江河、水必不漫过你、你从火中行过、必不被烧、火焰也不著在你身上。
- 3 因为我是耶和华你的神、是以色列的圣者你的救主、我已经使埃及作你的赎价、使古实和西巴代替你。
- 4 因我看你为宝为尊、又因我爱你、所以我使人代替你、使列邦人替换你的生命。
- 5 不要害怕、因我与你同在、我必领你的后裔从东方来、又从西方招聚你。
- 6 我要对北方说、交出来、对南方说、不要拘留、将我的众子从远方带来、将我的众女从地极领回、
- 7 就是凡称为我名下的人、是我为自己的荣耀创造的、是我所作成、所造作的。

耶和华重申主权

- 8 你要将有眼而瞎、有耳而聋的民都带出来。
- 9 任凭万国聚集、任凭众民会合、其中谁能将此声明、并将先前的事说给我们听呢、他们可以带出见证来、自显为是、或者他们听见便说、这是真的。
- 10 耶和华说、你们是我的见证、我所拣选的仆人、既是这样、便可以知道、且信服我、又明白我就是耶和华、在我以前没有真神、〔真原文作造作的〕在我以后也没有。
- 11 惟有我是耶和华、除我以外没有救主。
- 12 我曾指示、我曾拯救、我曾说明、并且在你们中间没有别神、所以耶和华说、你们是我的见证、我也是神。

The Lord Will Rescue His People

43:1 Now, this is what the LORD says, the one who created you, O Jacob, and formed you, O Israel:
“Don’t be afraid, for I will protect you. I call you by name, you are mine.”

43:2 When you pass through the waters, I am with you;
when you pass through the streams, they will not overwhelm you.
When you walk through the fire, you will not be burned;
the flames will not harm you.

43:3 For I am the LORD your God, the sovereign king of Israel, your deliverer. I have handed over Egypt as a ransom price, Ethiopia and Seba in place of you.

43:4 Since you are precious and special in my sight, and I love you,
I will hand over people in place of you, nations in place of your life.

43:5 Don’t be afraid, for I am with you. From the east I will bring your descendants; from the west I will gather you.

43:6 I will say to the north, ‘Hand them over!’ and to the south, ‘Don’t hold any back!’ Bring my sons from distant lands, and my daughters from the remote regions of the earth,

43:7 everyone who belongs to me, whom I created for my glory, whom I formed—yes, whom I made!

The Lord Declares His Sovereignty

43:8 Bring out the people who are blind, even though they have eyes,
those who are deaf, even though they have ears!

43:9 All nations gather together, the peoples assemble.
Who among them announced this?
Who predicted earlier events for us?
Let them produce their witnesses to testify they were right;
let them listen and affirm, ‘It’s true.’

43:10 You are my witnesses,” says the LORD, “my servant whom I have chosen, so that you may consider and believe in me, and understand that I am he.
No god was formed before me, and none will outlive me.

43:11 I, I am the LORD,
and there is no deliverer besides me.

43:12 I decreed and delivered and proclaimed, and there was no other god among you.
You are my witnesses,” says the LORD, “that I am God.

- 13 自从有日子以来、我就是 神、谁也不能救人脱离我手、我要行事、谁能阻止呢。

神行新事

- 14 耶和華你們的救贖主、以色列的聖者如此說、因你們的缘故、我已經打发人到巴比倫去、並且我要使迦勒底人如逃民、都坐自己喜乐的船下来。
- 15 我是耶和華你們的聖者、是創造以色列的、是你們的君王。
- 16 耶和華在滄海中開道、在大水中開路、
- 17 使車輛、馬匹、軍兵、勇士、都出来、一同躺下不再起来、他們灭没好像熄灭的灯火、
- 18 耶和華如此說、你們不要記念從前的事、也不要思想古時的事。
- 19 看哪、我要作一件新事、如今要发现、你們豈不知道麼、我必在曠野開道路、在沙漠開江河。
- 20 野地的走兽必尊重我、野狗和鸵鸟也必如此、因我使曠野有水、使沙漠有河、好賜给我的百姓我的选民喝。
- 21 这百姓是我为自己所造的、好述说我的美德。

耶和華遣責子民

- 22 雅各阿、你並沒有求告我、以色列阿、你倒厌烦我。
- 23 你沒有將你的羊帶來給我作燔祭、也沒有用祭物尊敬我、我沒有因供物使你服勞、也沒有因乳香使你厌烦。
- 24 你沒有用銀子為我買菖蒲、也沒有用祭物的脂油使我飽足、倒使我因你的罪惡服勞、使我因你的罪孽厌烦。
- 25 惟有我為自己的缘故塗抹你的過犯、我也不記念你的罪惡。
- 26 你要題醒我、你我可以一同辯論、你可以將你的理陳明、自显为义。
- 27 你的始祖犯罪、你的師傅違背我。

43:13 From this day forward I am he; no one can deliver from my power; I will act, and who can prevent it?"

The Lord Will Do Something New

43:14 This is what the LORD says, your protector, the sovereign king of Israel: "For your sake I send to Babylon and make them all fugitives, turning the Babylonians' joyful shouts into mourning songs.

43:15 I am the LORD, your sovereign ruler, the one who created Israel, your king."

43:16 This is what the LORD says, the one who made a road through the sea, a pathway through the surging waters,

43:17 the one who led chariots and horses to destruction, together with a mighty army. They fell down, never to rise again; they were extinguished, put out like a burning wick:

43:18 "Don't remember these earlier events; don't recall these former events.

43:19 "Look, I am about to do something new. Now it begins to happen! Do you not recognize it? Yes, I will make a road in the desert and paths in the wilderness.

43:20 The wild animals of the desert honor me, the jackals and ostriches, because I put water in the desert and streams in the wilderness, to quench the thirst of my chosen people,

43:21 the people whom I formed for myself, so they might praise me."

The Lord Rebukes His People

43:22 "But you did not call for me, O Jacob; you did not long for me, O Israel.

43:23 You did not bring me lambs for your burnt offerings; you did not honor me with your sacrifices. I did not burden you with offerings; I did not make you weary by demanding incense.

43:24 You did not buy me aromatic reeds; you did not present to me the fat of your sacrifices. Yet you burdened me with your sins; you made me weary with your evil deeds.

43:25 I, I am the one who blots out your rebellious deeds for my sake; your sins I do not remember.

43:26 Remind me of what happened! Let's debate! You, prove to me that you are right!

43:27 The father of your nation sinned; your spokesmen rebelled against me.

28 所以我要辱没圣所的首领、使雅各成为咒诅、使以色列成为辱骂。

43:28 So I defiled your holy princes, and handed Jacob over to destruction, and subjected Israel to humiliating abuse.”

第四十四章

耶和華必復興以色列

- 1 我的仆人雅各、我所拣选的以色列阿、现在你当听。
- 2 造作你、又从我出胎造就你、并要帮助你的耶和華如此说、我的仆人雅各、我所拣选的耶书仑哪、不要害怕。
- 3 因为我要将水浇灌口渴的人、将河浇灌干旱之地、我要将我的灵浇灌你的后裔、将我的福浇灌你的子孙。
- 4 他们要发生在草中、像溪水旁的柳树。
- 5 这个要说、我是属耶和華的、那个要以雅各的名自称、又一个要亲手写归耶和華的、〔或作在手上写归耶和華〕并自称为以色列。

偶像的荒謬

- 6 耶和華以色列的君、以色列的救贖主万军之耶和華如此说、我是首先的、我是末后的、除我以外、再没有真神。
- 7 自从我设立古时的民、谁能像我宣告、并且指明、又为自己陈说呢、让他将未来的事、和必成的事说明。
- 8 你们不要恐惧、也不要害怕、我岂不是从上古就说明指示你们么、并且你们是我的见证、除我以外、岂有真神么、诚然没有磐石、我不知道一个。
- 9 制造雕刻偶像的、尽都虚空、他们所喜悦的、都无益处、他们的见证、无所看见、无所知晓、他们便觉羞愧。
- 10 谁制造神像、铸造无益的偶像。
- 11 看哪、他的同伴都必羞愧、工匠也不过是人、任他们聚会、任他们站立、都必惧怕、一同羞愧。
- 12 铁匠把铁在火炭中烧热、用槌打铁器、用他有力的膀臂锤成、他饥饿而无力、不喝水而发倦。

The Lord Will Renew Israel

44:1 “Now, listen, Jacob my servant, Israel whom I have chosen!”
 44:2 This is what the LORD, the one made you, says—
 the one who formed you in the womb and helps you: “Don’t be afraid, my servant Jacob, Jeshurun, whom I have chosen!”
 44:3 For I will pour water on the parched ground and cause streams to flow on the dry land. I will pour my spirit on your offspring and my blessing on your children.
 44:4 They will sprout up like a tree in the grass, like poplars beside channels of water.
 44:5 One will say, ‘I belong to the LORD,’ and another will use the name ‘Jacob.’ One will write on his hand, ‘The LORD’s,’ and use the name ‘Israel.’”

The Absurdity of Idolatry

44:6 This is what the LORD, Israel’s king, says, their protector, the LORD who leads armies: “I am the first and I am the last, there is no God but me.
 44:7 Who is like me? Let him make his claim! Let him announce it and explain it to me—since I established an ancient people—let them announce future events!
 44:8 Don’t panic! Don’t be afraid! Did I not tell you beforehand and decree it? You are my witnesses. Is there any God but me? There is no other protector; I know of none.
 44:9 All who form idols are nothing; the things in which they delight are worthless. Their witnesses cannot see; they recognize nothing, so they are put to shame.
 44:10 Who forms a god and casts an idol that will prove worthless?
 44:11 Look, all his associates will be put to shame; the craftsmen are mere men. Let them all assemble and take their stand! They will panic and be put to shame.
 44:12 A blacksmith works with his tool and forges metal over the coals. He forms it with hammers; he makes it with his strong arm. He gets hungry and loses his energy; he drinks no water and gets tired.

- 13 木匠拉线、用笔划出样子、用刨子刨成形状、用圆尺划了模样、仿照人的体态、作成人形、好住在房屋中。
- 14 他砍伐香柏树、又取柞〔或作青桐〕树和橡树、在树林中选定了一棵、他栽种松树得雨长养、
- 15 这树、人可用以烧火、他自己取些烤火、又烧著烤饼、而且作神像跪拜、作雕刻的偶像向他叩拜。
- 16 他把一分烧在火中、把一分烤肉吃饱、自己烤火说、阿哈、我暖和了、我见火了。
- 17 他用剩下的作了一神、就是雕刻的偶像、他向这偶像俯伏叩拜、祷告他说、求你拯救我、因你是我的神。
- 18 他们不知道、也不思想、因为耶和华闭住他们的眼不能看见、塞住他们的心不能明白。
- 19 谁心里也不醒悟、也没有知识、没有聪明、能说、我曾拿一分在火中烧了、在炭火上烤过饼、我也烤过肉吃、这剩下的、我岂要作可憎的物么、我岂可向木不子叩拜呢。
- 20 他以灰为食、心中昏迷、使他偏邪、他不能自救、也不能说、我右手岂不是有虚谎么。
- 21 雅各、以色列阿、你是我的仆人、要记念这些事、以色列阿、你是我的仆人、我造就你必不忘记你。
- 22 我涂抹了你的过犯、像厚云消散、我涂抹了你的罪恶、如薄云灭没、你当归向我、因我救赎了你。
- 23 诸天哪、应当歌唱、因为耶和华作成这事、地的深处阿、应当欢呼、众山应当发声歌唱、树林和其中所有的树、都当如此、因为耶和华救赎了雅各、并要因以色列荣耀自己。
- 44:13 A carpenter takes measurements; he marks out an outline of its form; he scrapes it with chisels, and marks it with a compass. He patterns it after a man, like a well-built man, and puts it in a shrine.
- 44:14 He cuts down cedars and acquires a cypress or an oak. He gets trees from the forest; he plants a cedar and the rain makes it grow.
- 44:15 A man uses it to make a fire; he takes some of it and warms himself. Yes, he kindles a fire and bakes bread. Then he makes a god and worships it; he makes an idol and bows down to it.
- 44:16 Half of it he burns in the fire—over that half he eats meat; he roasts a meal and fills himself. Yes, he warms himself and says, ‘Ah! I am warm as I look at the fire.’
- 44:17 With the rest of it he makes a god, his idol; he bows down to it and worships it. He prays to it, saying, ‘Rescue me, for you are my god.’
- 44:18 They do not comprehend or understand, for their eyes are blind and cannot see; their minds do not discern.
- 44:19 No one thinks to himself, nor do they comprehend or understand and say to themselves: ‘I burned half of it in the fire—yes, I baked bread over the coals; I roasted meat and ate it. With the rest of it should I make a disgusting idol? Should I bow down to dry wood?’
- 44:20 He feeds on ashes; his deceived mind misleads him. He cannot rescue himself, nor does he say, ‘Is this not a false god I hold in my right hand?’
- 44:21 Remember these things, O Jacob, O Israel, for you are my servant. I formed you to be my servant; O Israel, I will not forget you.
- 44:22 I remove the guilt of your rebellious deeds as if they were a cloud, the guilt of your sins as if they were a cloud. Come back to me, for I protect you.”
- 44:23 Shout for joy, O sky, for the LORD intervenes; shout out, you subterranean regions of the earth. O mountains, give a joyful shout; you too, O forest and all your trees! For the LORD protects Jacob; he reveals his splendor through Israel.

耶和華使用古列

- 24 从你出胎、造就你的救贖主耶和華如此說、我耶和華是創造萬物的、是獨自鋪張諸天、鋪開大地的。（誰與我同在呢）
- 25 使說假話的兆頭失效、使占卜的癡狂、使智慧人退後、使他的知識變為愚拙。
- 26 使我仆人的話語立定、我使者的謀算成就、論到耶路撒冷說、必有人居住、論到猶大的城邑說、必被建造、其中的荒場我也必興起。
- 27 對深淵說、你乾了罷、我也要使你的江河乾涸。
- 28 論古列說、他是我的牧人、必成就我所喜悅的、必下令建造耶路撒冷、發命立穩聖殿的根基。

第四十五章

- 1 我耶和華所膏的古列、我搀扶他的右手、使列國降伏在他面前、我也要放鬆列王的腰帶、使城門在他面前敞開、不得關閉、我對他如此說、
- 2 我必在你前面行、修平崎嶇之地、我必打破銅門、砍斷鐵門。
- 3 我要將暗中的寶物、和隱密的財寶賜給你、使你知道題名召你的、就是我耶和華以色列的神。
- 4 因我仆人雅各、我所揀選以色列的缘故、我就題名召你、你雖不認識我、我也加給你名号。
- 5 我是耶和華、在我以外並沒有別神、除了我以外再沒有神、你雖不認識我、我必給你束腰、
- 6 从日出之地到日落之處、使人都知道除了我以外、沒有別神、我是耶和華、在我以外並沒有別神。

The Lord Empowers Cyrus

44:24 This is what the LORD, your protector, says, the one who formed you in the womb:
“I am the LORD, who made everything, who alone stretched out the sky, who fashioned the earth all by myself,
44:25 who frustrates the omens of the empty talkers and humiliates the omen readers, who overturns the counsel of the wise men and makes their advice seem foolish,
44:26 who fulfills the oracles of his prophetic servants and brings to pass the announcements of his messengers, who says about Jerusalem, ‘She will be inhabited,’ and about the towns of Judah, ‘They will be rebuilt, her ruins I will raise up,’
44:27 who says to the deep sea, ‘Be dry, I will dry up your sea currents,’
44:28 who commissions Cyrus, the one I appointed as shepherd to carry out all my wishes and to decree concerning Jerusalem, ‘She will be rebuilt,’ and concerning the temple, ‘It will be reconstructed.’”

45:1 This is what the LORD says to his chosen one, to Cyrus, whose right hand I hold in order to subdue nations before him, and disarm kings, to open doors before him, so gates remain unclosed:
45:2 “I will go before you and level mountains. Bronze doors I will shatter and iron bars I will hack through.
45:3 I will give you hidden treasures, riches stashed away in secret places, so you may recognize that I am the LORD, the one who calls you by name, the God of Israel.
45:4 For the sake of my servant Jacob, Israel, my chosen one, I call you by name and give you a title of respect, even though you do not recognize me.
45:5 I am the LORD, I have no peer, there is no God but me. I arm you for battle, even though you do not recognize me.
45:6 I do this so people will recognize from east to west that there is no God but me; I am the LORD, I have no peer.

- 7 我造光、又造暗、我施平安、又降灾祸、
造作这一切的是我耶和華。
- 8 诸天哪、自上而滴、穹苍降下公义、地面
开裂、产出救恩、使公义一同发生、这都是
我耶和華所造的。

耶和華的警告

- 9 祸哉、那与造他的主争论的、他不过是地
上瓦片中的一块瓦片、泥土岂可对抆弄他的
说、你作甚么呢、所作的物岂可说、你
没有手呢。
- 10 祸哉、那对父亲说、你生的是甚么呢、或
对母亲〔原文作妇人〕说、你产的是甚么
呢。
- 11 耶和華以色列的圣者、就是造就以色列
的、如此说、将来的事你们可以问我、至
于我的众子、并我手的工作、你们可以求
我命定。〔原文作吩咐我〕
- 12 我造地、又造人在地上、我亲手铺张诸
天、天上万象也是我所命定的。
- 13 我凭公义兴起古列、〔古列原文作他〕、
又要修直他一切道路、他必建造我的城、
释放我被掳的民、不是为工价、也不是为
赏赐、这是万军之耶和華说的。

神是以色列国唯一的希望

- 14 耶和華如此说、埃及劳碌得来的、和古实
的货物必归你、身量高大的西巴人、必投
降你、也要属你、他们必帶著锁链过来随
从你、又向你下拜祈求你说、神真在你
们中间、此外再没有别神、再没有别的
神。
- 15 救主以色列的神阿、你实在是自隐的
神。
- 16 凡制造偶像的、都必抱愧蒙羞、都要一同
归于惭愧。
- 17 惟有以色列必蒙耶和華的拯救、得永远的
救恩、你们必不蒙羞、也不抱愧、直到永
世无尽。

45:7 I am the one who forms light
and creates darkness;
the one who brings about peace
and creates calamity.
I am the LORD, who accomplishes all these things.
45:8 O sky, rain down from above!
Let the clouds send down showers of deliverance!
Let the earth absorb it so salvation may grow,
and deliverance may sprout up along with it.
I, the LORD, create it.

The Lord Gives a Warning

45:9 One who argues with his creator is in great dan-
ger,
one who is like a mere shard among the other shards
on the ground!
The clay should not say to the potter,
“What in the world are you doing?
Your work lacks skill!”
45:10 Danger awaits one who says to his father,
“What in the world are you fathering?”
and to his mother,
“What in the world are you bringing forth?”
45:11 This is what the LORD says,
the sovereign king of Israel, the one who formed
him,
concerning things to come:
“How dare you question me about my children!
How dare you tell me what to do with the work of
my own hands!
45:12 I made the earth,
I created the people who live on it.
It was me—my hands stretched out the sky,
I give orders to all the heavenly lights.
45:13 It is me—I stir him up and commission him;
I will make all his ways level.
He will rebuild my city;
he will send my exiled people home,
but not for a price or a bribe,”
says the LORD who leads armies.

The Lord is the Nations' Only Hope

45:14 This is what the LORD says:
“The profit of Egypt and the revenue of Ethiopia,
along with the Sabeans, those tall men,
will be brought to you and become yours.
They will walk behind you, coming along in chains.
They will bow down to you
and pray to you:
‘Truly God is with you; he has no peer;
there is no other God!’”
45:15 Yes, you are a God who keeps hidden,
O God of Israel, deliverer!
45:16 They will all be ashamed and embarrassed;
those who fashion idols will all be humiliated.
45:17 Israel will be delivered once and for all by the
LORD;
you will never again be ashamed or humiliated.

- 18 创造诸天的耶和华、制造成全大地的神、他创造坚定大地、并非使地荒凉、是要给人居住、他如此说、我是耶和华、再没有别神。
- 19 我没有在隐密黑暗之地说话、我没有对雅各的后裔说、你们寻求我是徒然的、我耶和华所讲的是公义、所说的是正直。
- 20 你们从列国逃脱的人、要一同聚集前来、那些抬著雕刻木偶、祷告不能救人之神的、毫无知识。
- 21 你们要述说陈明你们的理、让他们彼此商议、谁从古时指明、谁从上古述说、不是我耶和华么、除了我以外、再没有神、我是公义的神、又是救主、除了我以外、再没有别神。
- 22 地极的人都当仰望我、就必得救、因为我是神、再没有别神。
- 23 我指著自己起誓、我口所出的话是凭公义、并不反回、万膝必向我跪拜、万口必凭我起誓。
- 24 人论我说、公义、能力、惟独在乎耶和华、人都必归向他、凡向他发怒的、必至蒙羞。
- 25 以色列的后裔、都必因耶和华得称为义、并要夸耀。

45:18 For this is what the LORD says, the one who created the sky—he is the true God, the one who formed the earth and made it; he established it, he did not create it without order, he formed it to be inhabited—
“I am the LORD, I have no peer.
45:19 I have not spoken in secret, in some hidden place.
I did not tell Jacob’s descendants, ‘Seek me in vain.’
I am the LORD, the one who speaks honestly, who makes reliable announcements.
45:20 Gather together and come! Approach together, you refugees from the nations! Those who carry wooden idols know nothing, those who pray to a god that cannot deliver.
45:21 Tell me! Present the evidence! Let them consult with one another! Who predicted this in the past? Who announced it beforehand? Was it not I, the LORD?
I have no peer, there is no God but me, a God who vindicates and delivers; there is none but me.
45:22 Turn to me so you can be delivered, all you who live in the earth’s remote regions! For I am God, and I have no peer.
45:23 I solemnly make this oath—what I say is true and reliable: ‘Surely every knee will bow to me, every tongue will solemnly affirm;
45:24 they will say about me, “Yes, the LORD is a powerful deliverer.”’
All who are angry at him will cower before him.
45:25 All the descendants of Israel will be vindicated by the LORD and boast in him.

第四十六章

耶和华怀挾自己的子民

- 1 彼勒屈身、尼波弯腰、巴比伦的偶像驮在兽和牲畜上、他们所抬的如今成了重驮、使牲畜疲乏。
- 2 都一同弯腰屈身、不能保全重驮、自己倒被掳去。
- 3 雅各家、以色列家一切馱剩的、要听我言、你们自从生下、就蒙我保抱、自从出胎、便蒙我怀挾。

The Lord Carries His People

46:1 Bel kneels down, Nebo bends low. Their images weigh down animals and beasts. Your heavy images are burdensome to tired animals.
46:2 Together they bend low and kneel down; they are unable to rescue the images; they themselves head off into captivity.
46:3 “Listen to me, O family of Jacob, all you who are left from the family of Israel, you who have been carried from birth, you who have been supported from the time you left the womb.

- 4 直到你们年老、我仍这样、直到你们发白、我仍怀搨。我已造作、也必保抱、我必怀抱、也必拯救。
- 5 你们将谁与我相比、与我同等、可以与我比较、使我们相同呢。
- 6 那从囊中抓金子、用天平平银子的人、雇银匠制造神像、他们又俯伏、又叩拜。
- 7 他们将神像拾起、扛在肩上、安置在定处、他就站立、不离本位、人呼求他、他不能答应、也不能救人脱离患难。
- 8 你们当想念这事、自己作大丈夫、悖逆的人哪、要心里思想。
- 9 你们要追念上古的事、因为我是 神、并无别神、我是 神、再没有能比我的。
- 10 我从起初指明末后的事、从古时言明未成的事、说、我的筹算必立定、凡我所喜悦的、我必成就。
- 11 我召鸛鸟从东方来、召那成就我筹算的人从远方来、我已说出、也必成就、我已谋定、也必作成。
- 12 你们这些心中顽梗、远离公义的、当听我言。
- 13 我使我的公义临近、必不远离、我的救恩必不迟延、我要为以色列我的荣耀、在锡安施行救恩。

46:4 Even when you are old, I will take care of you, even when you have gray hair, I will carry you. I made you and I will support you; I will carry you and rescue you.

46:5 To whom can you compare and liken me? Tell me whom you think I resemble, so we can be compared!

46:6 Those who empty out gold from a purse and weigh out silver on the scale hire a metalsmith, who makes it into a god. They then bow down and worship it.

46:7 They put it on their shoulder and carry it; they put it in its place and it just stands there; it does not move from its place. Even when someone cries out to it, it does not reply; it does not deliver him from his distress.

46:8 Remember this, so you can be brave! Think about it, you rebels!

46:9 Remember what I accomplished in antiquity! Truly I am God, I have no peer; I am God, and there is none like me,

46:10 who announces the end from the beginning and reveals beforehand what has not yet occurred, who says, 'My plan will be realized, I will accomplish what I desire,'

46:11 who summons an eagle from the east, from a distant land, one who carries out my plan. Yes, I have decreed, yes, I will bring it to pass; I have formulated a plan, yes, I will carry it out.

46:12 Listen to me, you stubborn people, you who distance yourself from doing what is right.

46:13 I am bringing my deliverance near, it is not far away; I am bringing my salvation near, it does not wait. I will save Zion; I will adorn Israel with my splendor."

第四十七章

巴比伦将倾覆

- 1 巴比伦的处女阿、下来坐在尘埃、迦勒底的闺女阿、没有宝座、要坐在地上、因为你不再称为柔弱娇嫩的。
- 2 要用磨磨面、揭去帕子、脱去长衣、露腿趟河。

Babylon Will Fall

47:1 "Fall down! Sit in the dirt, O virgin daughter Babylon! Sit on the ground, not on a throne, O daughter of the Babylonians! Indeed, you will no longer be called delicate and pampered.

47:2 Pick up millstones and grind flour! Remove your veil, strip off your skirt, expose your legs, cross the streams!

- 3 你的下体必被露出、你的丑陋必被看见、
我要报仇、谁也不宽容。
- 4 我们救赎主的名是万军之耶和华以色列的
圣者。
- 5 迦勒底的闺女阿、你要默然静坐、进入暗
中、因为你不再称为列国的主母。
- 6 我向我的百姓发怒、使我的产业被褻渎、
将他们交在你手中、你毫不怜悯他们、把
极重的轭加在老年人身上。
- 7 你自己说、我必永为主母、所以你不将这
事放在心上、也不思想这事的结局。
- 8 你这专好宴乐、安然居住的、现在当听这
话、你心中说、惟有我、除我以外再没有
别的、我必不至寡居、也不遭丧子之事。
- 9 那知丧子、寡居、这两件事、在一日转眼
之间必临到你、正在你多行邪术、广施符
咒的时候、这两件事必全然临到你身上。
- 10 你素来倚仗自己的恶行、说、无人看见
我、你的智慧、聪明、使你偏邪、并且你
心里说、惟有我、除我以外再没有别的。
- 11 因此、祸患要临到你身、你不知何时发
现、〔何时发现或作如何驱逐〕灾害落在
你身上、你也不能除掉、所不知道的毁灭、
也必忽然临到你身。
- 12 站起来罢、用你从幼年劳神施行的符咒、
和你许多的邪术、或者可得益处、或者可
得强胜。
- 13 你筹划太多、以至疲倦、让那些观天象
的、看星宿的、在月朔说豫言的、都站起
来、救你脱离所要临到你的事。

47:3 Let your private parts be exposed!
Your genitals will be on display!
I will get revenge;
I will not have pity on anyone,”
47:4 says our protector—
the LORD who leads armies is his name,
the sovereign king of Israel.
47:5 “Sit silently! Go to a hiding place,
O daughter of the Babylonians!
Indeed, you will no longer be called ‘Queen of king-
doms.’
47:6 I was angry at my people;
I defiled my special possession
and handed them over to you.
You showed them no mercy;
you even placed a very heavy burden on old people.
47:7 You said,
‘I will rule forever as permanent queen!’
You did not think about these things;
you did not consider how it would turn out.
47:8 So now, listen to this,
O one who lives so lavishly,
who lives securely,
who says to herself,
‘I am unique! No one can compare to me!’
I will never have to live as a widow;
I will never lose my children.’
47:9 Both of these will come upon you
suddenly, in one day!
You will lose your children and be widowed.
You will be overwhelmed by these tragedies,
despite your many incantations
and your numerous amulets.
47:10 You were complacent in your evil deeds;
you thought, ‘No one sees me.’
Your self-professed wisdom and knowledge lead
you astray,
when you say, ‘I am unique! No one can compare to
me!’
47:11 Disaster will come upon you;
you will not know how to charm it away.
Destruction will fall on you;
you will not be able to appease it.
Calamity will come upon you suddenly,
before you recognize it.
47:12 Persist in trusting your amulets
and your many incantations,
which you have faithfully recited since your youth!
Maybe you will be successful—
maybe you will scare away disaster.
47:13 You are tired out from listening to so much ad-
vice.
Let them take their stand—
the ones who see omens in the sky,
who gaze at the stars,
who make monthly predictions—
let them rescue you from the disaster that is coming
upon you!

- 14 他们要像碎秸被火焚烧、不能救自己脱离火焰之力、这火并非可烤的炭火、也不是可以坐在其前的火。
- 15 你所劳神的事、都要这样与你无益、从幼年与你贸易的、也都各奔各乡、无人救你。

47:14 Look, they are like straw, which the fire burns up; they cannot rescue themselves from the heat of the flames. There are no coals to warm them, no firelight to enjoy.

47:15 They will disappoint you, those you have so faithfully dealt with since your youth. Each strays off in his own direction, leaving no one to rescue you.”

第四十八章

神训诫流放中的子民

- 1 雅各家、称为以色列名下、从犹大水源出来的、当听我言、你们指著耶和華的名起誓、题说以色列的神、却不凭诚实、不凭公义。
- 2 （他们自称为圣城的人、所倚靠的是名为万军之耶和華以色列的神。）
- 3 主说、早先的事我从古时说明、已经出了我的口、也是我所指示的、我忽然行作、事便成就。
- 4 因为我素来知道你是顽梗的、你的颈项是铁的、你的额是铜的、
- 5 所以我从古时将这事给你说明、在未成以先指示你、免得你说、这些事是我的偶像所行的、是我雕刻的偶像、和我铸造的偶像所命定的。
- 6 你已经听见、现在要看见这一切、你不说明么、从今以后、我将新事就是你所不知道的隐密事、指示你。
- 7 这事是现今造的、并非从古就有、在今日以先、你也未曾听见、免得你说、这事我早已知道了。
- 8 你未曾听见、未曾知道、你的耳朵从来未曾开通、我原知道你行事极其诡诈、你自从出胎以来、便称为悖逆的。
- 9 我为我的名、暂且忍怒、为我的颂赞、向你容忍、不将你剪除。

The Lord Appeals to the Exiles

48:1 Listen to this, O family of Jacob, you who are called by the name ‘Israel,’ and are descended from Judah, who take oaths in the name of the LORD, and invoke the God of Israel—but not in an honest and just manner.

48:2 Indeed, they live in the holy city; they trust in the God of Israel, whose name is the LORD who leads armies.

48:3 “I announced events beforehand, I issued the decrees and made the predictions; suddenly I acted and they came to pass.

48:4 I did this because I know how stubborn you are. Your neck muscles are like iron and your forehead like bronze.

48:5 I announced them to you beforehand; before they happened, I predicted them for you, so you couldn’t say, ‘My image did these things, my idol, my cast image, decreed them.’

48:6 You have heard; now look at all the evidence! Will you not admit that what I say is true? From this point on I am announcing to you new events that are unrevealed and you do not know about.

48:7 Now they come into being, not in the past; before today you did not hear about them, so you couldn’t say, ‘Yes, I know about them.’

48:8 You did not hear, you do not know, you were not told beforehand. For I know that you are very deceitful; you were labeled a rebel from birth.

48:9 For the sake of my reputation I hold back my anger; for the sake of my prestige I restrain myself from destroying you.

- 10 我熬炼你、却不像熬炼银子·你在苦难的炉中、我拣选你。
- 11 我为自己的缘故必行这事、我焉能使我的名被亵渎、我必不将我的荣耀归给假神。
- 12 雅各、我所选召的以色列阿、当听我言·我是耶和华、我是首先的、也是末后的。
- 13 我手立了地的根基、我右手铺张诸天、我一招呼便都立住。
- 14 你们都当聚集而听·他们〔或作偶像〕内中谁说过这些事。耶和华所爱的人、必向巴比伦行他所喜悦的事、他的膀臂也要加在迦勒底人身上。
- 15 惟有我曾说过、我又选召他、领他来、他的道路就必亨通。
- 16 你们要就近我来听这话·我从起头并未曾在隐密处说话、自从有这事、我就在那里·现在主耶和华差遣我和他的灵来。〔或作耶和华和他的灵差遣我来〕。
- 17 耶和华你的救赎主、以色列的圣者如此说、我是耶和华你的神、教训你使你得益处、引导你所当行的路。
- 18 甚愿你素来听从我的命令、你的平安就如河水、你的公义就如海浪。
- 19 你的后裔也必多如海沙、你腹中所生的也必多如沙粒·他的名在我面前必不剪除、也不灭绝。
- 20 你们要从巴比伦出来、从迦勒底人中逃脱、以欢呼的声音传扬说、耶和华救赎了他的仆人雅各、你们要将这事宣扬到地极。
- 21 耶和华引导他们经过沙漠、他们并不乾渴、他为他们使水从磐石而流、分裂磐石水就涌出。
- 22 耶和华说、恶人必不得平安。

48:10 Look, I have refined you, but not as silver; I have purified you in the furnace of misery.

48:11 For my sake alone I will act, for how can I allow my name to be defiled? I will not share my glory with anyone else.

48:12 Listen to me, O Jacob, Israel, whom I summoned! I am the one; I am present at the very beginning and at the very end.

48:13 Yes, my hand founded the earth; my right hand spread out the sky. I summon them; they stand together.

48:14 All of you, gather together and listen! Who among them announced these things? The LORD's ally will carry out his desire against Babylon; he will exert his power against the Babylonians.

48:15 I, I have spoken—yes, I have summoned him; I lead him and he will succeed.

48:16 Approach me! Listen to this! From the very first I have not spoken in secret; when it happens, I am there.” So now, the sovereign LORD has sent me, accompanied by his spirit.

48:17 This is what the LORD, your protector, says, the sovereign king of Israel:

“I am the LORD your God, who teaches you how to succeed, who leads you in the way you should go.

48:18 If only you had obeyed my commandments, prosperity would have flowed to you like a river, deliverance would have come to you like the waves of the sea.

48:19 Your descendants would have been as numerous as sand, and your children like its granules. Their name would not have been cut off and eliminated from my presence.

48:20 Leave Babylon!

Flee from the Babylonians!

Announce it with a shout of joy!

Make this known!

Proclaim it throughout the earth!

Say, ‘The LORD protects his servant Jacob.

48:21 They do not thirst as he leads them through dry regions;

he makes water flow out of a rock for them; he splits open a rock and water flows out.’

48:22 There will be no prosperity for the wicked,” says the LORD.

第四十九章

以色列救赎流放的子民

- 1 众海岛阿、当听我言、远方的众民哪、留心而听、自我出胎、耶和华就选召我、自出母腹、他就题我的名。
- 2 他使我的口如快刀、将我藏在他手荫之下、又使我成为磨亮的箭、将我藏在他箭袋之中。
- 3 对我说、你是我的仆人以色列、我必因你得荣耀。
- 4 我却说、我劳碌是徒然、我尽力是虚无虚空、然而我当得的理必在耶和华那里、我的赏赐必在我 神那里。
- 5 耶和华从我出胎造就我作他的仆人、要使雅各归向他、使以色列到他那里聚集。（原来耶和华看我为尊贵、我的 神也成为我的力量）
- 6 现在他说、你作我的仆人、使雅各众支派复兴、使以色列中得保全的归回、尚为小事、我还要使你作外邦人的光、叫你施行我的救恩、直到地极。
- 7 救赎主以色列的圣者耶和华、对那被人所藐视、本国所憎恶、官长所虐待的、如此说、君王要看见就站起、首领也要下拜、都因信实的耶和华、就是拣选你以色列的圣者。
- 8 耶和华如此说、在悦纳的时候我已允了你、在拯救的日子我济助了你、我要保护你、使你作众民的中保、〔中保原文作约〕复兴遍地、使人承受荒凉之地为业。
- 9 对那被捆绑的人说、出来罢、对那在黑暗的人说、显露罢、他们在路上必得饮食、在一切净光的高处必有食物。
- 10 不饥不渴、炎热和烈日必不伤害他们、因为怜恤他们的、必引导他们、领他们到水泉旁边。

Ideal Israel Delivers the Exiles

- 49:1 Listen to me, you coastlands!
Pay attention, you people who live far away!
The LORD summoned me from birth;
he commissioned me when my mother brought me into the world.
- 49:2 He made my mouth like a sharp sword,
he hid me in the hollow of his hand;
he made me like a sharpened arrow,
he hid me in his quiver.
- 49:3 He said to me, "You are my servant,
Israel, through whom I will reveal my splendor."
- 49:4 But I thought, "I have worked in vain;
I have expended my energy for absolutely nothing."
But the LORD will vindicate me;
my God will reward me.
- 49:5 So now the LORD says,
the one who formed me from birth to be his servant—
he did this to restore Jacob to himself,
so that Israel might be gathered to him;
and I will be honored in the LORD's sight,
for my God is my source of strength—
- 49:6 he says, "Is it too insignificant a task for you to
be my servant,
to reestablish the tribes of Jacob,
and restore the remnant of Israel?
I will make you a light to the nations,
so you can bring my deliverance to the remote regions of the earth."
- 49:7 This is what the LORD,
the protector of Israel, their sovereign king, says
to the one who is despised and rejected by nations,
a servant of rulers:
"Kings will see and rise in respect,
princes will bow down,
because of the faithful LORD,
the sovereign king of Israel who has chosen you."
- 49:8 This is what the LORD says:
"At the time I decide to show my favor, I will respond to you;
in the day of deliverance I will help you;
I will protect you and make you a covenant mediator
for people,
to rebuild the land
and to reassign the desolate property.
- 49:9 You will say to the prisoners, 'Come out,'
and to those who are in dark dungeons, 'Emerge.'
They will graze beside the roads;
on all the slopes they will find pasture.
- 49:10 They will not be hungry or thirsty;
the sun's oppressive heat will not beat down on them,
for one who has compassion on them will guide them;
he will lead them to springs of water.

- 11 我必使我的众山成为大道、我的大路也被修高。
12 看哪、这些从远方来、这些从北方、从西方来、这些从秦国来。〔秦原文作希尼〕
13 诸天哪、应当欢呼、大地阿、应当快乐、众山哪、应当发声歌唱、因为耶和华已经安慰他的百姓、也要怜恤他困苦之民。

神纪念锡安

- 14 锡安说、耶和华离弃了我、主忘记了我。
15 妇人焉能忘记他吃奶的婴孩、不怜恤他所生的儿子、即或有忘记的、我却不忘记你。
16 看哪、我将你铭刻在我掌上、你的墙垣常在我眼前。
17 你的儿女必急速归回、毁坏你的、使你荒废的、必都离你出去。
18 你举目向四方观看、他们都聚集来到你这里、耶和华说、我指著我的永生起誓、你必要以他们为妆饰佩戴、以他们为华带束腰、像新妇一样。
19 至于你荒废凄凉之处、并你被毁坏之地、现今众民居住必显为太窄、吞灭你的必离你遥远。
20 你必须听见丧子之后所生的儿女说、这地方我居住太窄、求你给我地方居住。
21 那时你心里必说、我既丧子独居、是被掳的、漂流在外、谁给我生这些、谁将这些养大呢、撇下我一人独居的时候、这些在那里呢。
22 主耶和华如此说、我必向列国举手、向万民竖立大旗、他们必将你的众子怀中抱来、将你的众女肩上扛来。
23 列王必作你的养父、王后必作你的乳母、他们必将脸伏地、向你下拜、并舔你脚上的尘土、你便知道我是耶和华、等候我的必不至羞愧。

49:11 I will make all my mountains into a road;
I will construct my roadways.”

49:12 Look, they come from far away!
Look, some come from the north and west,
and others from the land of Sinim!

49:13 Shout for joy, O sky!
Rejoice, O earth!
Let the mountains give a joyful shout!
For the LORD consoles his people
and shows compassion to the oppressed.

The Lord Remembers Zion

49:14 “Zion said, ‘The LORD has abandoned me,
the sovereign master has forgotten me.’

49:15 Can a woman forget the baby she holds to her
breast?

Can she withhold compassion from the child she has
borne?

Even if mothers were to forget,
I could never forget you!

49:16 Look, I have inscribed your name on my palms;
your walls are constantly before me.

49:17 Your children hurry back,
while those who destroyed and devastated you de-
part.

49:18 Look all around you!

All of them gather to you.

As surely as I live,” says the LORD,
“you will certainly wear all of them like jewelry;
you will put them on as if you were a bride.

49:19 Yes, your land lies in ruins;
it is desolate and devastated.

But now you will be too small to hold your residents,
and those who devoured you will be far away.

49:20 Yet the children born during your time of be-
reavement

will say within your hearing,
‘This place is too cramped for us,
make room for us so we can live here.’

49:21 Then you will think to yourself,
‘Who bore these children for me?

I was bereaved and barren,
dismissed and divorced.

Who raised these children?

Look, I was left all alone;
where did these children come from?”

49:22 This is what the sovereign LORD says:

“Look I will raise my hand to the nations;
I will raise my signal flag to the peoples.

They will bring your sons in their arms
and carry your daughters on their shoulders.

49:23 Kings will be your children’s guardians;
their princesses will nurse your children.

With their faces to the ground they will bow down to
you

and they will lick the dirt on your feet.

Then you will recognize that I am the LORD;

those who wait patiently for me are not put to shame.

- 24 勇士抢去的岂能夺回、该掳掠的岂能解救么。
- 25 但耶和华如此说、就是勇士所掳掠的、也可以夺回、强暴人所抢的、也可以解救、与你相争的我必与他相争、我要拯救你的儿女。
- 26 并且我必使那欺压你的吃自己的肉、也要以自己的血喝醉、好像喝甜酒一样、凡有血气的、必都知道我耶和华是你的救主、是你的救贖主、是雅各的大能者。

49:24 Can spoils be taken from a warrior, or captives be rescued from a conqueror?

49:25 Indeed," says the LORD, "captives will be taken from a warrior; spoils will be rescued from a conqueror. I will oppose your adversary and I will rescue your children.

49:26 I will make your oppressors eat their own skin; they will get drunk on their own blood, as if it were wine.

Then all mankind will recognize that I am the LORD, your deliverer, your protector, the powerful ruler of Jacob."

第五十章

- 1 耶和华如此说、我休你们的母亲、休书在那里呢、我将你们卖给我哪一个债主呢。你们被卖、是因你们的罪孽、你们的母亲被休、是因你们的过犯。
- 2 我来的时候、为何无人等候呢、我呼唤的时候、为何无人答应呢。我的膀臂岂是缩短、不能救贖么、我岂无拯救之力么、看哪、我一斥责、海就乾了、我使江河变为旷野、其中的鱼、因无水腥臭、乾渴而死。
- 3 我使诸天以黑暗为衣服、以麻布为遮盖。

50:1 This is what the LORD says:

"Where is your mother's divorce certificate by which I divorced her?

Or to which of my creditors did I sell you? Look, you were sold because of your sins; because of your rebellious acts I divorced your mother.

50:2 Why does no one challenge me when I come?

Why does no one respond when I call?

Is my hand too weak to deliver you?

Do I lack the power to rescue you?

Look, with a mere shout I can dry up the sea;

I can turn streams into a desert,

so the fish rot away and die

from lack of water.

50:3 I can clothe the sky in darkness;

I can cover it with sackcloth."

神仆人的忍耐

The Servant Perseveres

- 4 主耶和华赐我受教者的舌头、使我知道怎样用言语扶助疲乏的人、主每早晨提醒、题醒我的耳朵、使我能听、像受教者一样。
- 5 主耶和华开通我的耳朵、我并没有违背、也没有退后。
- 6 人打我的背、我任他打、人拨我腮颊的胡须、我由他拨、人辱我吐我、我并不掩面。
- 7 主耶和华必帮助我、所以我不抱愧、我硬著脸面好像坚石、我也知道我必不至蒙羞。
- 8 称我为义的与我相近、谁与我争论、可以与我一同站立、谁与我作对、可以就近我来。

50:4 The sovereign LORD has given me the capacity to be his spokesman,

so that I know how to help the weary.

He wakes me up every morning;

he makes me alert so I can listen attentively as disciples do.

50:5 The sovereign LORD has spoken to me clearly;

I have not rebelled,

I have not turned back.

50:6 I offered my back to those who attacked,

my jaws to those who tore out my beard;

I did not hide my face

from insults and spitting.

50:7 But the sovereign LORD helps me,

so I am not humiliated.

For that reason my face is firm;

I know I will not be put to shame.

50:8 The one who vindicates me is close by.

Who dares to argue with me? Let us confront each other!

Who is my accuser? Let him challenge me!

- 9 主耶和華要幫助我，誰能定我有罪呢。他們都像衣服漸漸舊了、為蛀蟲所咬。
- 10 你們中間誰是敬畏耶和華聽從他僕人之話的，這人行在暗中、沒有亮光、當倚靠耶和華的名、仗賴自己的神。
- 11 凡你們點火用火把圍繞自己的，可以行在你們的火焰里、並你們所點的火把中。這是我手所定的，你們必躺在悲慘之中。

第五十一章

對未來的盼望

- 1 你們這追求公義尋求耶和華的、當聽我言，你們要追想被鑿而出的磐石、被挖而出的岩穴。
- 2 要追想你們的祖宗亞伯拉罕、和生養你們的撒拉，因為亞伯拉罕獨自一人的時候、我選召他、賜福與他、使他人數增多。
- 3 耶和華已經安慰錫安、和錫安一切的荒場、使曠野像伊甸、使沙漠像耶和華的園囿，在其中必有歡喜、快樂、感謝、和歌唱的聲音。
- 4 我的百姓阿、要向我留心，我的國民哪、要向我側耳，因為訓誨必從我而出、我必堅定我的公理為萬民之光。
- 5 我的公義臨近、我的救恩發出、我的膀臂要审判萬民，海島都要等候我、倚賴我的膀臂。
- 6 你們要向天舉目、觀看下地，因為天必像烟云消散、地必如衣服漸漸舊了，其上的居民、也要如此死亡，〔如此死亡或作像蠅蟲死亡〕惟有我的救恩永遠長存、我的公義也不廢掉。
- 7 知道公義、將我訓誨存在心中的民、要聽我言不要怕人的辱罵、也不要因人的毀謗驚惶。

50:9 Look, the sovereign LORD helps me.
Who dares to condemn me?
Look, all of them will wear out like clothes;
a moth will eat away at them.

50:10 Who among you fears the LORD?
Who obeys his servant?
Whoever walks in deep darkness,
without light,
should trust in the name of the LORD
and rely on his God.

50:11 Look, all of you who start a fire
and who equip yourselves with flaming arrows,
walk in the light of the fire you started
and among the flaming arrows you ignited!
This is what you will receive from me:
you will lie down in a place of pain.

There is Hope for the Future

51:1 “Listen to me, you who pursue godliness,
who seek the LORD!
Look at the rock from which you were chiseled,
at the quarry from which you were dug!

51:2 Look at Abraham, your father,
and Sarah, who gave you birth.
When I summoned him, he was a lone individual,
but I blessed him and gave him numerous descendants.

51:3 Certainly the LORD will console Zion;
he will console all her ruins.
He will make her wilderness like Eden,
her desert like the Garden of the LORD.
Happiness and joy will be restored to her,
thanksgiving and the sound of music.

51:4 Pay attention to me, my people!
Listen to me, my people!
For I will issue a decree,
I will make my justice a light to the nations.

51:5 I am ready to vindicate,
I am ready to deliver,
I will establish justice among the nations.
The coastlands wait patiently for me;
they wait in anticipation for the revelation of my power.

51:6 Look up at the sky!
Look at the earth below!
For the sky will dissipate like smoke,
and the earth will wear out like clothes;
its residents will die like gnats.

But the deliverance I give is permanent;
the vindication I provide will not disappear.

51:7 Listen to me, you who know what is right,
you people who are aware of my law!
Don't be afraid of the insults of men;
don't be discouraged because of their abuse!

- 8 因为蛀虫必咬他们、好像咬衣服、虫子必咬他们、如同咬羊绒、惟有我的公义永远长存、我的救恩直到万代。
- 9 耶和华的膀臂阿、兴起、兴起、以能力为衣穿上、像古时的年日、上古的世代兴起一样。从前砍碎拉哈伯、刺透大鱼的、不是你么。
- 10 使海与深渊的水乾涸、使海的深处变为赎民经过之路的、不是你么。
- 11 耶和華救贖的民必歸回、歌唱來到錫安、永樂必歸到他們的頭上、他們必得著歡喜快樂、忧愁叹息尽都逃避。
- 12 惟有我、是安慰你们的、你是谁、竟怕那必死的人、怕那要变如草的世人。
- 13 却忘记铺张诸天、立定地基、创造你的耶和華、又因欺压者图谋毁灭要发的暴怒、整天害怕、其实那欺压者的暴怒在那里呢。
- 14 被掳去的快得释放、必不死而下坑、他的食物、也不致缺乏。
- 15 我是耶和華你的 神、搅动大海、使海中的波浪砰訇、万军之耶和華是我的名。

锡安庆贺的日子

- 16 我将我的话传给你、用我的手影遮蔽你、为要裁定诸天、立定地基、又对锡安说、你是我的百姓。
- 17 耶路撒冷阿、兴起、兴起、站起来、你从耶和華手中喝了他忿怒之杯、喝了那使人东倒西歪的爵、以至喝尽。
- 18 他所生育的诸子中没有一个引导他的、他所养大的诸子中没有一个搀扶他的。
- 19 荒凉、毁灭、饥荒、刀兵、这几样临到你、谁为你举哀、我如何能安慰你呢。

51:8 For a moth will eat away at them like clothes; a clothes moth will devour them like wool. But the vindication I provide will be permanent; the deliverance I give will last."

51:9 Wake up! Wake up! Clothe yourself with strength, O arm of the LORD! Wake up as in former times, as in antiquity! Did you not smash the Proud One? Did you not wound the sea monster?

51:10 Did you not dry up the sea, the waters of the great deep? Did you not make a path through the depths of the sea,

so those delivered from bondage could cross over? 51:11 Those whom the LORD has ransomed will return;

they will enter Zion with a happy shout. Unending joy will crown them, happiness and joy will overwhelm them; grief and suffering will disappear.

51:12 "I, I am the one who consoles you. Why are you afraid of mortal men, of mere human beings who are as short-lived as grass?"

51:13 Why do you forget the LORD, who made you, who stretched out the sky and founded the earth?

Why do you constantly tremble all day long at the anger of the oppressor, when he makes plans to destroy? Where is the anger of the oppressor?

51:14 The one who suffers will soon be released; he will not die in prison, he will not go hungry.

51:15 I am the LORD your God, who churns up the sea so that its waves surge. The LORD who leads armies is his name!

Zion's Time to Celebrate

51:16 I commission you as my spokesman; I cover you with the palm of my hand, to establish the sky and to found the earth, to say to Zion, "You are my people."

51:17 Wake up! Wake up!

Get up, O Jerusalem!

You drank from the cup the LORD passed to you, which was full of his anger!

You drained dry

the goblet full of intoxicating wine.

51:18 There was no one to lead her among all the children she bore; there was no one to take her by the hand among all the children she raised.

51:19 These double disasters confronted you.

But who feels sorry for you?

Destruction and devastation, famine and sword.

But who consoles you?

- 20 你的众子发昏、在各市口上躺卧、好像黄羊在网罗之中、都满了耶和华的忿怒、你神的斥责。
- 21 因此、你这困苦却非因酒而醉的、要听我言。
- 22 你的主耶和华、就是为他百姓辨屈的神、如此说、看哪、我已将那使人东倒西歪的杯、就是我忿怒的爵、从你手中接过来、你必不至再喝。
- 23 我必将这杯、递给苦待你的人手中、他们曾对你说、你屈身、由我们践踏过去罢、你便以背为地、好像街市、任人经过。

第五十二章

- 1 锡安哪、兴起、兴起、披上你的能力、圣城耶路撒冷阿、穿上你华美的衣服、因为从今以后、未受割礼不洁净的、必不再进入你中间。
- 2 耶路撒冷阿、要抖下尘土、起来坐在位上、锡安被掳的居民哪、〔居民原文作女子〕要解开你颈项的锁链。
- 3 耶和华如此说、你们是无价被卖的、也必无银被赎。
- 4 主耶和华如此说、起先我的百姓下到埃及、在那里寄居、又有亚述人无故欺压他们。
- 5 耶和华说、我的百姓既是无价被掳去、如今我在这里作甚么呢。耶和华说、辖制他们的人呼叫、我的名整天受亵渎。
- 6 所以我的百姓必知道我的名、到那日他们必知道说这话的就是我、看哪、是我。
- 7 那报佳音、传平安、报好信、传救恩的、对锡安说、你的神作王了、这人的脚登山何等佳美。

51:20 Your children faint;
they lie at the head of every street
like an antelope in a snare.
They are left in a stupor by the LORD's anger,
by the battle cry of your God.
51:21 So listen to this, oppressed one,
who is drunk, but not from wine!
51:22 This is what your sovereign master, the LORD
your God, says:
“Look, I have removed from your hand
the cup of intoxicating wine,
the goblet full of my anger.
You will no longer have to drink it.
51:23 I will put it into the hand of your tormentors
who said to you, ‘Lie down, so we can walk over
you.’
You made your back like the ground,
and like the street for those who walked over you.”

52:1 Wake up! Wake up!
Clothe yourself with strength, O Zion!
Put on your beautiful clothes,
O Jerusalem, holy city!
For uncircumcised and unclean pagans
will no longer invade you.
52:2 Shake off the dirt!
Get up, captive Jerusalem!
Take off the iron chains around your neck,
O captive daughter Zion!
52:3 For this is what the LORD says:
“You were sold for nothing,
and you will not be redeemed for money.”
52:4 For this is what the sovereign LORD says:
“In the beginning my people went to live temporarily in Egypt;
Assyria oppressed them for no good reason.
52:5 And now, what do we have here?” says the LORD.
“Indeed my people have been carried away for nothing,
those who rule over them taunt,” says the LORD,
“and my name is constantly slandered all day long.
52:6 For this reason my people will know my name,
for this reason they will know at that time that I am
the one who says,
‘Here I am.’”
52:7 How delightful it is to see coming over the
mountains
the feet of a messenger who announces peace,
a messenger who brings good news, who announces
deliverance,
who says to Zion, “Your God reigns!”

- 8 听阿、你守望之人的声音·他们扬起声来、一同歌唱·因为耶和華回歸錫安的時候、他們必親眼看見。
- 9 耶路撒冷的荒場阿、要发起欢声、一同歌唱·因为耶和華安慰了他的百姓、救贖了耶路撒冷。
- 10 耶和華在万国眼前露出圣臂·地极的人都看见我们 神的救恩了。
- 11 你们离开罢、离开罢、从巴比伦出来、不要沾不洁净的物·要从其中出来·你们扛抬耶和華器皿的人哪、务要自洁。
- 12 你们出来必不至急忙、也不至奔逃·因为耶和華必在你们前头行·以色列的 神必作你们的后盾。

神必高举自己的仆人

- 13 我的仆人行事必有智慧、〔或作行事通达〕必被高举上升、且成为至高。
- 14 许多人因他〔原文作你〕惊奇、（他的面貌比别人憔悴、他的形容比世人枯槁。）
- 15 这样、他必洗净〔或作鼓动〕许多国民·君王要向他闭口·因所未曾传与他们的、他们必看见·未曾听见的、他们要明白。

第五十三章

- 1 我们所传的、〔或作所传与我们的〕有谁信呢·耶和華的膀臂向谁显露呢。
- 2 他在耶和華面前生长如嫩芽、像根出于乾地·他无佳形美容、我们看见他的时候、也无美貌使我们羡慕他。
- 3 他被藐视、被人厌弃、多受痛苦、常经忧患。他被藐视、好像被人掩面不看的一样·我们也不尊重他。
- 4 他诚然担当我们的忧患、背负我们的痛苦·我们却以为他受责罚、被 神击打苦待了。

52:8 Listen, your watchmen shout;
in unison they shout for joy,
for they see with their very own eyes
the LORD's return to Zion.

52:9 In unison give a joyful shout,
O ruins of Jerusalem!
For the LORD consoles his people;
he protects Jerusalem.

52:10 The LORD reveals his royal power
in the sight of all the nations;
the entire earth sees
our God deliver.

52:11 Leave! Leave! Get out of there!
Don't touch anything unclean!
Get out of it!
Stay pure, you who carry the LORD's holy items!

52:12 Yet do not depart quickly
or leave in a panic.
For the LORD goes before you;
the God of Israel is your rear guard.

The Lord Will Vindicate His Servant

52:13 "Look, my servant will succeed!
He will be elevated, lifted high, and greatly exalted.

52:14 Just as many were horrified by the sight of
you—
he was so disfigured he no longer looked like a man;

52:15 his form was so marred he no longer looked
human—
so now he will startle many nations.
Kings will be shocked by his exaltation,
for they will witness something unannounced to
them,
and they will understand something they had not
heard about.

53:1 Who would have believed what we just heard?
When was the LORD's power revealed through him?

53:2 He sprouted up like a twig before God,
like a root out of parched soil;
he had no stately form or majesty that might catch
our attention,
no special appearance that we should want to follow
him.

53:3 He was despised and rejected by people,
one who experienced pain and was acquainted with
illness;
people hid their faces from him;
he was despised, and we considered him insignifi-
cant.

53:4 But he lifted up our illnesses,
he carried our pain;
even though we thought he was being punished,
attacked by God, and afflicted for something he had
done.

- 5 那知他为我们的过犯受害、为我们的罪孽压伤、因他受的刑罚我们得平安、因他受的鞭伤我们得医治。
- 6 我们都如羊走迷、各人偏行己路、耶和華使我们众人的罪孽都归在他身上。
- 7 他被欺压、在受苦的时候却不开口、〔或作他受欺压却自卑不开口〕他像羊羔被牵到宰杀之地、又像羊在剪刀的人手下无声、他也是这样不开口。
- 8 因受欺压和审判他被夺去、至于他同世的人、谁想他受鞭打、从活人之地被剪除、是因我百姓的罪过呢。
- 9 他虽然未行强暴、口中也没有诡诈、人还使他与恶人同埋、谁知死的时候与财主同葬。
- 10 耶和華却定意〔或作喜悦〕将他压伤、使他受痛苦、耶和華以他为赎罪祭、〔或作他献本身为赎罪祭〕他必看见后裔、并且延长年日。耶和華所喜悦的事、必在他手中亨通。
- 11 他必看见自己劳苦的功效、便心满意足、有许多人、因认识我的义仆得称为义、并且他要担当他们的罪孽。
- 12 所以我要使他与位大的同分、与强盛的均分掬物、因为他将命倾倒、以致于死、他也被列在罪犯之中、他却担当多人的罪、又为罪犯代求。

53:5 He was wounded because of our rebellious deeds,
crushed because of our sins;
he endured punishment that made us well;
because of his wounds we have been healed.

53:6 All of us had wandered off like sheep;
each of us had strayed off on his own path,
but the LORD caused the sin of all of us to attack him.

53:7 He was treated harshly and afflicted,
but he did not even open his mouth.
Like a lamb led to the slaughtering block,
like a sheep silent before her shearers,
he did not even open his mouth.

53:8 He was led away after an unjust trial—
but who even cared?
Indeed, he was cut off from the land of the living;
because of the rebellion of his own people he was wounded.

53:9 They intended to bury him with criminals,
but he ended up in a rich man's tomb,
because he had committed no violent deeds,
nor had he spoken deceitfully.

53:10 Though the LORD desired to crush him and
make him ill,
once restitution is made,
he will see descendants and enjoy long life,
and the LORD's purpose will be accomplished
through him.

53:11 Having suffered, he will reflect on his work,
he will be satisfied when he understands what he has done.

“My servant will acquit many,
for he carried their sins.

53:12 So I will assign him a portion with the multitudes,
he will divide the spoils of victory with the powerful,
because he willingly submitted to death
and was numbered with the rebels,
when he lifted up the sin of many
and intervened on behalf of the rebels.”

第五十四章

锡安必蒙护佑

- 1 你这不怀孕不生养的、要歌唱、你这未曾经过产难的、要发声歌唱、扬声欢呼、因为没有丈夫的、比有丈夫的儿女更多、这是耶和華说的。

Zion Will Be Secure

54:1 “Shout for joy, O barren one who has not given birth!

Give a joyful shout and cry out, you who have not been in labor!

For the children of the desolate one are more numerous
than the children of the married woman,” says the LORD.

- 2 要扩张你帐幕之地、张大你居所的幔子、
不要限止、要放长你的绳子、坚固你的橛子。
- 3 因为你要向左向右开展、你的后裔必得多
国为业、又使荒凉的城邑有人居住。
- 4 不要惧怕、因你必不致蒙羞、也不要抱
愧、因你必不至受辱、你必忘记幼年的羞
愧、不再记念你寡居的羞辱。
- 5 因为造你的、是你的丈夫、万军之耶和华
是他的名、救赎你的、是以色列的圣者、
他必称为全地之神。
- 6 耶和华召你、如召被离弃心中忧伤的妻、
就是幼年所娶被弃的妻、这是你神所说
的。
- 7 我离弃你不过片时、却要施大恩将你收
回。
- 8 我的怒气涨溢、顷刻之间向你掩面、却要
以永远的慈爱怜恤你、这是耶和华你的救
赎主说的。
- 9 这事在我好像挪亚的洪水、我怎样起誓不
再使挪亚的洪水漫过遍地、我也照样起誓
不再向你发怒、也不斥责你。
- 10 大山可以挪开、小山可以迁移、但我的慈
爱必不离开你、我平安的约也不迁移、这
是怜恤你的耶和华说的。
- 11 你这受困苦被风飘荡不得安慰的人哪、我
必以彩色安置你的石头、以蓝宝石立定你
的根基。
- 12 又以红宝石造你的女墙、以红玉造你的城
门、以宝石造你四围的边界。〔或作外
郭〕
- 13 你的儿女都要受耶和华的教训、你的儿女
必大享平安。
- 14 你必因公义得坚立、必远离欺压、不至害
怕、你必远离惊吓、惊吓必不临近你。

54:2 Make your tent larger,
stretch your tent curtains way out!
Spare no effort,
lengthen your ropes,
and pound your stakes deep.

54:3 For you will spread out to the right and to the
left;
your children will conquer nations
and will resettle desolate cities.

54:4 Don't be afraid, for you will not be put to
shame!

Don't be intimidated, for you will not be humiliated!
You will forget about the shame you experienced in
your youth;
you will no longer remember the disgrace of your
abandonment.

54:5 For your husband is the one who made you—
the LORD who leads armies is his name.
He is your protector, the sovereign king of Israel.
He is called "God of the entire earth."

54:6 "Indeed, the LORD will call you back
like a wife who has been abandoned and suffers
from depression,
like a young wife when she has been rejected," says
your God.

54:7 "For a short time I abandoned you,
but with great compassion I will gather you.

54:8 In a burst of anger I rejected you momentarily,
but with lasting devotion I will have compassion on
you,"

says your protector, the LORD.

54:9 "As far as I am concerned, this is like in Noah's
time,
when I vowed that the waters of Noah's flood would
never again cover the earth.

In the same way I have vowed that I will not be an-
gry at you or shout at you.

54:10 Even if the mountains are removed
and the hills displaced,
my devotion will not be removed from you,
nor will my covenant of friendship be displaced,"
says the one who has compassion on you, the LORD.

54:11 "O afflicted one, driven away, and unconsolated!
Look, I am about to set your stones in antimony
and I lay your foundation with lapis-lazuli.

54:12 I will make your pinnacles out of gems,
your gates out of beryl,
and your outer wall out of beautiful stones.

54:13 All your children will be followers of the
LORD,

and your children will enjoy great prosperity.

54:14 You will be reestablished when I vindicate
you.

You will not experience oppression;
indeed, you will not be afraid.

You will not be terrified,
for nothing frightening will come near you.

- 15 即或有人聚集、却不由于我·凡聚集攻击你的、必因你仆倒。〔因你仆倒或作投降你〕
- 16 吹嘘炭火、打造合用器械的铁匠、是我所造·残害人行毁灭的、也是我所造。
- 17 凡为攻击你造成的器械、必不利用·凡在审判时兴起用舌攻击你的、你必定他为有罪·这是耶和華仆人的产业、是他们从我们所得的义·这是耶和華说的。

54:15 If anyone dares to challenge you, it will not be my doing!
Whoever tries to challenge you will be defeated.

54:16 Look, I create the craftsman,
who fans the coals into a fire
and forges a weapon.
I create the destroyer so he might devastate.

54:17 No weapon forged to be used against you will succeed;
you will refute everyone who tries to accuse you.
This is what the LORD will do for his servants—
I will vindicate them,”
says the LORD.

第五十五章

耶和華的邀請

- 1 你们一切乾渴的都当就近水来·没有银钱的也可以来·你们都来、买了吃·不用银钱、不用价值、也来买酒和奶。
- 2 你们为何花钱〔原文作平银〕买那不足为食物的、用劳碌得来的买那不使人饱足的呢·你们要留意听我的话、就能吃那美物、得享肥甘、心中喜乐。
- 3 你们当就近我来·侧耳而听、就必得活·我必与你们立永约、就是应许大卫那可靠的恩典。
- 4 我已立他作万民的见证、为万民的君王和司令。
- 5 你素不认识的国民、你也必召来·素不认识你的国民、也必向你奔跑、都因耶和華你的神以色列的圣者·因为他已经荣耀你。
- 6 当趁耶和華可寻找的时候寻找他、相近的时候求告他·
- 7 恶人当离弃自己的道路·不义的人当除掉自己的意念·归向耶和華、耶和華就必怜恤他·当归向我们的神·因为神必广行赦免。
- 8 耶和華说、我的意念、非同你们的意念、我的道路、非同你们的道路。
- 9 天怎样高过地、照样我的道路、高过你们的道路、我的意念、高过你们的意念。

The Lord Gives an Invitation

55:1 “Hey, all who are thirsty, come to the water!
You who have no money, come!
Buy and eat!
Come! Buy wine and milk
without money and without cost!

55:2 Why pay money for something that will not nourish you?
Why spend your hard-earned money on something that will not satisfy?
Listen carefully to me and eat what is nourishing!
Enjoy fine food!

55:3 Pay attention and come to me!
Listen, so you can live!
Then I will make an unconditional covenantal promise to you,
just like the reliable covenantal promises I made to David.

55:4 Look, I made him a witness to nations,
a ruler and commander of nations.”

55:5 Look, you will summon nations you did not previously know;
nations that did not previously know you will run to you,
because of the LORD your God,
the sovereign king of Israel,
for he bestows honor on you.

55:6 Seek the LORD while he makes himself available;
call to him while he is nearby!

55:7 The wicked need to abandon their lifestyle and sinful people their plans.
They should return to the LORD, and he will show mercy to them,
and to their God, for he will freely forgive them.

55:8 “Indeed, my plans are not like your plans,
and my deeds are not like your deeds,
55:9 for just as the sky is higher than the earth,
so my deeds are superior to your deeds
and my plans superior to your plans.

- 10 雨雪从天而降、并不返回、却滋润地土、使地上发芽结实、使撒种的有种、使要吃的有粮。
- 11 我口所说的话、也必如此、决不徒然返回、却要成就我所喜悦的、在我发他去成就的事上〔发他去成就或作所命定〕必然亨通。
- 12 你们必欢欢喜喜而出、平平安安蒙引导、大山小山必在你们面前发声歌唱、田野的树木也都拍掌。
- 13 松树长出代替荆棘、番石榴长出代替蒺藜、这要为耶和華留名、作为永远的证据、不能剪除。

55:10 The rain and snow fall from the sky and do not return, but instead water the earth and make it produce and yield crops, and provide seed for the planter and food for those who must eat.

55:11 In the same way, the promise that I make does not return to me, having accomplished nothing. No, it is realized as I desire and is fulfilled as I intend.”

55:12 Indeed you will go out with joy; you will be led along in peace; the mountains and hills will give a joyful shout before you, and all the trees in the field will clap their hands.

55:13 Evergreens will grow in place of thorn bushes, firs will grow in place of nettles; they will be a monument to the LORD, a permanent reminder that will remain.

第五十六章

耶和華邀请外人进入

- 1 耶和華如此说、你们当守公平、行公义、因我的救恩临近、我的公义将要显现。
- 2 谨守安息日而不干犯、禁止己手而不作恶、如此行、如此持守的人、便为有福。
- 3 与耶和華联合的外邦人不要说、耶和華必定将我从他民中分别出来、太监也不要说、我是枯树。
- 4 因为耶和華如此说、那些谨守我的安息日、拣选我所喜悦的事、持守我约的太监。
- 5 我必使他们在我的殿中、在我墙内、有纪念、有名号、比有儿女的更美、我必赐他们永远的名、不能剪除。
- 6 还有那些与耶和華联合的外邦人、要事奉他、要爱耶和華的名、要作他的仆人、就是凡守安息日不干犯、又持守他〔原文作我〕约的人。

The Lord Invites Outsiders to Enter

56:1 This is what the LORD says, “Promote justice! Do what is right! For I am ready to deliver you; I am ready to vindicate you in public.

56:2 The people who do this will be happy, the people who commit themselves to obedience, who observe the Sabbath and do not defile it, who refrain from doing anything that is wrong.

56:3 No foreigner who becomes a follower of the LORD should say, “The LORD will certainly exclude me from his people.” The eunuch should not say, “Look, I am like a dried-up tree.””

56:4 For this is what the LORD says: “For the eunuchs who observe my Sabbaths and choose what pleases me and are faithful to my covenant,

56:5 I will set up within my temple and my walls a monument that will be better than sons and daughters. I will set up a permanent monument for them that will remain.

56:6 As for foreigners who become followers of the LORD and serve him, who love the name of the LORD and want to be his servants— all who observe the Sabbath and do not defile it, and who are faithful to my covenant—

7 我必领他们到我的圣山、使他们在祷告我的殿中喜乐、他们的燔祭、和平安祭、在我坛上必蒙悦纳、因我的殿必称为万民祷告的殿。

8 主耶和华、就是招聚以色列被赶散的、说、在这被招聚的人以外、我还要招聚别人归并他们。

耶和华遣责以色列拜偶像

9 田野的诸兽都来吞吃罢、林中的诸兽、也要如此。

10 他看守的人是瞎眼的、都没有知识、都是哑吧狗、不能叫唤、但知作梦、躺卧、贪睡。

11 这些狗贪食、不知饱足、这些牧人不能明白、各人偏行己路、各从各方求自己的利益。

12 他们说、来罢、我去拿酒、我们饱饮浓酒、明日必和今日一样、就是宴乐无量极大之日。

第五十七章

1 义人死亡、无人放在心上、虔诚人被收去、无人思念、这义人被收去是免了将来的祸患。

2 他们得享〔原文作进入〕平安、素行正直的、各人在坟里〔原文作床上〕安歇。

3 你们这些巫婆的儿子、奸夫和妓女的种子、都要前来。

4 你们向谁戏笑、向谁张口吐舌呢、你们岂不是悖逆的儿女、虚谎的种类呢、

5 你们在橡树中间、在各青翠树下欲火攻心、在山谷间、在石穴下杀了儿女。

56:7 I will bring them to my holy mountain; I will make them happy in the temple where people pray to me.

Their burnt offerings and sacrifices will be accepted on my altar, for my temple will be known as a temple where all nations may pray.”

56:8 The sovereign LORD says this, the one who gathers the dispersed of Israel: “I will still gather them up.”

The Lord Denounces Israel's Paganism

56:9 All you wild animals in the fields, come and devour,

all you wild animals in the forest!

56:10 All their watchmen are blind, they are unaware.

All of them are like mute dogs, unable to bark.

They pant, lie down, and love to snooze.

56:11 The dogs have big appetites; they are never full.

They are shepherds who have no understanding; they all go their own way, each one looking for monetary gain.

56:12 Each one says,

‘Come on, I’ll get some wine!

Let’s guzzle some beer!

Tomorrow will be just like today!

We’ll have everything we want!’

57:1 The godly perish, but no one cares.

Honest people disappear,

when no one minds

that the godly disappear because of evil.

57:2 Those who live uprightly enter a place of peace; they rest on their beds.

57:3 But approach, you sons of omen readers, you offspring of adulteresses and prostitutes!

57:4 At whom are you laughing?

At whom are you opening your mouth

and sticking out your tongue?

You are the children of rebels,

the offspring of liars,

57:5 you who practice ritual sex under the oaks and every green tree,

who slaughter children near the streams under the rocky overhangs.

- 6 在谷中光滑石头里有你的分，这些就是你所得的分，你也向他浇了奠祭、献了供物，因这事我岂能容忍么。
- 7 你在高而又高的山上安设床榻、也上那里去献祭。
- 8 你在门后、在门框后、立起你的纪念、向外人赤露，又上去扩张床榻、与他们立约，你在那里看见他们的床、就甚喜爱。
- 9 你把油带到王那里、又多加香料、打发使者往远方去、自卑自贱直到阴间。
- 10 你因路远疲倦，却不说、这是枉然，你以为有复兴之力、所以不觉疲惫。
- 11 你怕谁、因谁恐惧、竟说谎、不记念我、又不将这事放在心上，我不是许久闭口不言、你仍不怕我么。
- 12 我要指明你的公义，至于你所行的、都必与你无益。
- 13 你哀求的时候、让你所聚集的拯救你罢，风要把他们刮散，一口气要把他们都吹去，但那投靠我的必得地土、必承受我的圣山为业。
- 14 耶和華要说、你们修筑修筑、豫备道路、将绊脚石从我百姓的路中除掉。
- 15 因为那至高至上、永远长存、〔原文作住在永远〕名为圣者的如此说、我住在至高至圣的所在、也与心灵痛悔谦卑的人同居、要使谦卑人的灵苏醒、也使痛悔人的心苏醒。
- 16 我必不永远相争、也不长久发怒，恐怕我所造的人与灵性、都必发昏。
- 17 因他贪婪的罪孽、我就发怒击打他，我向祂掩面发怒、他却仍然随心背道。

57:6 Among the smooth stones of the stream are the idols you love; they, they are the object of your devotion. You pour out liquid offerings to them, you make an offering. Because of these things I will seek vengeance.

57:7 On every high, elevated hill you prepare your bed; you go up there to offer sacrifices.

57:8 Behind the door and doorpost you put your symbols. Indeed, you depart from me and go up and invite them into bed with you. You purchase favors from them, you love their bed, and gaze longingly on their genitals.

57:9 You take olive oil as tribute to your king, along with many perfumes. You send your messengers to a distant place; you go all the way to Sheol.

57:10 Because of the long distance you must travel, you get tired, but you do not say, 'I give up.' You get renewed energy, so you don't collapse.

57:11 Whom are you worried about? Whom do you fear, that you would act so deceitfully and not remember me or think about me? Because I have been silent for so long, you aren't afraid of me.

57:12 I will denounce your so-called righteousness and your deeds, but they will not help you.

57:13 When you cry out for help, let your idols help you! The wind blows them all away, a breeze carries them away. But the one who looks to me for help will inherit the land and will have access to my holy mountain."

57:14 He says, "Build it! Build it! Clear a way! Remove all the obstacles out of the way of my people!"

57:15 For this is what the high and exalted one says, the one who rules forever, whose name is holy: "I dwell in an exalted and holy place, but also with the discouraged and humiliated, in order to cheer up the humiliated and to encourage the discouraged.

57:16 For I will not be hostile forever or perpetually angry, for then man's spirit would grow faint before me, the life-giving breath I created.

57:17 I was angry because of their sinful greed; I attacked them and angrily rejected them, yet they remained disobedient and stubborn.

- 18 我看见他所行的道、也要医治他、又要引导他、使他和那一同伤心的人、再得安慰。
- 19 我造就嘴唇的果子、愿平安康泰归与远处的人、也归与近处的人、并且我要医治他、这是耶和華说的。
- 20 惟独恶人、好像翻腾的海、不得平静、其中的水、常涌出污秽和淤泥来。
- 21 我的 神说、恶人必不得平安。

57:18 I have seen their behavior,
but I will heal them and give them rest,
and I will once again console those who mourn.

57:19 I am the one who gives them reason to celebrate.

Complete prosperity is available both to those who are far away and those who are nearby,” says the LORD, “and I will heal them.

57:20 But the wicked are like a surging sea that is unable to be quiet;
its waves toss up mud and sand.

57:21 There will be no prosperity,” says my God, “for the wicked.”

第五十八章

神喜悦真正的虔诚

- 1 你要大声喊叫、不可止息、扬起声来好像吹角、向我百姓说明他们的过犯、向雅各家说明他们的罪恶。
- 2 他们天天寻求我、乐意明白我的道、好像行义的国民、不离弃他们 神的典章、向我求问公义的判语、喜悦亲近 神。
- 3 他们说、我们禁食、你为何不看见呢、我们刻苦己心、你为何不理睬呢、看哪、你们禁食的日子、仍求利益、勒逼人为你们作苦工。
- 4 你们禁食、却互相争竞、以凶恶的拳头打人、你们今日禁食、不得使你们的声音听闻于上。
- 5 这样禁食、岂是我所拣选使人刻苦己心的日子么、岂是叫人垂头像苇子、用麻布和炉灰铺在他以下么、你这可称为禁食为耶和華所悦纳的日子么。
- 6 我所拣选的禁食、不是要松开凶恶的绳、解下轭上的索、使被欺压的得自由、折断一切的轭么。
- 7 不是要把你的饼、分给饥饿的人、将飘流的穷人、接到你家中、见赤身的、给他衣服遮体、顾恤自己的骨肉而不掩藏么。

The Lord Desires Genuine Devotion

58:1 “Shout loudly! Don’t be quiet!
Yell as loud as a trumpet!

Confront my people with their rebellious deeds;
confront Jacob’s family with their sin!

58:2 They seek me day after day;
they want to know my requirements,
like a nation that does what is right
and does not reject the law of their God.
They ask me for just decrees;
they want to be near God.

58:3 They lament, ‘Why don’t you notice when we fast?

Why don’t you pay attention when we humble ourselves?’

Look, at the same time you fast, you satisfy your selfish desires,
you oppress your workers.

58:4 Look, your fasting is accompanied by arguments, brawls,
and fist fights.

Do not fast as you do today,
trying to make your voice heard in heaven.

58:5 Is this really the kind of fasting I want?

Do I want a day when people just humble themselves,

bowing their heads like a reed
and stretching out on sackcloth and ashes?

Is this really what you call a fast,
a day that is pleasing to the LORD?

58:6 No, this is the kind of fast I want.

I want you to remove the sinful chains,
to tear away the ropes of the burdensome yoke,
to set free the oppressed,
and to break every burdensome yoke.

58:7 I want you to share your food with the hungry
and to provide shelter for homeless, oppressed people.

When you see someone naked, clothe him!

Don’t turn your back on your own flesh and blood!

- 8 这样、你的光就必发现如早晨的光、你所得的医治、要速速发明、你的公义、必在你前面行、耶和华的荣光、必作你的后盾。
- 9 那时你求告、耶和华必应允、你呼求、他必说、我在这里。你若从你中间除掉重轭、和指摘人的指头、并发恶言的事、
- 10 你心若向饥饿的人发怜悯、使困苦的人得满足、你的光就必在黑暗中发现、你的幽暗必变如正午、
- 11 耶和华也必时常引导你、在乾旱之地使你心满意足、骨头强壮、你必像浇灌的园子、又像水流不绝的泉源。
- 12 那些出于你的人、必修造久已荒废之处、你要建立拆毁累代的根基、你必称为补破口的、和重修路径与人居住的。
- 13 你若在安息日掉转〔或作谨慎〕你的脚步、在我圣日不以操作为喜乐、称安息日为可喜乐的、称耶和华的圣日为可尊重的、而且尊敬这日、不办自己的私事、不随自己的私意、不说自己的私话、
- 14 你就以耶和華為乐、耶和華要使你乘驾地的高处、又以你祖雅各的产业养育你、这是耶和華亲口说的。

58:8 Then your light will shine like the sunrise; your restoration will quickly arrive; your godly behavior will go before you, and the LORD's splendor will be your rear guard.

58:9 Then you will call out, and the LORD will respond; you will cry out, and he will reply, 'Here I am.' You must remove the burdensome yoke from among you

and stop pointing fingers and speaking sinfully.

58:10 You must actively help the hungry and feed the oppressed.

Then your light will dispel the darkness, and your darkness will be transformed into noonday.

58:11 The LORD will continually lead you; he will feed you even in parched regions.

He will give you renewed strength, and you will be like a well-watered garden, like a spring that continually produces water.

58:12 Your perpetual ruins will be rebuilt; you will reestablish the ancient foundations.

You will be called, 'The one who repairs broken walls,

the one who makes the streets livable again.'

58:13 You must observe the Sabbath rather than doing anything you want on my holy day.

You must look forward to the Sabbath and treat the LORD's holy day with respect.

You must treat it with respect by refraining from your normal activities,

and by refraining from your selfish pursuits and from making business deals.

58:14 Then you will find joy in your relationship to the LORD,

and I will give you great prosperity, and cause crops to grow on the land I gave to your ancestor Jacob."

Know for certain that the LORD has spoken.

第五十九章

不义使人远离 神

- 1 耶和華的膀臂、并非缩短不能拯救、耳朵、并非发沉不能听见、
- 2 但你们的罪孽使你们与 神隔绝、你们的罪恶使他掩面不听你们、
- 3 因你们的手被血沾染、你们的指头被罪孽沾污、你们的嘴唇说谎言、你们的舌头出恶语、

Injustice Brings Alienation from God

59:1 Look, the LORD's hand is not too weak to deliver you;

his ear is not too deaf to hear you.

59:2 But your sinful acts have alienated you from your God;

your sins have caused him to reject you and not listen to your prayers.

59:3 For your hands are stained with blood and your fingers with sin;

your lips speak lies, your tongue utters malicious words.

- 4 无一人按公义告状、无一人凭诚实辨白、
都倚靠虚妄、说谎言、所怀的是毒害、所
生的是罪孽、
- 5 他们抱毒蛇蛋、结蜘蛛网、人吃这蛋必
死、这蛋被踏、必出蝮蛇、
- 6 所结的网、不能成为衣服、所作的、也
不能遮盖自己、他们的行为都是罪孽、手所
作的都是强暴、
- 7 他们的脚奔跑行恶、他们急速流无辜人的
血、意念都是罪孽、所经过的路都荒凉毁
灭、
- 8 平安的路、他们不知道、所行的事、没有
公平、他们为自己修弯曲的路、凡行此路
的、都不知道平安、

以色列悔罪

- 9 因此公平离我们远、公义追不上我们、我
们指望光亮、却是黑暗、指望光明、却行
幽暗、
- 10 我们摸索墙壁、好像瞎子、我们摸索、如
同无目之人、我们晌午绊脚、如在黄昏一
样、我们在肥壮人中、像死人一般、
- 11 我们咆哮如熊、哀鸣如鸽、指望公平、却
是没有、指望救恩、却远离我们、
- 12 我们的过犯在你面前增多、罪恶作见证告
我们、过犯与我们同在、至于我们的罪
孽、我们都知道、
- 13 就是悖逆不认识耶和华、转去不跟从我们
的神、说欺压和叛逆的话、心怀谎言、
随即说出、
- 14 并且公平转而退后、公义站在远处、诚实
在街上仆倒、正直也不得进入、
- 15 诚实少见、离恶的人反成掠物、那时、耶
和華看见没有公平、甚不喜悦、

59:4 No one is concerned about justice;
no one sets forth his case truthfully.
They depend on false words and tell lies;
they conceive of oppression
and give birth to sin.
59:5 They hatch the eggs of a poisonous snake
and spin a spider's web.
Whoever eats their eggs will die,
a poisonous snake is hatched.
59:6 Their webs cannot be used for clothing;
they cannot cover themselves with what they make.
Their deeds are sinful;
they commit violent crimes.
59:7 They are eager to do evil,
quick to shed innocent blood.
Their thoughts are sinful;
they crush and destroy.
59:8 They are unfamiliar with peace;
their deeds are unjust.
They use deceitful methods,
and whoever deals with them is unfamiliar with
peace.

Israel Confesses its Sin

59:9 For this reason deliverance is far from us
and salvation does not reach us.
We wait for light, but see only darkness;
we wait for a bright light, but live in deep darkness.
59:10 We grope along the wall like the blind,
we grope like those who cannot see;
we stumble at noontime as if it were evening.
Though others are strong, we are like dead men.
59:11 We all growl like bears,
we coo mournfully like doves;
we wait for deliverance, but there is none,
for salvation, but it is far from us.
59:12 For you are aware of our many rebellious
deeds,
and our sins testify against us;
indeed, we are aware of our rebellious deeds;
we know our sins all too well.
59:13 We have rebelled and tried to deceive the
LORD;
we turned back from following our God.
We stir up oppression and rebellion;
we tell lies we concocted in our minds.
59:14 Justice is driven back;
godliness stands far off.
Indeed, honesty stumbles in the city square
and morality is not even able to enter.
59:15 Honesty has disappeared;
the one who tries to avoid evil is robbed.
The LORD watches and is upset,
for there is no justice.

耶和華干預

- 16 他見無人拯救、無人代求、甚為詫異，就用自己的膀臂施行拯救，以公義扶持自己。
- 17 他以公義為鎧甲、〔或作護心鏡〕以拯救為頭盔、以報仇為衣服、以熱心為外袍。
- 18 他必按人的行為施報、惱怒他的敵人、報復他的仇敵、向眾海島施行報應。
- 19 如此、人從日落之處、必敬畏耶和華的名，從日出之地、也必敬畏他的榮耀，因為仇敵好像急流的河水沖來、是耶和華之氣所驅逐的。
- 20 必有一位救贖主、來到錫安雅各族中轉離過犯的人那里，這是耶和華說的。
- 21 耶和華說、至于我與他們所立的約、乃是這樣，我加給你的靈、傳給你的話、必不離你的口、也不離你後裔與你後裔之後裔的口、從今直到永遠，這是耶和華說的。

第六十章

錫安將來的榮美

- 1 興起發光，因為你的光已經來到、耶和華的榮耀發現照耀你。
- 2 看哪、黑暗遮蓋大地、幽暗遮蓋萬民，耶和華却要顯現照耀你，他的榮耀要現在你身上。
- 3 萬國要來就你的光、君王要來就你發現的光輝。
- 4 你舉目向四方觀看，眾人都聚集來到你这里，你的眾子從遠方而來、你的眾女也被懷抱而來。
- 5 那時你看見就有光榮、你心又跳動、又寬暢，因為大海豐盛的貨物必轉來歸你、列國的財寶、也必來歸你。
- 6 成群的駱駝、并米甸和以法的獨峰駝、必遮滿你，示巴的眾人、都必來到，要奉上黃金乳香、又要傳說耶和華的贊美。

The Lord Intervenes

- 59:16** He sees there is no advocate; he is shocked that no one intervenes. So he takes matters into his own hands; his desire for justice drives him on.
- 59:17** He wears his desire for justice like armor, and his desire to deliver is like a helmet on his head. He puts on the garments of vengeance and wears zeal like a robe.
- 59:18** He repays them for what they have done, dishing out angry judgment to his adversaries and punishing his enemies. He repays the coastlands.
- 59:19** In the west, people respect the LORD's reputation; in the east they recognize his splendor. For he comes like a rushing stream driven on by wind sent from the LORD.
- 59:20** "A protector comes to Zion, to those in Jacob who repent of their rebellious deeds," says the LORD.
- 59:21** "As for me, this is my promise to them," says the LORD. "My spirit, who is upon you, and my words, which I have placed in your mouth, will not depart from your mouth or from the mouths of your children and descendants from this time forward," says the LORD.

Zion's Future Splendor

- 60:1** "Arise! Shine! For your light arrives! The splendor of the LORD shines on you!"
- 60:2** For, look, darkness covers the earth and deep darkness covers the nations, but the LORD shines on you; his splendor appears over you.
- 60:3** Nations come to your light, kings to your bright light.
- 60:4** Look all around you! They all gather and come to you—your sons come from far away and your daughters are escorted by guardians.
- 60:5** Then you will look and smile, you will be excited and your heart will swell with pride. For the riches of distant lands will belong to you and the wealth of nations will come to you.
- 60:6** Camel caravans will cover your roads, young camels from Midian and Ephah. All the merchants of Sheba will come, bringing gold and incense and praising the LORD.

- 7 基达的羊群、都必聚集到你这里、尼拜约的公羊要供你使用、在我坛上必蒙悦纳、我必荣耀我荣耀的殿。
- 8 那些飞来如云、又如鸽子向窗户飞回的、是谁呢、
- 9 众海岛必等候我、首先是他施的船只、将你的众子、连他们的金银、从远方一同带来、都为耶和華你 神的名、又为以色列的圣者、因为他已经荣耀了你。
- 10 外邦人必建筑你的城墙、他们的王必服事你、我曾发怒击打你、现今却施恩怜恤你。
- 11 你的城门必时常开放、昼夜不关、使人把列国的财物带来归你、并将他们的君王牵引而来。
- 12 哪一邦哪一国不事奉你、就必灭亡、也必全然荒废。
- 13 利巴嫩的荣耀、就是松树、杉树、黄杨树、都必一同归你、为要修饰我圣所之地、我也要使我脚踏之处得荣耀。
- 14 素来苦待你的、他的子孙都必屈身来就你、藐视你的、都要在你脚下跪拜、他们要称你为耶和華的城、为以色列圣者的锡安。
- 15 你虽然被撇弃被厌恶、甚至无人经过、我却使你变为永远的荣华、成为累代的喜乐。
- 16 你也必吃万国的奶、又吃君王的奶、你便知道我耶和華是你的救主、是你的救赎主、雅各的大能者。
- 17 我要拿金子代替铜、拿银子代替铁、拿铜代替木头、拿铁代替石头、并要以和平为你的官长、以公义为你的监督。
- 18 你地上不再听见强暴的事、境内不再听见荒凉毁灭的事、你必称你的墙为拯救、称你的门为赞美。

60:7 All the sheep of Kedar will be gathered to you; the rams of Nebaioth will be available to you as sacrifices.

They will mount my altar acceptably, and I will bestow honor on my majestic temple.

60:8 Who are these who float along like a cloud, who fly like doves to their shelters?

60:9 Indeed, the coastlands look eagerly for me, the large ships are in the lead, bringing your sons from far away, along with their silver and gold, to honor the LORD your God, the sovereign king of Israel, for he has bestowed honor on you.

60:10 Foreigners will rebuild your walls; their kings will serve you.

Even though I struck you down in my anger, I will restore my favor and have compassion on you.

60:11 Your gates will remain open at all times; they will not be shut during the day or at night, so that the wealth of nations may be delivered, with their kings leading the way.

60:12 Indeed, nations or kingdoms that do not serve you will perish;

such nations will be totally destroyed.

60:13 The splendor of Lebanon will come to you, its evergreens, firs, and cypresses together, to beautify my palace;

I will bestow honor on my throne room.

60:14 The children of your oppressors will come bowing to you;

all who treated you with disrespect will bow down at your feet.

They will call you, 'The City of the LORD, Zion of Israel's Sovereign King.'

60:15 You were once abandoned and despised, with no one passing through, but I will make you a permanent source of pride and joy to coming generations.

60:16 You will drink the milk of nations;

you will feed at the breasts of kings.

Then you will recognize that I, the LORD, am your deliverer,

your protector, the powerful ruler of Jacob.

60:17 Instead of bronze, I will bring you gold, instead of iron, I will bring you silver, instead of wood, I will bring you bronze, instead of stones, I will bring you iron.

I will make prosperity your overseer,

and vindication your sovereign ruler.

60:18 Sounds of violence will no longer be heard in your land,

or the sounds of destruction and devastation within your borders.

You will name your walls, 'Deliverance,' and your gates, 'Praise.'

- 19 日头不再作你白昼的光、月亮也不再发光照耀你、耶和華却要作你永远的光、你神要为你的荣耀。
- 20 你的日头不再下落、你的月亮也不退缩、因为耶和華必作你永远的光、你悲哀的日子也完毕了。
- 21 你的居民都成为义人、永远得地为业、是我种的栽子、我手的工作、使我得荣耀。
- 22 至小的族要加增千倍、微弱的国必成为强盛、我耶和華要按定期速成这事。

60:19 The sun will no longer supply light for you by day,
nor will the moon's brightness shine on you;
the LORD will be your permanent source of light—the splendor of your God will shine upon you.
60:20 Your sun will no longer set;
your moon will not disappear;
the LORD will be your permanent source of light;
your time of sorrow will be over.
60:21 All of your people will be godly;
they will possess the land permanently.
I will plant them like a shoot;
they will be the product of my labor,
through whom I reveal my splendor.
60:22 The least of you will multiply into a thousand;
the smallest of you will become a large nation.
When the right time comes, I the LORD will quickly do this!"

第六十一章

神必令百姓复苏

- 1 主耶和華的灵在我身上、因为耶和華用膏膏我、叫我传好信息给谦卑的人、〔或作传福音给贫穷的人〕差遣我医好伤心的、报告被掳的得释放、被囚的出监牢。
- 2 报告耶和華的恩年、和我们 神报仇的日子、安慰一切悲哀的人。
- 3 赐华冠与锡安悲哀的人、代替灰尘、喜乐油、代替悲哀、赞美衣、代替忧伤之灵、使他们称为公义树、是耶和華所栽的、叫他得荣耀。
- 4 他们必修造已久的荒场、建立先前凄凉之处、重修历代荒凉之城。
- 5 那时、外人必起来牧放你们的羊群、外邦人必作你们耕种田地的、修理葡萄园的。
- 6 你们倒要称为耶和華的祭司、人必称你们为我们 神的仆役、你们必吃用列国的财物、因得他们的荣耀自夸。
- 7 你们必得加倍的好处、代替所受的羞辱、分中所得的喜乐、必代替所受的凌辱、在境内必得加倍的产业、永远之乐必归与你们、〔原文作他们〕

The Lord Will Rejuvenate His People

61:1 The spirit of the sovereign LORD is upon me,
because the LORD has chosen me.
He has commissioned me to encourage the poor,
to help the brokenhearted,
to decree the release of captives,
and the freeing of prisoners,
61:2 to announce the year when the LORD will show
his favor,
the day when our God will seek vengeance,
to console all who mourn,
61:3 to strengthen those who mourn in Zion,
by giving them a turban, instead of ashes,
oil symbolizing joy, instead of mourning,
a garment symbolizing praise, instead of discouragement.
They will be called godly oaks,
trees planted by the LORD to reveal his splendor.
61:4 They will rebuild the perpetual ruins
and restore the places that were desolate;
they will reestablish the ruined cities,
the places that have been desolate since ancient times.
61:5 "Foreigners will take care of your sheep;
foreigners will work in your fields and vineyards.
61:6 You will be called, 'the LORD's priests,
servants of our God.'
You will enjoy the wealth of nations
and boast about the riches you receive from them.
61:7 Instead of shame, you will get a double portion;
instead of humiliation, they will rejoice over the land
they receive.
Yes, they will possess a double portion in their land
and experience lasting joy.

- 8 因为我耶和华喜爱公平、恨恶抢夺和罪孽。我要凭诚实施行报应、并要与我的百姓立永约。
- 9 他们的后裔必在列国中被人认识、他们的子孙在众民中也是如此。凡看见他们的、必认他们是耶和华赐福的后裔。
- 10 我因耶和华大大欢喜、我的心靠神快乐。因他以拯救为衣给我穿上、以公义为袍给我披上、好像新郎戴上华冠、又像新妇佩戴妆饰。
- 11 田地怎样使百谷发芽、园子怎样使所种的发荣、主耶和华必照样使公义和赞美在万民中发出。

61:8 For I, the LORD, love justice and hate robbery and sin. I will repay them because of my faithfulness; I will make a permanent covenant with them.

61:9 Their descendants will be known among the nations, their offspring among the peoples. All who see them will recognize that the LORD has blessed them.”

61:10 I will greatly rejoice in the LORD; I will be happy because of my God. For he clothes me in garments of deliverance; he puts on me a robe symbolizing vindication. I look like a bridegroom when he wears a turban as a priest would; I look like a bride when she puts on her jewelry.

61:11 For just as the ground produces its crops and a garden yields its produce, so the sovereign LORD will cause deliverance to grow, and give his people reason to praise him in the sight of all the nations.

第六十二章

神喜悦锡安

- 1 我因锡安必不静默、为耶路撒冷必不息声、直到他的公义如光辉发出、他的救恩如明灯发亮。
- 2 列国必见你的公义、列王必见你的荣耀。你必得新名的称呼、是耶和华亲口所起的。
- 3 你在耶和华的手中要作为华冠、在你神的掌上必作为冕旒。
- 4 你必不再称为撇弃的、你的地也不再称为荒凉的、你却要称为我所喜悦的、你的地也必称为有夫之妇。因为耶和华喜悦你、你的地也必归他。
- 5 少年人怎样娶处女、你的众民〔民原文作子〕也要照样娶你。新郎怎样喜悦新妇、你的神也要照样喜悦你。
- 6 耶路撒冷阿、我在你城上设立守望的。他们昼夜必不静默。呼吁耶和华的、你们不要歇息。
- 7 也不要使他歇息、直等他建立耶路撒冷、使耶路撒冷在地上成为可赞美的。

The Lord Takes Delight in Zion

62:1 “For the sake of Zion I will not be silent; for the sake of Jerusalem I will not be quiet, until her vindication shines brightly and her deliverance burns like a torch.”

62:2 Nations will see your vindication, and all kings your splendor. You will be called by a new name that the LORD himself will give you.

62:3 You will be a majestic crown in the hand of the LORD, a royal turban in the hand of your God.

62:4 You will no longer be called, “Abandoned,” and your land will no longer be called “Desolate.” Indeed, you will be called “My Delight is in Her,” and your land “Married.”

For the LORD will take delight in you, and your land will be “married.”

62:5 As a young man marries a young woman, so your sons will marry you. As a bridegroom rejoices over a bride, so your God will rejoice over you.

62:6 I post watchmen on your walls, O Jerusalem; they should keep praying all day and all night. You who pray to the LORD, don’t be silent!

62:7 Don’t allow him to rest until he reestablishes Jerusalem, until he makes Jerusalem the pride of the earth.

- 8 耶和華指著自己的右手和大能的膀臂起誓、說、我必不再將你的五穀給你仇敵作食物、外邦人也不再喝你勞碌得來的新酒。
- 9 惟有那收割的要吃、並讚美耶和華、那聚斂的要在我的聖所的院內喝。
- 10 你們當從門經過經過、豫備百姓的路、修築修築大道、撿去石頭、為萬民豎立大旗。
- 11 看哪、耶和華曾宣告到地極、對錫安的居民〔原文作女子〕說、你的拯救者來到、他的賞賜在他那里、他的報應在他面前。
- 12 人必稱他們為聖民、為耶和華的贖民、你也必稱為被眷顧不撇棄的城。

62:8 The LORD swears an oath by his right hand, by his strong arm:
“I will never again give your grain to your enemies as food, and foreigners will not drink your wine, which you worked hard to produce.

62:9 But those who harvest the grain will eat it, and will praise the LORD.
Those who pick the grapes will drink the wine in the courts of my holy sanctuary.”

62:10 Come through! Come through the gates! Prepare the way for the people! Build it! Build the roadway! Remove the stones! Lift a signal flag for the nations!

62:11 Look, the LORD announces to the entire earth: “Say to Daughter Zion, ‘Look, your deliverer comes! Look, his reward is with him and his reward goes before him!’”

62:12 They will be called, “The Holy People, the Ones Protected by the LORD.” You will be called, “Sought After, City Not Abandoned.”

第六十三章

得勝的勇士

- 1 這從以東的波斯拉來、穿紅衣服、裝扮華美、能力廣大、大步行走的是誰呢、就是我、是凭公義說話、以大能施行拯救。
- 2 你的裝扮為何有紅色、你的衣服為何像踹酒榨的呢。
- 3 我獨自踹酒榨、眾民中无一人與我同在、我發怒將他們踹下、發烈怒將他們踐踏、他們的血濺在我衣服上、並且污染了我一切的衣裳。
- 4 因為報仇之日在我心中、救贖我民之年已經來到。
- 5 我仰望、見無人幫助、我詫異、沒有人扶持、所以我自己的膀臂為我施行拯救、我的烈怒將我扶持。
- 6 我發怒、踹下眾民、發烈怒、使他們沉醉、又將他們的血倒在地上。

The Victorious Divine Warrior

63:1 Who is this who comes from Edom, dressed in bright red, coming from Bozrah? Who is this one wearing royal attire, who marches confidently because of his great strength?

“It is I, the one who announces vindication, and who is able to deliver!”

63:2 Why are your clothes red? Why do you look like someone who has stomped on grapes in a vat?

63:3 “I have stomped grapes in the winepress all by myself;

no one from the nations joined me.

I stomped on them in my anger; I trampled them down in my rage. Their juice squirted on my garments, and I stained all my clothes.

63:4 For I looked forward to the day of vengeance, and then payback time arrived.

63:5 I looked, but there was no one to help; I was shocked because there was no one offering support.

So my right arm accomplished deliverance; my raging anger drove me on.

63:6 I trampled nations in my anger, I made them drunk in my rage, I splashed their blood on the ground.”

求怜悯的祈祷

- 7 我要照耶和華一切所賜给我们的、提起他的慈爱、和美德、并他向以色列家所施的大恩、这恩是照他的怜悯和丰盛的慈爱赐给他们的。
- 8 他说、他们诚然是我的百姓、不行虚假的子民、这样、他就作了他们的救主。
- 9 他们在一切苦难中、他也同受苦难、并且他面前的使者拯救他们、他以慈爱和怜悯救赎他们、在古时的日子、常保抱他们、怀撼他们。
- 10 他们竟悖逆、使主的圣灵担忧、他就转作他们的仇敌、亲自攻击他们。
- 11 那时、他们〔原文作他〕想起古时的日子摩西和他百姓、说、将百姓和牧养他全群的人从海里领上来的、在那里呢、将他的圣灵降在他们中间的、在那里呢。
- 12 使他荣耀的膀臂在摩西的右边行动、在他们前面将水分开、要建立自己永远的名、
- 13 带领他们经过深处、如马行走旷野、使他们不至绊跌的、在那里呢。
- 14 耶和華的灵使他们得安息、彷彿牲畜下到山谷、照样、你也引导你的百姓、要建立自己荣耀的名。
- 15 求你从天上垂顾、从你圣洁荣耀的居所观看、你的热心和你大能的作为在那里呢、你爱慕的心肠和怜悯向我们止住了。
- 16 亚伯拉罕虽然不认识我们、以色列也不承认我们、你却是我们的父、耶和華阿、你是我们的父、从万古以来、你名称为我们的救主。
- 17 耶和華阿、你为何使我们走差离开你的道、使我们心里刚硬不敬畏你呢、求你为你仆人为你产业支派的缘故转回来。
- 18 你的圣民不过暂时得这产业、我们的敌人已经践踏你的圣所。
- 19 我们好像你未曾治理的人、又像未曾得称你名下的人。

A Prayer for Divine Intervention

63:7 I will tell of the faithful acts of the LORD, of the LORD's praiseworthy deeds.
I will tell about all the LORD did for us, the many good things he did for the family of Israel, because of his compassion and great faithfulness.

63:8 He said, "Certainly they will be my people, children who are not disloyal."
He became their deliverer.

63:9 Through all that they suffered, he suffered too. The messenger sent from his very presence delivered them.
In his love and mercy he protected them; he lifted them up and carried them throughout ancient times.

63:10 But they rebelled and offended his holy Spirit, so he turned into an enemy and fought against them.

63:11 His people remembered the ancient times. Where is the one who brought them up out of the sea, along with the shepherd of his flock?
Where is the one who placed his holy Spirit among them,

63:12 the one who made his majestic power available to Moses, who divided the water before them, gaining for himself a lasting reputation,

63:13 who led them through the deep water? Like a horse running on flat land they did not stumble.

63:14 Like an animal that goes down into a valley to graze, so the Spirit of the LORD granted them rest.
In this way you guided your people, gaining for yourself an honored reputation.

63:15 Look down from heaven and take notice, from your holy, majestic palace!
Where are your zeal and power?
Do not hold back your tender compassion!

63:16 For you are our father, though Abraham does not know us and Israel does not recognize us.
You, LORD, are our father; you have been called our protector from ancient times.

63:17 Why, LORD, do you make us stray from your ways, and make our minds stubborn so that we do not obey you?
Return for the sake of your servants, the tribes of your inheritance!

63:18 For a short time your special nation possessed a land, but then our adversaries knocked down your holy sanctuary.

63:19 We existed from ancient times, but you did not rule over them, they were not your subjects.

第六十四章

- 1 愿你裂天而降、愿山在你面前震动、
- 2 好像火烧乾柴、又像火将水烧开、使你敌人知道你的名、使列国在你面前发颤。
- 3 你曾行我们不能逆料可畏的事、那时你降临、山岭在你面前震动。
- 4 从古以来人未曾听见、未曾耳闻、未曾眼见、在你以外有甚么神为等候他的人行事。
- 5 你迎接那欢喜行义记念你道的人、你曾发怒、我们仍犯罪、这景况已久、我们还能得救么。
- 6 我们都像不洁净的人、所有的义都像污秽的衣服、我们都像叶子渐渐枯乾、我们的罪孽好像风把我们吹去。
- 7 并且无人求告你的名、无人奋力抓住你、原来你掩面不顾我们、使我们因罪孽消亡。
- 8 耶和華阿、现在你仍是我们的父、我们是泥、你是窑匠、我们都是你手的工作。
- 9 耶和華阿、求你不要大发震怒、也不要永远记念罪孽、求你垂顾我们、我们都是你的百姓。
- 10 你的圣邑变为旷野、锡安变为旷野、耶路撒冷成为荒场。
- 11 我们圣洁华美的殿、就是我们列祖赞美你的所在、被火焚烧、我们所羡慕的美地、尽都荒废。
- 12 耶和華阿、有这些事、你还忍得住么、你仍静默使我们深受苦难么。

- 64:1 (63:19b)** If only you would tear apart the sky and come down!
The mountains would tremble before you!
- 64:2 (64:1)** As when fire ignites dry wood, or fire makes water boil, let your adversaries know who you are, and may the nations shake at your presence!
- 64:3** When you performed awesome deeds that took us by surprise, you came down, and the mountains trembled before you.
- 64:4** Since ancient times no one has heard or perceived, no eye has seen any God besides you, who intervenes for those who wait for him.
- 64:5** You assist those who delight in doing what is right, who observe your commandments. Look, you were angry because we violated them continually. How then can we be saved?
- 64:6** We are all like one who is unclean, all our so-called righteous acts are like a menstrual rag in your sight. We all wither like a leaf; our sins carry us away like the wind.
- 64:7** No one invokes your name, or makes an effort to take hold of you. For you have rejected us and handed us over to our own sins.
- 64:8** Yet, LORD, you are our father. We are the clay, and you are our potter; we are all the product of your labor.
- 64:9** LORD, do not be too angry! Do not hold our sins against us continually! Take a good look at your people, at all of us!
- 64:10** Your chosen cities have become a desert; Zion has become a desert, Jerusalem is a desolate ruin.
- 64:11** Our holy temple, our pride and joy, the place where our ancestors praised you, has been burned with fire; all our prized possessions have been destroyed.
- 64:12** In light of all this, how can you still hold back, LORD?
How can you be silent and continue to humiliate us?

第六十五章

耶和華必分辨义人与罪人

- 1 素来没有访问我的、现在求问我、没有寻找我的、我叫他们遇见、没有称为我名下的、我对他们说、我在这里、我在这里。

The Lord Will Distinguish Between Sinners and the Godly

- 65:1** “I made myself available to those who did not ask for me;
I appeared to those who did not look for me.
I said, ‘Here I am! Here I am!’
to a nation that did not invoke my name.

- 2 我整天伸手招呼那悖逆的百姓、他们随自己的意念行不善之道。
- 3 这百姓时常当面惹我发怒、在园中献祭、在坛〔原文作砖〕上烧香。
- 4 在坟墓间坐著、在隐秘处住宿、吃猪肉、他们器皿中有可憎之物作的汤。
- 5 且对人说、你站开罢、不要挨近我、因为我比你圣洁。主说、这些人是我鼻中的烟、是整天烧著的火。
- 6 看哪、这都写在我面前、我必不静默、必施行报应、必将你们的罪孽、和你们列祖的罪孽、就是在山上烧香、在冈上亵渎我的罪孽、一同报应在他们后人怀中、我先把他们所行的量给他们、这是耶和華说的。
- 7
- 8 耶和華如此说、葡萄中寻得新酒、人就说、不要毁坏、因为福在其中、我因我仆人的缘故也必照样而行、不将他们全然毁灭。
- 9 我必从雅各中领出后裔、从犹大中领出承受我众山的、我的选民必承受、我的仆人要在那里居住。
- 10 沙仑平原必成为羊群的圈、亚割谷必成为牛群躺卧之处、都为寻求我的民所得。
- 11 但你们这些离弃耶和華、忘记我的圣山、给时运摆筵席、〔原文作桌子〕给天命盛满调和酒的。
- 12 我要命定你们归在刀下、都必屈身被杀、因为我呼唤、你们没有答应、我说话、你们没有听从、反倒行我眼中看为恶的、拣选我所不喜悦的。
- 13 所以主耶和華如此说、我的仆人必得吃、你们却饥饿、我的仆人必得喝、你们却乾渴、我的仆人必欢喜、你们却蒙羞。
- 14 我的仆人因心中高兴欢呼、你们却因心中忧愁哀哭、又因心里忧伤哀号。

65:2 I spread out my hands all day long to rebellious people, who lived in a way that is morally unacceptable, and who did what they desired.

65:3 These people continually and blatantly offend me

as they sacrifice in their sacred orchards and burn incense on brick altars.

65:4 They sit among the tombs and keep watch all night long.

They eat pork, and broth from unclean sacrificial meat is in their pans.

65:5 They say, 'Keep to yourself! Don't get near me, for I am holier than you!' These people are like smoke in my nostrils, like a fire that keeps burning all day long.

65:6 Look, I have decreed:

I will not keep silent, but will pay them back; I will pay them back exactly what they deserve,

65:7 for your sins and your ancestors' sins," says the LORD.

"Because they burned incense on the mountains and offended me on the hills, I will punish them in full measure."

65:8 This is what the LORD says:

"When juice is discovered in a cluster of grapes, someone says, 'Don't destroy it, for it contains juice.'"

So I will do for the sake of my servants—I will not destroy everyone.

65:9 I will bring forth descendants from Jacob, and from Judah people to take possession of my mountains.

My chosen ones will take possession of the land; my servants will live there.

65:10 Sharon will become a pasture for sheep, and the Valley of Achor a place where cattle graze; they will belong to my people, who seek me.

65:11 But as for you who abandon the LORD and forget about worshiping at my holy mountain, who prepare a feast for the god called 'Fortune,' and fill up wine jugs for the god called 'Destiny'—

65:12 I predestine you to die by the sword, all of you will kneel down at the slaughtering block, because I called to you, and you did not respond, I spoke and you did not listen.

You did evil before me;

you chose to do what displeases me."

65:13 So this is what the sovereign LORD says:

"Look, my servants will eat, but you will be hungry! Look, my servants will drink, but you will be thirsty! Look, my servants will be happy, but you will be humiliated!"

65:14 Look, my servants will shout for joy as happiness fills their hearts!

But you will cry out as sorrow fills your hearts; you will wail because your spirits will be crushed.

- 15 你们必留下自己的名、为我选民指著咒
咒·主耶和華必杀你们、另起别名称呼他
的仆人·
- 16 这样、在地上为自己求福的、必凭真实
的神求福·在地上起誓的、必指真实的 神
起誓·因为从前的患难已经忘记、也从我
眼前隐藏了。
- 17 看哪、我造新天新地、从前的事不再被记
念、也不再追想。
- 18 你们当因我所造的永远欢喜快乐·因我造
耶路撒冷为人所喜、造其中的居民为人所
乐。
- 19 我必因耶路撒冷欢喜、因我的百姓快乐·
其中必不再听见哭泣的声音、和哀号的声音。
- 20 其中必没有数日夭亡的婴孩、也没有寿数
不满的长者·因为百岁死的仍算孩童、有
百岁死的罪人算被咒诅。
- 21 他们要建造房屋、自己居住·栽种葡萄
园、吃其中的果子·
- 22 他们建造的、别人不得住·他们栽种的、
别人不得吃·因为我民的日子必像树木的
日子、我选民亲手劳碌得来的必长久享
用·
- 23 他们必不徒然劳碌、所生产的、也不遭灾
害·因为都是蒙耶和華赐福的后裔、他们
的子孙也是如此。
- 24 他们尚未求告、我就应允·正说话的时候、
我就垂听。
- 25 豺狼必与羊羔同食、狮子必吃草与牛一
样·尘土必作蛇的食物·在我圣山的遍
处、这一切都不伤人、不害物、这是耶和華
说的。

65:15 Your names will live on in the curse formulas
of my chosen ones.

The sovereign LORD will kill you,
but he will give his servants another name.

65:16 Whoever pronounces a blessing in the earth
will do so in the name of the faithful God;
whoever makes an oath in the earth
will do so in the name of the faithful God.
For past problems will be forgotten;
I will no longer think about them.

65:17 For look, I am ready to create
new heavens and a new earth!
The former ones will not be remembered;
no one will think about them anymore.

65:18 But be happy and rejoice forevermore
over what I am about to create!
For look, I am ready to create Jerusalem to be a
source of joy,

and her people to be a source of happiness.

65:19 Jerusalem will bring me joy,
and my people will bring me happiness.
The sound of weeping or cries of sorrow
will never be heard in her again.

65:20 Never again will one of her infants live just a
few days
or an old man die before his time.
Indeed, no one will die before the age of a hundred,
anyone who fails to reach the age of a hundred will
be considered cursed.

65:21 They will build houses and live in them;
they will plant vineyards and eat their fruit.

65:22 No longer will they build a house only to have
another live in it,
or plant a vineyard only to have another eat its fruit,
for my people will live as long as trees,
and my chosen ones will enjoy to the fullest what
they have produced.

65:23 They will not work in vain,
or give birth to children that will experience disaster.
For the LORD will bless their children
and their descendants.

65:24 Before they even call out, I will respond;
while they are still speaking, I will hear.

65:25 A wolf and a lamb will graze together;
a lion, like an ox, will eat straw,
and a snake's food will be dirt.
They will no longer injure or destroy
on my entire royal mountain," says the LORD.

第六十六章

- 1 耶和華如此说、天是我的座位、地是我的
脚凳·你们要为我造何等的殿宇·那里是
我安息的地方呢。

66:1 This is what the LORD says:

"The heavens are my throne
and the earth is my footstool.

Where then is the house you will build for me?
Where is the place where I will rest?

- 2 耶和華說、這一切都是我手所造的、所以就都有了、但我所看顧的就是虛心痛悔因我話而戰兢的人。〔虛心原文作貧窮〕
- 3 假冒為善的宰牛好像殺人、獻羊羔好像打折狗項、獻供物好像獻豬血、燒乳香好像稱頌偶像。這等人揀選自己的道路、心里喜悅行可憎惡的事。
- 4 我也必揀選迷惑他們的事、使他們所懼怕的臨到他們、因為我呼喚、無人答應、我說話、他們不听从、反倒行我眼中看為惡的、揀選我所不喜悅的。
- 5 你們因耶和華言語戰兢的人、當聽他的話、你們的弟兄、就是恨惡你們、因我名趕出你們的、曾說、願耶和華得榮耀、使我們得見你們的喜樂、但蒙羞的究竟是他們。
- 6 有喧嘩的聲音出自城中、有聲音出于殿中、是耶和華向仇敵施行報應的聲音。
- 7 錫安未曾劬勞、就生產、未覺疼痛、就生出男孩。
- 8 國豈能一日而生、民豈能一时而產、因為錫安一劬勞、便生下兒女、這樣的事、誰曾聽見、誰曾看見呢。
- 9 耶和華說、我既使他臨產、豈不使他生產呢、你的神說、我既使他生產、豈能使他閉胎不生呢。
- 10 你們愛慕耶路撒冷的、都要與他一同歡喜快樂、你們為他悲哀的、都要與他一同樂上加樂。
- 11 使你們在他安慰的懷中吃奶得飽、使他們得他豐盛的榮耀、猶如擠奶、滿心喜樂。
- 12 耶和華如此說、我要使平安延及他、好像江河、使列國的榮耀延及他、如同漲溢的河、你們要從中享受。〔原文作嘔〕你們必蒙抱在肋旁、搖弄在膝上。

66:2 My hand made them; that is how they came to be," says the LORD. I show special favor to the humble and contrite, who respect what I have to say.

66:3 The one who slaughters a bull also strikes down a man; the one who sacrifices a lamb also breaks a dog's neck; the one who presents an offering includes pig's blood with it; the one who offers incense also praises an idol. They have decided to behave this way; they enjoy these disgusting practices.

66:4 So I will choose severe punishment for them; I will bring on them what they dread, because I called, and no one responded, I spoke and they did not listen. They did evil before me; they chose to do what displeases me."

66:5 Hear the word of the LORD, you who respect what he has to say! Your countrymen, who hate you and exclude you, supposedly for the sake of my name, say, "May the LORD be glorified, then we will witness your joy." But they will be put to shame.

66:6 The sound of battle comes from the city; the sound comes from the temple! It is the sound of the LORD paying back his enemies.

66:7 Before she goes into labor, she gives birth! Before her contractions begin, she delivers a boy!

66:8 Who has ever heard of such a thing? Who has ever seen this? Can a country be brought forth in one day? Can a nation be born in a single moment? Yet as soon as Zion goes into labor she gives birth to sons!

66:9 "Do I bring a baby to the birth opening and then not deliver it?" asks the LORD. "Or do I bring a baby to the point of delivery and then hold it back?" asks your God.

66:10 Be happy for Jerusalem and rejoice with her, all you who love her! Share in her great joy, all you who have mourned over her!

66:11 For you will nurse from her satisfying breasts and be nourished; you will feed with joy from her milk-filled breasts.

66:12 For this is what the LORD says: "Look, I am ready to extend to her prosperity that will flow like a river, the riches of nations will flow into her like a stream that floods its banks. You will nurse from her breast and be carried at her side; you will play on her knees.

- 13 母亲怎样安慰儿子，我就照样安慰你们，你们也必因〔或作在〕耶路撒冷得安慰。
- 14 你们看见，就心中快乐，你们的骨头必得滋润，像嫩草一样，而且耶和華的手向他仆人所行的，必被人知道，他也要向仇敌发恼恨。
- 15 看哪，耶和華必在火中降临，他的车辇像旋风，以烈怒施行报应，以火焰施行责罚。
- 16 因为耶和華在一切有血气的人身上，必以火与刀施行审判，被耶和華所杀的必多。
- 17 那些分别为圣、洁净自己的、进入园内跟在其中一个人的后头、吃猪肉和仓鼠并可憎之物、他们必一同灭绝，这是耶和華说的。
- 18 我知道他们的行为和他们的意念，时候将到，我必将万民万族〔族原文作舌〕聚来，看见我的荣耀。
- 19 我要显神迹〔或作记号〕在他们中间、逃脱的我要差到列国去，就是到他施、普勒、拉弓的路德、和土巴、雅完、并素来没有听见我名声、没有看见我荣耀辽远的海岛，他们必将我的荣耀传扬在列国中。
- 20 他们必将你们的弟兄从列国中送回，使他们或骑马、或坐车、坐轿、骑骡子、骑独峰驼，到我的圣山耶路撒冷，作为供物献给耶和華，好像以色列人用洁净的器皿盛供物奉到耶和華的殿中，这是耶和華说的。
- 21 耶和華说，我也必从他们中间取人为祭司、为利未人。
- 22 耶和華说，我所要造的新天新地，怎样在我面前长存，你们的后裔和你们的名字，也必照样长存。
- 23 每逢月朔、安息日、凡有血气的必来在我面前下拜，这是耶和華说的。
- 24 他们必出去观看那些违背我人的尸首，因为他们的虫是不死的、他们的火是不灭的，凡有血气的、都必憎恶他们。

66:13 As a mother consoles a child,
so I will console you,
and you will be consoled over Jerusalem.”

66:14 When you see this, you will be happy,
and you will be revived.
The LORD will reveal his power to his servants
and his anger to his enemies.

66:15 For look, the LORD comes with fire,
his chariots come like a windstorm,
to reveal his raging anger,
his battle cry, and his flaming arrows.

66:16 For the LORD judges all humanity
with fire and his sword;
the LORD will kill many.

66:17 “As for those who consecrate and ritually purify themselves so they can follow their leader and worship in the sacred orchards, those who eat the flesh of pigs and other disgusting creatures, like mice—they will all be destroyed together,” says the LORD. **66:18** “I hate their deeds and thoughts! So I am coming to gather all the nations and ethnic groups; they will come and witness my splendor. **66:19** I will perform a mighty act among them and then send some of those who remain to the nations—to Tarshish, Pul, Lud (known for its archers), Tubal, Javan, and to the distant coastlands that have not heard about me or seen my splendor. They will tell the nations of my splendor. **66:20** They will bring back all your countrymen from all the nations as an offering to the LORD. They will bring them on horses, in chariots, in wagons, on mules, and on camels to my holy hill Jerusalem,” says the LORD, “just as the Israelites bring offerings to the LORD’s temple in ritually pure containers. **66:21** And I will choose some of them as priests and Levites,” says the LORD. **66:22** “For just as the new heavens and the new earth I am about to make will remain standing before me,” says the LORD, “so your descendants and your name will remain. **66:23** From one month to the next and from one Sabbath to the next, all people will come to worship me,” says the LORD. **66:24** “They will go out and observe the corpses of those who rebelled against me, for the maggots that eat them will not die, and the fire that consumes them will not die out. All people will find the sight abhorrent.”